



FICIL BIO BIO

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE LEBU

雷布国际电影节

CHILE



13 al 19 Febrero 2015

13 Febrero, Inauguración en Teatro Marina

Concepción 14 al 16 Febrero

Cañete 14-15 Febrero

Lebu 16 al 19 Febrero

Réplicas

Santiago 26 al 28 Marzo (Centro Cultural Estación Mapocho)

Puerto Montt 27-28 Febrero (Corporación Cultural Puerto Montt)

*Todas las actividades son gratuitas

ORGANIZA



PRODUCE



FINANCIAS



Proyecto Acogido a Ley
de Donaciones Culturales
Ley N 18.985

cinelebu

@cinelebu

festival@cinelebu.cl

www.cinelebu.cl

ÍNDICE

SALUDOS	4 - 23
SUBSEDES	24 - 26
COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN INTERNACIONAL/JURADOS	27 - 33
COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN INTERNACIONAL/SELECCIÓN OFICIAL	34 - 40
COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN REGIONAL/JURADOS	41 - 44
COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN REGIONAL/SELECCIONADOS	45 - 47
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL INTERNACIONAL /JURADOS	48 - 51
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL INTERNACIONAL /SELECCIONADOR	52 - 55
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL REGIONAL/JURADOS	56 - 58
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL REGIONAL/SELECCIONADOS	59 - 60
COMPETENCIA CORTOMETRAJE ANIMACIÓN INTERNACIONAL/JURADOS	61 - 64
COMPETENCIA CORTOMETRAJE ANIMACIÓN INTERNACIONAL/SELECCIONADOS	65 - 71
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL PUEBLOS ORIGINARIOS/JURADOS	72 - 75
COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL PUEBLOS ORIGINARIOS/SELECCIONADOS	76 - 77
AF INDUSTRIA - ASESORES	78 - 90
AF INDUSTRIA - SELECCIONADOS	91 - 95
LARGOMETRAJES	96 - 102
TALLER DE NIÑOS "11º MOLDEANDO SUEÑOS"	103 - 104
BANDA JULIUS POPPER	105
PROGRAMA HUALPÉN SUMA	106
NUESTROS LUGARES	107 - 112
AGRADECIMIENTOS	113
STAFF 2015	114
FOTOS	115 - 117

SALUDOS



Palacio de la Moneda 13 de febrero de 2015

Señora

Claudia Pino Saravia,

Directora

Agrupación Cultura Festival de Cine Caverna Benavides.

Presente.

Amigos y Amigas junto con saludarlos, quisiera enviarles mi mayor reconocimiento por erigir, orgullosamente, por décimo quinto año consecutivo, la bandera de esta iniciativa tan loable como es "El Festival Internacional de Cine de Lebu 2015".

Una instancia que celebro porque no sólo cumple con un elemento básico de toda democracia como es masificar la cultura y llevarla a lugares apartados y recónditos, sino por que también, cumple un importante papel en el objetivo de descentralizar la actividad artística, cultural y económica de nuestro país.

Amigos y amigas de Bío Bío, los invito a participar entusiastamente de los talleres, las charlas y las películas nacionales e internacionales que se presentarán, gratuitamente, en este certamen, que ya cumple 15 años y, que se ha posicionado como un referente no sólo en Chile, sino también mas allá de la frontera.

Disfruten y divírtanse en familia, con sus hijos, hijas, esposos, esposas, por que el cine nos regala la pluralidad de intereses y de miradas de nuestros creadores. Nos invita a conocernos con una manera de sentir y de vivir la vida.

Afectuosamente

Handwritten signature of Michelle Bachelet Jeria.

MICHELLE BACHELET JERIA



★ENG.

Palacio de la Moneda 13th of February, 2015

Ms Claudia Pino Saravia,

Director of the Caverna Benavides Film Festival Cultural Group.

Dear friends, please receive my congratulations for the new issue, for the fifteenth consecutive year, of this prizesworthy initiative; the "International Film Festival of Lebu 2015"

I rejoice in this event as it not only complies with a basic element of every democracy, is the expansion of culture, taking it to remote places, but also because it fulfills an important role in the purpose of decentralising the artistic, cultural and economic activity of our country.

Dear friends of Biobío, I invite you to participate with enthusiasm in all workshops, lectures and enjoy the national and international films that will be presented, for free, in this competition that is in its 15th anniversary and that has positioned itself as a point of reference not only in Chile, but also beyond our borders.

Enjoy with your family, sons and daughters, husbands and wives as the cinema provides a variety of subjects and points of view from the creators. It invites us to know ourselves in the way we feel and live life.

With affection.



CLAUDIA PINO DIRECTORA

Bienvenidos amigos al Festival Internacional de Cine de Lebu, FICIL BIOBIO

Amigos, estamos felices, nos reunimos un año más en ésta fiesta del cine y del cortometraje, en éste punto de encuentro al sur de Chile, en ésta demostración de descentralización, de acceso y oportunidades a todos, solo que hoy, celebrando 15 años, innumerables momentos alegres, de satisfacción, emoción, de anécdotas, quien no ha dicho por ahí... lo que pasa en cinelebu, se queda en cinelebu... gratos momentos de encuentro, intercambio, nacimiento de nuevos proyectos, y concreción de negocios de realizadores con distribuidores, sí, hemos logrado nuestros objetivos primarios, siendo el único festival de cine en Chile totalmente gratuito, pero también hemos pasado momentos amargos, difíciles, de soledad e incertidumbre, acudiendo a los amigos para sacar adelante el festival, pero no hemos bajado los brazos, y aquí estamos, celebrando 15 años, la adolescencia absoluta. Somos uno de los festivales de cine más importantes de Chile, que se ha ido consolidando paso a paso, que incorpora fuertemente la formación de audiencias de manera concreta y efectiva y que además ha instalando hace cuatro años el sector de Industria, que ofrece la posibilidad a realizadores, que destacados profesionales del medio se reúnan y revisen sus proyectos mejorando su viabilidad y comercialización.

Sin duda nuestro objetivos están absolutamente en línea con las políticas culturales de la Presidenta Michelle Bachelet, que éste año, nos ha enviado un saludo, manifestamos el gran honor, emoción y respaldo que sentimos por aquello, recibiendo no solo el apoyo y reconocimiento de nuestra primera autoridad, sino, un apoyo económico para poder llevar éste proyecto a todos los lugares de manera gratuita, para que ustedes puedan disfrutar de cine de calidad, de formación del más alto nivel, de potenciar la industria audiovisual en regiones, de incluir programas de formación de audiencias y de poder desarrollar talleres para niños en Valle de Elicura en la comunidad indígena "Juan Caniuman", y en Lebu.

Nos sentimos como equipo orgullosos del festival que hemos logrado, integrando a la comunidad, a las organizaciones, instituciones de Gobierno, universidades, realizadores, directores, actores, medios de prensa, profesionales nacionales e internacionales y éste año una convocatoria de más de 1600 cortometrajes de 46 países.

Saludamos a nuestros hermanos del país invitado, China, que a través de su Embajador en Chile, el Sr. Li Baorong, hemos logrado integrar en nuestra programación importantes películas, y recibir a una delegación de productores muy destacados, generando lazos de amistad, unión e intercambio.

Estamos inmensamente agradecidos de quienes éste año permiten continuar con éste proyecto, principalmente al Gobierno de Chile, al Gobierno Regional del Bío Bío, y damos la bienvenida a Entel, empresa que se ha sumado a través de Ley de Donaciones Culturales, y a todos nuestros auspiciadores, colaboradores, medios asociados, GRACIAS!!!

Gracias amigos, por permitir ésta décimo cuarta edición, bienvenidos! Disfruten; generen proyectos, amistades y contactos, que eso, es la esencia de un festival de cine.



GONZALO FREDES PRODUCTOR

★ENG.

Welcome friends to the Lebu International Film Festival, FICIL BIOBIO

Dear friends, we are happy, we meet you once again in this film and short film festival, at this meeting point in the southern part of Chile, in this display of decentralization, access and opportunities for all, only today, we are celebrating 15 years, of countless joyful moments, satisfaction, excitement, anecdotes, rumor has it ... "what happens in cine lebu, stays in cinelebu".

Great moments of encounter, exchange of experiences, birth of projects and the making of business filmmakers with distributors. Yes, we have achieved our primary objectives, being the only film festival in Chile which is completely free, but we also have been through sour, hard, lonely and uncertain times, going to friends to take forward the festival, but we did not give up, and here we are, celebrating 15 years, the absolute adolescence.

Certainly, our goals are absolutely in line with the cultural policies of President Michelle Bachelet, that this year, she has sent us greetings, we express great pleasure, excitement and support we feel for that, receiving not only the support and recognition of our first national authority, but financial support to bring this project to all places for free, so that you can enjoy a high quality cinema, at the highest level, to strengthen the audiovisual industry in regions, including formation programs of audiences and the development of workshops for children at the Elicura valley in the indigenous community "Juan Caniuman" and Lebu.

With humility we can say that we are one of the most important film festival in Chile, which has been consolidating step by step, which strongly incorporates the teaching of cinema to the audiences, specially concretely and effectively with children and vulnerable segments of the population. We installed four years ago in the audiovisual industry area, which offers the possibility to new film makers, that featured media professionals to meet and review their projects to improve their viability and marketing.

We feel, as a team, proud of the festival we have achieved by integrating the community, organizations, government institutions, universities, producers, directors, actors, media, national and international professionals and this year, we gather over 1600 short films from 46 countries. We greet our brothers guest country, China, through its Ambassador in Chile, Mr. Li Baorong, we have been integrated in our major programming films, and receive a delegation of very prominent producers, creating friendships, union and exchange.

We are immensely grateful to those who this year go further define this project, specially the Government of Chile, the Regional Government of Bío Bío, and we welcome Entel, a company that has joined through The Cultural Donations Act, and all our sponsors, partners, media partners. Special thanks to the Biobío Regional Governor Rodrigo Diaz, who has supported and named us: "as one of the three cultural landmarks of the region", to Ms. Marcia Orellana, Director of CNCA Bío Bío, who knows the project since its beginning and she has supported in different ways. Thank you friends, welcome to this fifteenth edition, enjoy, create new projects, friendships and contacts, that is the essence of this film festival, THANK YOU ALL!!!



RODRIGO DÍAZ W. INTENDENTE REGIÓN DEL BÍOBÍO

★ENG.

Para nosotros como Gobierno Regional es una prioridad apoyar el Festival Internacional de Cine de Lebu (FICIL BÍOBÍO) y queremos destacar cómo esta iniciativa ha ido creciendo y se ha consolidado como un referente de las competencias cinematográficas latinoamericanas.

El FICIL BÍOBÍO es una demostración de que como Región podemos impulsar proyectos con relevancia internacional, destacando nuestra identidad y reafirmando a nuestra zona como un polo de creadores y emblemas de la cultura, las artes y la historia.

Rodrigo Díaz Wörner
Intendente Región del Bío Bío

For us, as Regional Government, it is a priority to support the International Films Festival of Lebu (FICIL BÍOBÍO) and we would like to highlight the growth and consolidation of this initiative as a point of reference for Latin-American film competitions.

FICIL BÍOBÍO is a demonstration of the boost that, as a Region, we can give to projects of international relevance, emphasizing our identity and reinforcing our area as a center for creators and iconic figures of culture, arts and history.

Rodrigo Díaz Wörner
Intendente Región del Bío Bío

MARCIÓN ORELLANA K. DIRECTORA DEL CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES, REGIÓN DEL BÍOBÍO

★ENG.

Cuando este sueño se inició en un pequeño rincón de la Región del Bío Bío y su prestigio derribó fronteras regionales y nacionales, el Festival Internacional de Cine de Lebu, logró con perseverancia y trabajo silencioso consolidarse como uno de los festivales más importantes del país.

Para el gobierno de la presidenta Michelle Bachelet Jeria y para el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, el acceso a las expresiones artísticas de calidad es parte esencial de lo que buscamos para los hombres, mujeres y niños de la región del Bío Bío y de Chile y, en estos últimos 15 años, el FICIL ha sido un aliado fundamental para el logro de este objetivo. El derecho a la cultura, la democratización y descentralización del arte es el ejercicio que hemos venido desarrollando junto a la organización del Festival y en ese camino queremos preservar.

Junto a la relevancia de FICIL en el concierto cinematográfico internacional, también quisiera destacar que otro de los objetivos de este Consejo, compartido con FICIL es la formación de espectadores y el Festival logra cada año reunir una diversa masa crítica de espectadores ávidos de buen contenido gratuito y de calidad, amantes del buen cine en comunas que no cuentan con salas de proyección y que año tras año esperan que este gran evento del séptimo arte llegue a sus comunas. Quiero felicitar a los organizadores, a Claudia Pino por su impecable dirección y dedicación, por sacar adelante esta iniciativa que promueve los valores esenciales de la cultura y que el Consejo de la Cultura y las Artes comparte plenamente, como la difusión artística en sectores apartados y la circulación de realizaciones de creadores emergentes y consagrados, regionales, nacionales y extranjeros. Éxito en esta nueva versión y en las futuras.





**Embajada de la
República Popular
China**

**LI BAORONG
EMBAJADOR DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA**

★ENG.

Este verano, el Festival Internacional de Cine Lebu tendrá su 15^a edición. Siendo una iniciativa que se generó en regiones, el FICIL, con el afán del cine y la voluntad de difundir la cultura, pudo lograr un impacto tanto nacional como internacional. Al mismo tiempo de felicitar a los organizadores por el gran trabajo que han hecho en los 15 años de trayectoria, sentimos honrados de participar en este evento como el País Invitado de Honor de 2015, un año significativo para las relaciones entre Chile y China.

Hace 45 años, Chile fue el primer país sudamericano en establecer relaciones diplomáticas con China. Diez años atrás Chile fue el primer país en el mundo en suscribir el Tratado de Libre Comercio con China. Hemos decidido celebrar este doble aniversario con el Año de la Cultura China en Chile, evento que ofrecerá, además de la muestra de películas en el FICIL, una parrilla cultural con funciones, exposiciones, talleres, conferencias y ciclos de cine durante todo el año. Gracias a la programación de calidad que han hecho los organizadores del FICIL, se verán en este Festival tres producciones chinas recientes, El Gran Terremoto de Tangshan del director Feng Xiaogang, The Grandmaster from Wong Kar-wai y Huellas de la Juventud de Zhong Shaoxiong.

Please receive again my congratulations and my best wishes for full success in this issue of the FICIL and following.

Al reiterar mis felicitaciones, formulo mis mejores votos para el pleno éxito de esta edición del FICIL y de las muchas que siguen.

**Li Baorong
Embajador de la República Popular China.**

This summer, the International Film Festival of Lebu will celebrate its 15th issue. As it is an initiative that originated in regions, the FICIL, with the focus on films and the will to spread culture, made a national and international impact. We congratulate the organizing team for the great work done in the 15 years of history, we feel honor for participating in this event as the Country Guest of Honor 2015, an important year for the relation between Chile and China.

45 years ago, Chile was the first South American country that established diplomatic relations with China. Ten years ago Chile was the first country in the world that signed the Free Trade Treaty with China. We have decided to celebrate this double anniversary with the Year of Chinese Culture in Chile, an event that will offer, besides the broadcast of movies in FICIL, a cultural panel of shows, exhibits, workshops, conferences and movie cycles all year.

Thanks to the quality program made by the organizers of the FICIL, three recent Chinese productions could be seen in this Festival, El gran terremoto de Tangshan [Aftershock] from the director Feng Xiaogang, The Grandmaster from Wong Kar-wai and Huellas de la Juventud from Zhong Shaoxiong.

Please receive again my congratulations and my best wishes for full success in this issue of the FICIL and following.

**Li Baorong
Ambassador from the People's Republic of China.**

**HUMBERTO TORO
GOBERNADOR
PROVINCIAL DE ARAUCO**

★ENG.

Con motivo de una nueva edición del prestigioso Festival Internacional de Cine de Lebu, deseo expresar mi reconocimiento por este gran aporte a la cultura que ha posicionado a la capital de la provincial de Arauco en Chile y otras lejanas latitudes.

Como representante de la Presidenta Michelle Bachelet, es mi deber y agrado poner a disposición las gestiones para que esta decimoquinta versión sea un éxito de trascendencia nacional e internacional, fomentando así la creación artística y el nombre de nuestro territorio en el mundo.

El Ser Humano anhela manifestaciones que enriquezcan su esencia intangible, y en este sentido, realizar un festival de semejante naturaleza en la provincia es una enorme contribución a una sociedad local que no tiene acceso directo a este tipo de creaciones. Por todo lo anterior damos la más cordial y afectuosa bienvenida a todos quienes lleguen a Lebu formando parte de esta magnífica iniciativa.

Deseo expresar con total sinceridad que las puertas de nuestra gobernación están abiertas para ustedes y para todos aquellos que lleguen a Lebu desde Chile y el extranjero. Los instamos a conocer esta hermosa comuna y a su gente, en especial a los representantes provenientes de China, nación con la cual Lebu tiene grandes planes de vinculación dada la proyección que nos permite el Océano Pacífico hacia un Oriente lleno de oportunidades para la provincia de Arauco.

Que el arte, la cultura y las mejores expresiones del espíritu humano se manifiesten en esta fiesta que nos llena de orgullo.

**Humberto Toro Vega,
Gobernador de la provincia de Arauco.**





CRISTIÁN ABEL PEÑA MORALES ALCALDE DE LEBU

★ENG.

En nombre del Concejo Municipal, y en representación de toda la comunidad lebulense, les damos la más cordial bienvenida a la 15º versión del Festival Internacional de Cine de Lebu. La ciudad del viento, capital de la provincia de Arauco, será además por estos días la capital del cine, posicionando a este territorio en el centro de atención para cineastas y espectadores, no solo en Chile, también en el resto del continente y el mundo.

Es un orgullo para nuestra ciudad contar con una organización que a lo largo del tiempo han dado a este evento una verdadera institucionalidad, que se ha arraigado en nuestra tradición cultural, fruto de trabajo, compromiso de equipo que han mantenido y a la decisión acertada que ha tenido la Agrupación Cultural Festival de Cine Caverna Benavides, de mantener este certamen, en la ciudad de sus inicios. Aquí la mística de su entorno y la riqueza humana de sus habitantes, se convierte en la escena perfecta para promover las obras audiovisuales de incipientes directores y productores de nuestro país.

Estos 15 años han consolidado este festival y permiten tener la perspectiva ideal para reconocer que la convicción y el cariño con el que se asumió el trabajo y desafío de levantar un festival de cine en esta ciudad, es lo que han permitido alcanzar este nivel. Aprender, crecer y reinventarse constantemente es el camino para que esta fiesta del arte y la creación filmica no pare de germinar y siga posesionándose en la escena nacional, mundial, sumando aún más el interés y la participación de otros países y culturas del mundo.

Una vez más, la ciudad de Lebu recibe con los brazos abiertos a cada uno de los invitados y participantes de la versión 15 del FICIL BIOBIO, que este año nos honra con la presencia de China como país invitado.

Un cariñoso abrazo a todos los que estarán de paso por nuestra hermosa ciudad capital. Queremos que su estadía sea una experiencia inolvidable y que puedan descubrir el encanto y las bellezas naturales que convierte a Lebu en una de las ciudades más bellas del territorio australiano.

Conozcan esta tierra, pero por sobre todo, los invito a que descubran la principal riqueza con la que Dios la ha bendecido, sus habitantes, los hombres y mujeres que han forjado con empeño y coraje una ciudad grata, digna de gente de esfuerzo y sencillez genuina, humilde y trabajadora.

On behalf of the Municipal Council and representing the community of Lebu, we welcome you to the 15th International Film Festival of Lebu. The wind city, capital of the province of Arauco, will, for the following days also be the capital of cinema, putting this piece of land in the center of attention for filmmakers and spectators, not only in Chile but also in the rest of the continent and the world.

Our city is proud to have an organization that with time and provided this event with true institutional character which has set deeply in our cultural tradition, the result of work, team commitment and the well-made decision of the Agrupación Cultural de Cine Caverna Benavides to maintain this competition in the city from the beginning. Here, the mystique of its surroundings and the human wealth of its inhabitants becomes the perfect scenario to promote the audiovisual works from new directors and producers from our country.

These 15 years have consolidated this festival and allow having an ideal perspective to acknowledge that the faith and affection put in the work and challenge of making a film festival in this city have brought us to this level. Learning, growing and constant reinvention is the road for this art and filmmaking celebration to never stop its growth and continue it's positioning in the national and worldwide scenario, adding more interest and participation from other countries and cultures of the world.

Once more, the city of Lebu receives with open arms each one of the guests and participants in the 15 version of the FICIL BIOBIO that this year is honor with the presence of China as guest country.

Receive a warm hug for all those passing by our beautiful capital city. We wish you an unforgettable stay and to discover the charm and natural beauty that make Lebu one of the most beautiful cities in the Araucanian territory.

Come see this land, but above all, I urge you to discover they main fortune God has blessed us with; its inhabitants, men and women that have forged with effort and courage a pleasant city, worthy of hard working, simple, genuine, humble people.

ABRAHAM SILVA SANHUEZA ALCALDE DE CAÑETE



★ENG.

Estimados Amigas y Amigos: Quiero invitarlos a la 15º edición del Festival Internacional de Cine de Lebu, que por quinto año estará en nuestra comuna los días 16 y 17 de Febrero, junto a esto los invito a conocer la Histórica Ciudad de Cañete, que con interesantes ofertas turísticas, gastronómicas y hoteleras, se presenta una vez más, como uno de los destinos más adecuados para disfrutar durante todo el año en la región.

Cañete es una ciudad hermosa que ofrece al visitante diversos panoramas, nuestros atributos naturales únicos, como ríos, lagos, lagunas, mar, cordillera y ello se enriquece con nuestras tradiciones campesinas y nuestra cultura mapuche, es por ello que esperamos con cariño y afecto a todas las familias de la región y del país, a disfrutar de estas bondades naturales y de nuestra gente.

La invitación es a que vengan a compartir con nuestras familias a un lugar de relajo natural, con aire puro, brisa marina, y con esos exquisitos sabores que nos brindan los productos de nuestra cultura Mapuche y de todos los lugares recreativos, que nos invitan a vivir momentos de alegría, pasear en familia y disfrutar de las bondades de la naturaleza.

Por su historia, su tierra, ubicación geográfica y su gente, hacen de Cañete un lugar privilegiado para el Turismo en la Provincia de Arauco y la región del Bío Bío.
Un abrazo fraternal.

My fellow friends, I would like to invite you to the 15th International Films Festival of Lebu, which for the fifth year will take place in our municipality on the 16th and 17th of February. Please feel also encourage to visit the Historical City of Cañete which; with an offer of interesting tours, restaurants and hotel alternatives, presents itself once more as one of the best destinations to enjoy year-round in the region.

Cañete is a beautiful city that offers the visitor with a variety of activities, our natural unique characteristics such as rivers, lakes, lagoons, the seaside and hills; all of which is enhanced by our countryside traditions and our Mapuche culture. That is why welcome all families of the region and the country to enjoy these natural beauties and the warmth of our people.

We invite you to come and share with your families of a place of natural relaxation, clean air, sea breeze and the exquisite flavors of the products of our Mapuche culture; also to enjoy the recreational areas that inspire joy, family walks and experience the beauties of nature.

Its history, land, geographical location and people make Cañete an exceptional site for Tourism in the Province of Arauco and the Region of Biobío.

Please receive a fraternal embrace.



ÁLVARO ORTÍZ VERA ALCALDE DE CONCEPCIÓN

★ENG.

Una ciudad moderna que busca crecer equitativa y sustentablemente debe desarrollar esfuerzos permanentes para llevar adelante líneas de acción que permitan por ejemplo, acceder libre y gratuitamente a manifestaciones propias del arte y la cultura, reconociendo en ello un mecanismo y una herramienta de inclusión, participación, accesibilidad y democracia.

Concepción, consciente de su historia y de su incansable aporte al arte y al desarrollo cultural del país, no puede sino recibir con la mejor de las expectativas esta nueva versión del Festival Internacional de Cine de Lebu, FICIL 2015, que por primera vez en sus 15 años de trayectoria considera a Concepción como una de sus Sedes.

Queremos potenciar y fortalecer esta nueva alianza estratégica con FICIL 2015, convencidos de que será una importante plataforma cultural que permita acercar a los habitantes de Concepción a una red de arte y cultura que implica el intercambio de experiencias, aspiraciones y sueños de creadores, gestores y artistas.

Como Alcalde de Concepción, participar del Festival de Cine de Lebu es una tremenda oportunidad y una gran satisfacción, es por ello que invito a cada uno de nuestros vecinos y vecinas, jóvenes, artistas y gestores a participar y disfrutar gratuitamente de lo mejor de la cinematografía Nacional e Internacional.

Desde ya quedan todas y todos convocados a descubrir y disfrutar de FICIL y su nueva versión para nuestra ciudad de Concepción.

A modern city that aims to grow in a fair and sustainable manner must make permanent efforts to carry forward lines of action that allow, for example, free access to displays of art and culture, thus acknowledging a mechanism and a tool for inclusion, participation, accessibility and democracy.

Concepción, aware of its history and its non-stop support for the arts and the cultural development of the country, can do nothing but receiving this new version of the International Film Festival of Lebu, FICIL 2015 with high expectations, as for the first time in its 15 years considers Concepción as one of its Venues.

We want to boost and strengthen this new strategic alliance with FICIL 2015, convinced that it will be an important cultural platform that will allow bringing Concepción inhabitants closer to a network of art and culture that includes the exchange of experiences, aspirations and dreams from makers, promoters and artists

As Mayor of Concepción, participating in the Film Festival of Lebu is a great opportunity and great honor, which is why I invite each one of our neighbors, young artists and promoters to participate and enjoy for free of the best of the national and international cinema.

From this moment you are all invited to discover and enjoy FICIL in its new version for our city of Concepción.



ELIZABETH RIVERA SUBGERENTE DE MARKETING

★ENG.

"Vivir mejor conectado" no es una frase azarosa. Es el espíritu de nuestra compañía, que guía nuestro trabajo día a día y que inspira cada uno de nuestros proyectos e iniciativas.

Hoy, cuando celebramos nuestros 50 años, queremos continuar apoyando la conectividad en todos los rincones de Chile. Nuestra visión de este concepto es integral. Va mucho más allá de lo estrictamente tecnológico o de redes, teniendo una fuerte dimensión humana: significa unir a las personas, sus sueños, anhelos y emociones.

El cine cumple plenamente con esta misión. El séptimo arte congrega a los seres humanos. Permite conocer a personas con formas de vida distintas, aprender de nuevas sociedades y países, viajar a épocas pasadas, imaginar, soñar despiertos. En definitiva, el cine nos conecta a unos con otros.

Entel, a lo largo de su medio siglo de historia, ha apoyado diversas causas culturales de distinta índole. En esta 15^a versión del Festival Internacional de Cine de Lebu, quisimos estar presente para continuar conectando personas, ciudades y culturas.

Nuestro más afectuoso saludo a toda la comunidad de Lebu y a cada uno de sus ciudadanos.

Elizabeth Rivera
Subgerente de Marketing - Entel

"VIVIR MEJOR CONECTADO" [live better connected] is not a random statement. It is the spirit of our company, which guides our work every day and inspires each and every one of our projects and initiatives.

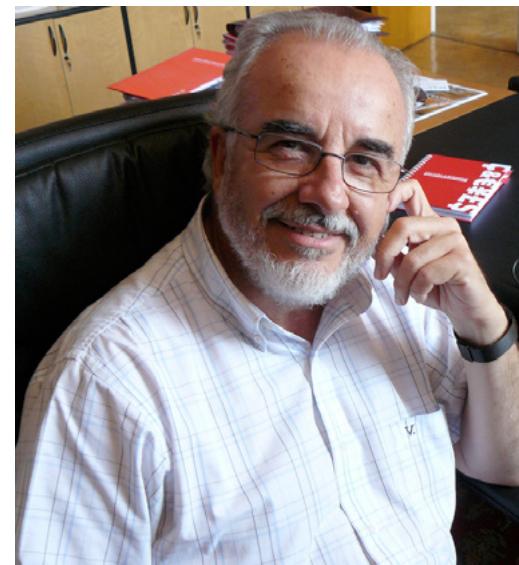
Today, when we celebrate our 50 years, we want to keep on supporting connectivity in every corner of Chile. Our vision of this concept is global. It goes far beyond the strictly technological or networks, having a strong human dimension: it means bringing people together, their dreams, their desires and emotions.

Cinema fulfill with this mission. The seventh art brings the humans beings together. It lets meet people with different ways of living, it lets learn of the new societies and countries, it lets travel to the past, it lets imagine, daydream. In conclusion, cinema connects us to each other.

Entel, over half a century of history, has supported various cultural causes of several kinds. In this 15th edition of the International Film Festival of Lebu, we wanted to be present to continue connecting people, cities and cultures.

Our kindness greetings to the entire community of Lebu.

Elizabeth Rivera
Subgerente de Marketing - Entel



ARTURO NAVARRO DIRECTOR CENTRO CULTURAL ESTACIÓN MAPOCHO

★ENG.

El Centro Cultural Estación Mapocho acoge con orgullo la tercera versión del 15º Festival Internacional de Cine de Lebu, FICIL BIOBIO, en Santiago, profundizando así su espíritu descentralizador que visibiliza destacados proyectos regionales en Santiago.

FICIL BIOBIO 2015 permitirá nuevamente al público el disfrute de una selección de películas y documentales nacionales e internacionales, con la fuerte presencia de cine de China, país invitado de honor en esta versión. Junto a eso, destaca el Programa de Asesoría FICIL (AF) que brinda un valioso apoyo a la nueva generación de realizadores, productores y post productores chilenos e internacionales.

La gestión conjunta de FICIL BIOBIO y el Centro Cultural Estación Mapocho permite aportar al desarrollo de la industria cultural en Chile y a la ampliación de audiencias para el arte del cine.

Bienvenidos nuevamente al Centro Cultural Estación Mapocho!

Arturo Navarro Ceardi
Director Centro Cultural Estación Mapocho

The Centro Cultural Estación Mapocho proudly receives the third version of the 15th International Film Festival of Lebu, FICIL Biobío, in Santiago, thus taking further its decentralization spirit which includes important regional projects in Santiago.

FICIL BIOBIO 2015 will, once again, allow the audience to enjoy a selection of films and documentaries, national and international, with a significant presence of China, the guest of honor for this version. We would also like to highlight the Advice Program FICIL (AF) which provides valuable support to the new generation of Chilean and international filmmakers, producers and post-producers

The joint production of FICIL BIOBIO and the Centro Cultural Estación Mapocho allows supporting the development of the cultural industry in Chile and the expansion of audiences for the art of films.

Welcome again to the Centro Cultural Estación Mapocho!

Arturo Navarro Ceardi
Director Centro Cultural Estación Mapocho

HAI KYUNG JUN REPRESENTANTE UNICEF PARA CHILE

★ENG.

Estimada señora Pino, En representación de UNICEF, quisiera felicitar a Usted y su equipo de trabajo por la nueva versión del Festival Internacional de Cine de Lebu (FICIL BIO BIO), a celebrarse en febrero de 2015, no sólo en esa ciudad sino también en Contulmo. Quisiéramos felicitar especialmente la inclusión de esta última comuna en el programa del festival, pues serán muchos más los niños que podrán ser incorporados a participar de un espacio que potencie sus habilidades y fomente la creación. Para UNICEF ha sido muy gratificante acompañar el crecimiento y consolidación de este Festival, que se ha transformado en una de las actividades culturales más importantes que se realizan en la región del Biobío y que cada año es ampliamente esperado por los habitantes de dicha zona del país. Destacamos que esta iniciativa esté preparada para incluir a todos, considerando la diversidad como una condición básica del ser humano. En UNICEF valoramos que este evento facilite el acceso de los niños y niñas a la cultura y les permita disfrutar de ella como lo merecen. Reiterando nuestro compromiso con su fructífera iniciativa y deseando a Usted el mayor de los éxitos.

Le saluda atentamente
Hai Kyung Jun
Representante UNICEF para Chile.



Kindest Regards
HaiKyung Jun
Representative UNICEF for Chile



JUAN IGNACIO TORRES PRESIDENTE CÁMARA DE TURISMO DE LEBU

★ENG.

Saludamos con mucho afecto y a su vez deseamos el mayor de los éxitos a nuestra amiga Claudia, Directora de FICIL BIOBIO, Festival Internacional de Cine de Lebu, a sus colaboradores, invitados especiales, actores, guionistas, y directores que hacen posible esta nueva versión de este gran certamen internacional que acerca la cultura a la hermosa ciudad de Lebu y Provincia de Arauco.

Como ha sido habitual en estos 14 años, los lebulenses esperamos con ansias la versión XV de este exitoso Festival, el cual ha ido creciendo de forma exponencial en los últimos años y se ha convertido en uno de los más importantes de Chile y por qué no decirlo de Sudamérica.

Estamos convencidos que el turismo es una actividad relevante en nuestra provincia y que su desarrollo, en nuestra comuna, será muy importante para mejorar la calidad de vida de sus habitantes, este festival nos muestra al mundo entero y sus participantes se convierten en nuestros embajadores, por esto, deseamos ser los mejores anfitriones.

Vemos con mucho agrado como cada año se ha ido sumando la participación y el interés de nuestros vecinos en la gran cantidad de actividades del certamen, logrando con esto, además de ser sede, disfrutar de la belleza del Séptimo Arte junto al mar y sentir que FICIL es de los lebulenses.

Reiteramos nuestro respaldo a FICIL y damos nuestra más cordial bienvenida a todos y cada uno de los que nos visitan con motivo de esta fiesta.

SUSANA MOLINA VICEPRESIDENTE DEL ICAIC - CUBA



★ENG.

Dear Claudia, friends, everybody

We celebrate with you the fifteenth edition of the International Film Festival of Lebu, and recognize the intelligence, the effort and the tenacity of your team to facilitate the access of local people to the most relevant national and international cinema.

I imagine again the joy of the children of the Bio Bio Region overflowing their imagination and their talent in workshops and in the appreciation of the cinematic fact; the students of I.P Santo Tomás at places of reflection, while sharing with colleagues from other latitudes; and authorities and people of business, in absolute harmony, proud to have a free and sociocultural space that brings prosperity to the Arauco Province, while extending its deep cultural roots beyond its margins.

Thanks again for letting us to have in Havana as the secondary venue of the Festival. Cinema for Cubans is a way of meeting among people and expected sublime and substantial pleasure.

A hug and our vows not only for the success but for the life of a conference that, like in Lebu, are also a feast, love and remembrance.

Susana Molina
Vicepresident
ICAIC

Querida Claudia y amigas y amigos, todos:

Festejamos junto a ustedes la XV edición del Festival Internacional de Cine Lebu, y reconocemos con creces la inteligencia, el esfuerzo y la tenacidad de su equipo de trabajo para facilitar el acceso de la población local a lo más relevante del cine nacional e internacional. Imagino otra vez el jolgorio de las niñas y niños de la Región del Bío Bío desbordando su imaginación y talento en los talleres y en la apreciación del hecho cinematográfico; a los estudiantes de Santo Tomás en los sitios de reflexión, mientras departen con sus colegas de otras latitudes; y a las autoridades y empresarios, en absoluta armonía, orgullosos de contar con un espacio sociocultural libre y raigal que trae prosperidad a la Provincia Arauco, al tiempo que extiende sus profundas raíces culturales más allá de sus márgenes. Gracias por permitirnos nuevamente disponer en La Habana de la subsede del Festival. El cine para los cubanos es un modo de encuentro entre los pueblos y un placer esperado, sublime y enjundioso.

Un abrazo y nuestros votos no sólo por el éxito, sino por la vida de unas jornadas que, siendo como las de Lebu, son también de fiesta, amor y remembranza.

Susana Molina
Vicepresidente
ICAIC



ANTONI TRAVERIA DIRECTOR CASA AMÈRICA CATALUNYA

★ENG.

Apreciados/as, Desde Casa Amèrica Catalunya celebramos enormemente que, un año más, tenga lugar el Festival Internacional de Cine de Lebu. Un festival que nace en la región de Biobío para promover el cine regional chileno. Y que año tras año se ha ido consolidando a nivel internacional, gracias también a sus subsedes, entre las cuales tiene el honor de estar Casa Amèrica Catalunya en Barcelona. En febrero de 2015, Casa Amèrica Catalunya acoge la nueva sección Pueblos originarios. Hasta ahora, Barcelona se había encargado de la categoría de Ficción Regional, en la que el público elegía a los mejores trabajos que a su vuelta a Chile recibían una distinción. También habrá concurso en esta nueva sección dedicada a los pueblos originarios. Casa Amèrica Catalunya comparte con Claudia Pino y Gonzalo Fredes, promotores de este festival chileno, el objetivo de valorizar el cine de autor y de calidad, de darlo a conocer lo más lejos posible, de acompañar de cerca de los jóvenes artistas. Por todo esto es para nosotros una gran satisfacción poder participar en una nueva edición del Festival Internacional de Cine de Lebu.

Con cordialidad y afecto,
Casa Amèrica Catalunya.

Kind regards

Casa Amèrica Catalunya.



ROGER SEPÚLVEDA RECTOR INSTITUTO PROFESIONAL SANTO TOMÁS

★ENG.

Una vez más Santo Tomás se une al importante trabajo que realiza el Festival de Cine de Lebu. Y es que formar parte de quienes mueven la cultura en la Región y el país es parte de los objetivos esta casa de estudios, que busca vincularse con el medio y ser un aporte a la comunidad.

Para nuestros estudiantes, vivir la experiencia de trabajar en este importante certamen es también destacable. No sólo pueden mostrar su capacidad técnica sino ampliar sus redes y estrechar lazos con artistas, productores, realizadores de renombre y situarse dentro de los mejores equipos audiovisuales.

Estamos orgullosos de esta participación y más aún este año, cuando el Festival Internacional de Cine de Lebu considera como país invitado a China, una de las naciones que despierta gran interés por su cultura milenaria y que la Universidad Santo Tomás conoce de cerca a través del trabajo que desarrolla el Instituto Confucio.

Que el cine siga siendo motivo de orgullo para nuestra zona y que a través de esta importante fiesta en Lebu, podamos seguir mostrando nuestra hermosa Región al resto del mundo.

Roger Sepúlveda
Rector



MAURICIO FRONZA GERENTE GENERAL GLASSTECH

★ENG.

Glasstech es una empresa que cuenta con más de 50 años ofreciendo productos de cristal bajo exigentes normas de calidad. Parte fundamental de nuestro éxito ha sido la innovación constante, incorporando nuevas tecnologías y mejores soluciones para nuestros clientes.

Trabajamos con nuestros clientes para orientarlos y juntos poder llevar a la práctica sus ideas, transformándonos en un socio confiable para sus respectivos proyectos.

Nos hemos interesado en la región del Biobío, abriendo una nueva sucursal en Concepción, creando nuevas fuentes de trabajo para la comunidad, y participando en proyectos inmobiliarios que den una nueva cara a las ciudades.

También nos hacemos presentes en la ciudad de Temuco, con el cerramiento de cristal del edificio más alto de la ciudad, utilizando la última tecnología en los cristales para lograr la vanguardia en la arquitectura del edificio.

Como empresa, queremos ser un aporte en el crecimiento de la región, apoyando el desarrollo de la Arquitectura, y participando en proyectos innovadores que renuevan y den vida a las ciudades de esta zona del país, como lo es el 15º FICIL BIO BIO, Festival Internacional de Cine de Lebu.

Reciban un afectuoso saludo y el mayor de los éxitos en esta nueva versión del Festival.

Glasstech is a company with more than 50 years offering products made of crystal under strict quality standards. An essential part of our success has been the constant innovation, incorporating new technologies and better solutions for our clients.

We work with our clients to guide them and together put their ideas into practice, thus becoming a reliable partner for their projects.

We have become more interested in the Region of Biobío, opening a new branch in Concepción, creating new sources of work for the community and participating in real estate projects that change the face of the cities.

We are also present in the city of Temuco, with the crystal enclosing of the tallest building in the city, applying the latest technology on crystal to reach the vanguard in the architecture of the building.

As a company, we aim to be a contribution to the growth of the region, supporting the development of Architecture and participating in innovating projects that renew and bring life to the cities in this area of the country, such as the FICIL BIO BIO, International Film Festival of Lebu.

Please receive an affectionate regard and our wishes of success in this new version of the Festival.

Maurizio Fronza
General Manager – Glasstech

Maurizio Fronza
Gerente General - Glasstech



JORGE OLGUÍN DIRECTOR DE CINE (ESTRENA EN FICIL BIOBIO, “GRITOS DEL BOSQUE”)

★ENG.

En el inicio de mi carrera unos de los productores más importantes de nuestra esforzada industria, el señor Abdullah Ommidvar, me hace una invitación a conocer y exhibir mi largometraje “Sangre Eterna” en la Caverna Benavides de Lebu. Así desde el año 2003 se inicia una relación muy cercana con este gran festival que he tenido la oportunidad de ver crecer en la escena audiovisual chilena. Transformándose en uno de los festivales de cine más esenciales del país, brindando una oportunidad única de difusión para el cine nacional. Pero además ha creado una ventana internacional para traer un cine internacional a toda la región y una ventana de importante difusión para el cine de documental y el cine de las nuevas generaciones. Gracias al festival también tuve la oportunidad con mi equipo de conocer parte de la realidad de la región, sus historias, su belleza natural, pero por sobre todo, la magia y el misterio que se esconden en estas tierras. Así gracias a la ayuda de FICIL BIO BIO y con la ayuda de la comunidad de Cañete, logramos concretar otro sueño, el de realizar un largometraje en esta región rescatando parte de su magia. “Gritos del Bosque” es el resultado de este bello encuentro, una película que hemos realizado con una gran pasión y amor que nos une por este arte, un film que ha recorrido importantes festivales internacionales, siendo premiado, reconocido y que ahora regresa a su origen, estrenándose para todo Chile en los mismos bosques de Cañete, donde se realizaron las filmaciones de esta 1era película chilena en formato 3D.

In the beginning of my career, one of the most important producers of our struggling industry, Mr. Abdullah Ommidvar, makes me an invitation to meet and showcase my film “Sangre Eterna” in Benavides Cave of Lebu. So, since 2003 a close relationship with this great festival began and I have had the opportunity to witness the growing in the Chilean audiovisual scene arts. Becoming one of the most essential film festival in the country, providing a unique opportunity for local films distribution. But also, created an international window to bring international cinema to the region and an important window of diffusion for documentary films and movies of the new generations. Thanks to the festival, I had also the opportunity to know with my team, the reality of the region, its history, its natural beauty, but, above all, the magic and mystery hidden in these lands. Furthermore, with the help of FICIL BIO BIO and with the help of the people of Cañete, we made another dream come true, that of making a film in this region, rescuing some of its magic, “Gritos del Bosque”, it is the result of this beautiful meeting, a movie that we have done with great passion and love that unites us for this art, a film that has toured international festivals, being awarded, recognized and now returns to its origin, being released in the same forest of Cañete, where the filming of this 1st Chilean film in 3D format is performed.

SUBSEDES

Las subsedes comenzaron el año 2008 en la ciudad de Gibara en Cuba, con el apoyo de ICAIC, sumándose el 2009 Barcelona, España con el apoyo de Casa Amèrica de Catalunya, las subsedes tienen como objetivo difundir a los realizadores regionales en el extranjero, en ambos países el público vota y elige el mejor cortometraje, en el caso de Cuba; Documental Regional y en España Documental “Pueblos Originarios”. La exigencia para ser Sub Sede es que deben ocurrir paralelamente al festival en Chile, así, las distinciones en ambos países a los cortometrajes y a sus realizadores se entregan en la Clausura en Lebu – Chile.

The secondary venues began in 2008 in the town Gibara – Cuba, with the support of ICAIC, joining the 2009 Barcelona, Spain, with the support of Casa Amèrica de Catalunya, the secondary venues aim to spread to regional film makers overseas. In both countries, the public vote and choose the best short film, in the case of Cuba, Regional Documentary and Spain Documentary “Aboriginal People”. The demand of Secondary Venues is that must occur in parallel with the festival in Chile and the distinctions in both counties short films and their makers are supplied in the closure in Lebu – Chile.

SUB SEDE ESPAÑA CASA AMÈRICA DE CATALUNYA BARCELONA



100 Anys. Casa Amèrica Catalunya

★ENG.

La Fundación Casa Amèrica Catalunya es una institución que desde 1911 genera, impulsa, organiza y colabora en actos, proyectos y programas para difundir e intercambiar conocimientos de las realidades culturales, económicas e históricas de los diferentes países de América Latina con la finalidad de ampliar, fortalecer y aproximar, desde los diversos ámbitos de la cooperación, las relaciones entre la comunidad iberoamericana y Cataluña.

Casa Amèrica Catalunya, estructura su campo de actuación en cinco áreas preferentes: audiovisuales, literatura, exposiciones, espacios de debate y conferencias.

Asimismo, la institución alberga un Centro de Documentación con biblioteca, videoteca y archivos documentales, gestiona cada curso 225 becas para estudiantes de todo el mundo convocadas por la Agencia Española de Cooperación Internacional Para El Desarrollo (AECID) y destina diversas partidas económicas para ayudas a proyectos de colaboración para el desarrollo en América Latina. Casa Amèrica Catalunya también dispone de un servicio de prensa y comunicación que, articulado en torno a esta página web, www.americat.cat, se encarga de la difusión exterior de las actividades organizadas o promocionadas por la entidad.

The Fundación Casa Amèrica Catalunya is an institution, that since 1911 has generated, promoted, organized and collaborated on events, projects and programs in order to spread and share knowledge of cultural, economic and historical realities of various countries from Latin America. The main objective is to expand, strengthen and bring closer, from various fields of cooperation, the relations between the Iberobamerican and Cataluñan community.

Casa Amèrica Catalunya, structures its field of action in five preferred areas: audiovisual, literature, exhibitions, conference and debate forums.

The institution houses a Documentation Center with a library, video library and documentary archives. It processes 225 scholarships for students worldwide brought together by the Agencia Española de Cooperación Internacional Para El Desarrollo – AECID (Spanish Agency for International Cooperation for Development) and intends for various grants for collaboration projects for the development of Latin America. Casa Amèrica Catalunya also possesses a press and communication service, articulated on their website, www.americat.cat, that is responsible for external outreach of organized activities or promotions by the entity.



INSTITUTO CUBANO DEL ARTE
E INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICOS

El Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC) es una institución de Cuba dedicada a la promoción de la industria cinematográfica que fue creada en 1959, a 83 días del comienzo de la Revolución Cubana. A principios de la década de los sesenta, el ICAIC auspició la creación del grupo de experimentación sonora como un colectivo de trabajo para la creación de música para documentales y películas. Con esto se pretendía relanzar la perspectiva de la música cubana fuera de los criterios del mercado.

Leo Brouwer fue director de este grupo y otros miembros fundadores lo fueron Silvio Rodríguez, Pablo Milanés, Noel Nicola y Sara González, entre otros miembros de la llamada nueva trova cubana. A finales de los años 70 y principios de los 80 se realizaron trabajos de doblaje para diversas series producidas por el ICAIC y creados por Juan Padrón que contaban con las voces de diversas figuras de radio y TV de Cuba, éstos mismos actores aportaron sus voces para la realización de doblaje de varias animaciones japonesas estrenadas en los cines de la isla, entre ellos Voltus V y Mazinger Z, Aventuras en el Mississippi, UFO Dai Apolon, Baxingar, entre muchos otros, algunos doblajes mezclados con los hechos por ESM de Los Ángeles. Ha sido un importante impulsor del desarrollo cinematográfico cubano, gracias a él, se han producido cerca de mil películas.

<http://www.cubacine.cu/>

SUB SEDE CUBA ICAIC-LA HABANA

★ENG.

The Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), is a Cuban institution dedicated to the promotion of the film industry that was created in 1959, 83 days after the start of the Cuban Revolution. In the early 60's, the ICAIC sponsored the creation of an experimental music group as a collective force to create music for documentaries and movies. This was an attempt to relaunch Cuban music outside of the market criteria.

Leo Brouwer was the director of the group and other founding members were: Silvio Rodríguez, Pablo Milanés, Noel Nicola and Sara González, among other members of the "nueva trova cubana".

In the late 70's and early 80's, dubbing work for various TV series was produced by ICAIC from shows created by Juan Padrón. The voices of many radio and TV figures were lent to the cartoons, when later, these same actors contributed their voices to dub Japanese anime movies in theaters throughout the island. Some of those shows were: Voltus V and Mazinger Z, Adventures in Mississippi, UFO Dai Apolon, Baxingar and others. Some dubbings were done by ESM in Los Angeles. Padrón has been a major driver in the development of Cuban cinema, and thanks to him, ICAIC has produced about a thousand movies.

<http://www.cubacine.cu/>

COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN INTERNACIONAL



ROBERTO MATUS

★ENG.

Realizador Audiovisual. Con estudios en la Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad Uniacc, Instituto Chileno Alemán de Cultura and the Goethe Institut. Director de los cortometrajes "Distancias", "Voz" y "Después de la rebeldía contra Dios"; del documental "La Legua: una familia en emergencia" y del documental-ficción "La Amenaza". Ganador como cortometrajista en los festivales de cine de Viña del Mar, Valdivia y Leipzig. Miembro del Colegio de Premiación de Artes Audiovisuales. Ex Crítico de Cine de la revista El Periodista. Director de Casting de largometrajes, series y telefilmes, nacionales e internacionales, entre los que destacan: "La Danza de la realidad" de Alejandro Jodorowsky, "Carne de Perro" de Fernando Guzzoni, "La Lección de Pintura" de Pablo Perelman, "Mein Herz in Chile" de Jörg Grünler, "Niñas Araña" de Guillermo Helo, "El árbol magnético" de Isabel Aguavives, "La pasión de Miguel Ángel" de Esteban Larraín, "Heisse Spür" de Markus Rosenmüller y "El Regalo" de Cristián Galaz y Andrea Ugalde, en cine; y "Los 80", "Los Archivos del Cardenal", "Sitiados", "Sudamerican Rockers", "Pulseras Rojas", "El Reemplazante", "Cárcel de Mujeres" y "Héroes", en televisión. Docente desde el año 2001 en Actuación frente a Cámara, Dirección de Actores, Realización y Guión. Creador, director y docente de la Escuela de Actuación Frente a Cámara Matus Actores.

Audiovisual Director. With studies at the Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad Uniacc, Instituto Chileno Alemán de Cultura and the Goethe Institut. Director of short films "Distancias", "Voz" and "Después de la rebeldía contra Dios"; the documentary "La Legua: una familia en emergencia" and the fiction documentary "La Amenaza". Winner, as a short films maker, in film festivals of Viña del Mar, Valdivia and Leipzig. Member of the College of Media Arts Awards. Ex Film Critic in magazine El Periodista. Casting director of feature films, series and TV movies, national and international, among them : "La Danza de la realidad" by Alejandro Jodorowsky, "Carne de Perro" by Fernando Guzzoni, "La Lección de Pintura" by Pablo Perelman, "Mein Herz in Chile" by Jörg Grünler, "Niñas Araña" by Guillermo Helo, "El árbol magnético" by Isabel Aguavives, "La pasión de Miguel Ángel" by Esteban Larraín, "Heisse Spür" by Markus Rosenmüller and "El Regalo" by Cristián Galaz and Andrea Ugalde, in film; and "Los 80", "Los Archivos del Cardenal", "Sitiados", "Sudamerican Rockers", "Pulseras Rojas", "El Reemplazante", "Cárcel de Mujeres" and "Héroes", in television. Teacher since 2001 in Performance in front of Camera, Actors Direction, Implementation and Screenplay. Creator, director and professor at the Escuela de Actuación Frente a Cámara Matus Actores.

MIGUEL ÁNGEL ROCCA PENSA&ROCCA



★ENG.

Socio Gerente Productora de Cine Pensa&Rocca S.R.L., Director y productor cinematográfico, profesor adjunto materia guión II - Cátedra: Montini - Carrera Imagen y Sonido Universidad de Buenos Aires, Subdirector Escuela Profesional de Cine de Eliseo Subiela, Titular de Cátedra Guión I y II – Escuela Profesional de Cine. Como director de largometrajes: "Lo que se de vos" (rodaje 2014), "La mala verdad" (director, productor ejecutivo y guionista) "Declarada de interés cultural de la nación Argentina" por el Ministerio de Cultura, "Arizona Sur" (guion y codirigido con Daniel Pensa), guionista y productor de "cambio de domicilio", "Lo que se de vos", Productor Ejecutivo de "Desparejas", "Caídos del mapa II", "Boca de pozo", "Caídos del mapa, la serie", "Rehén de ilusiones", "Carne de neón", "Propios y extraños", "Uno", "Amor en tránsito", "Aparecidos", "Flores de septiembre" (documental), "No mires para abajo", "Arizona sur, las aventuras de dios" y como director de producción "Lifting de corazón", "Historias de no creer" entre muchas otras. En Cortometrajes; Balada del Primer Amor (Guion Roberto Montini) 1996 - Los Duelistas (Guion Roberto Montini / Miguel Angel Rocca / Daniel Pensa) 1995 - La Belleza de Helena 1994 - Despedida 1994 - NS/NC. Actualmente está encargado de la producción local de una de las películas de mayor envergadura que se han rodado el 2014 en Argentina, "Colonia Dignidad", producción europea dirigida por el alemán Florian Gallenberger, que cuenta con un elenco encabezado por Emma Watson.

Como Productor:
BOCA DE POZO, Producción Ejecutiva, Director: Simón Franco, Producción– PENSA&ROCCA CINE
Incaa, Rodaje: Agosto 2013
CAIDOS DEL MAPA, Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa / CANAL 7 Estreno: Septiembre 2013
CAIDOS DEL MAPA "LA SERIE", Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Paka Paka
Serie televisiva de 13 capitulos,
COLONIA DIGNIDAD, Producción Ejecutiva, Servicio de producción , Dirección: Florian Gallenberger
Elenco: Emma Watson, Daniel Bruhl., Mikael Nyqvist, Origen: Alemania. Rodaje: 2014
MARACAIBO, Producción Ejecutiva , Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje: 2015
DESPAREJAS: Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje: 2015
CAIDOS DEL MAPA II, Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje: 2015

Partner Manager at film producer Pensa&Rocca SRL, Director and film producer, assistant professor script II - Chair: Montini – Studies on Image and Sound Universidad de Buenos Aires, Assistant Professional Film School Eliseo Subiela, Head of Chair Screenplay I and II - School of Professional Film. Director of feature films: "Lo que se de vos" [shooting 2014], "La mala verdad" [director, executive producer and writer] Declared of cultural interest of Argentina by the Ministry of Culture, "Arizona Sur" [screenplay and co-directed with Daniel Pensa], writer and producer of "Cambio de Domicilio", "Lo que se de vos", executive producer of "Desparejas", Caídos del mapa II", "Boca de pozo", "Caídos del mapa, la serie", "Rehén de ilusiones", "Carne de neón", "Propios y extraños", "Uno", "Amor en tránsito", "Aparecidos", "Flores de septiembre" [documentary], "No mires para abajo", "Arizona sur, las aventuras de dios" and as production manager "Lifting de corazón", "Historias de No Creer" among many others. In Short films; Balada del Primer Amor [Screenplay Roberto Montini] 1996 - Los Duelistas [Screenplay Roberto Montini / Miguel Angel Rocca / Daniel Pensa] 1995 - La Belleza de Helena 1994 - Despedida 1994 - NS/NC. He is currently in charge of the local production of one of the biggest movies shot in 2014 in Argentina, "Colonia Dignidad" European production by German director FlorianGallenberger, which features a cast led by Emma Watson.

As Productor:
BOCA DE POZO, Executive production, Director: Simón Franco,
Production– PENSA&ROCCA CINE
Incaa, Shooting: August 2013
CAIDOS DEL MAPA, Executive production, Production– PENSA&ROCCA CINE, Incaa /
CANAL 7 Premier: September 2013
CAIDOS DEL MAPA "LA SERIE", Executive production, Production– PENSA&ROCCA CINE,
PakaPaka
TV series with 13 episodes,
COLONIA DIGNIDAD, Executive production, Production Service,
Direction: FlorianGallenberger
Cast: Emma Watson, Daniel Bruhl., MikaelNyqvist, Origin: Germany. Shooting: 2014
MARACAIBO, Executive production, Production– PENSA&ROCCA CINE, Incaa,
Shooting: 2015
DESPAREJAS: Executive production, Production – PENSA&ROCCA CINE, Incaa,
Shooting: 2015
CAIDOS DEL MAPA II, Executive production, Production – PENSA&ROCCA CINE, Incaa,
Shooting: 2015



NICOLÁS QUESILLE SÁNCHEZ

★ENG.

Periodista, Máster en Dirección de Empresas. Ha sido, Jefe de Prensa en CHV y La Red, Editor Periodístico Prensa Canal 13 y TVN. Productor Ejecutivo desde la década de los 90 en varios canales de televisión chilena, área de entretenimiento y periodísticos Programas: Escrúpulos [CHV], Domicilio Conocido [CHV], Día a Día [TVN], En Debate [TVN], Protagonistas de la Fama, Protagonistas de la Música, La Casa, Triángulo, Expedición Robinson [realities canal 13], Pelotón [reality TVN], El Baile en TVN [TVN], Estrellas en el Hielo [TVN], Todos a Coro [TVN], Circo de Estrellas [TVN]. Actualmente es Productor Ejecutivo en área Medios Digitales de Mega.

Journalist, Master in Business Administration. He has been Head of Press at CHV and La Red, News Editor at Canal 13 and TVN. Executive Producer from the 90s in several Chilean television channels, areas of entertainment and news shows: Escrúpulos [CHV], Domicilio Conocido [CHV], Día a Día [TVN], En Debate [TVN], Protagonistas de la Fama, Protagonistas de la Música, La Casa, Triángulo, Expedición Robinson [realities canal 13], Pelotón [reality TVN], El Baile en TVN [TVN], Estrellas en el Hielo [TVN], Todos a Coro [TVN], Circo de Estrellas [TVN]. Currently he's an Executive Producer in the area of Digital Media of Mega.



LEOPOLDO MUÑOZ

★ENG.

Periodista, crítico de cine y realizador audiovisual. Desde 1994 ha desarrollado su carrera de periodismo cinematográfico y crítica en medios como Las Últimas Noticias, CNNChile, TVN, Diario El Metropolitano, Revista El Sábado de El Mercurio, Revista Qué Pasa. Además es habitual corresponsal de certámenes filmicos como Festival de Cannes, París (Unifrance), Acapulco (Unifrance), Amazonia, Cine Pe, Punta del Este, Bafici, Ficil, Sanfic, Fidocs, Valdivia, Viña del Mar, Valparaíso. Ha sido Jurado Fipresci (Federación Internacional de Prensa de Cine) en Festival des Films du Monde Montreal 2007, Valladolid 2008, Mar del Plata 2011 y miembro del Juri da Crítica en Gramado 2011, Cine Ceará 2013, FAM 2014.

Como realizador audiovisual debutó con el largometraje documental "Diario de Vida". Película que compitió en la competencia internacional de documentales del Festival de Valdivia en 2007, Slow Film Festival Eger Hungria en 2008 y participó en Festival Cine B en 2008. En la actualidad es Director ejecutivo de la productora Saudade Films.

Journalist, film critic and audiovisual artist. Since 1994 he has developed his career in film journalism and critics in media such as Las Últimas Noticias, CNNChile, TVN, El Metropolitano, Revista El Sábado de El Mercury, Que Pasa Magazine. Furthermore, he is regular correspondent at film festivals such as Cannes Festival, París (Unifrance), Acapulco (Unifrance), Amazonia, Cine Pe, Punta del Este, Bafici, Ficil, Sanfic, Fidocs, Valdivia, Viña del Mar and Valparaíso. He was Jury at FIPRESCI (International Federation of Film Press) at Festival des Films du Monde Montreal 2007, Valladolid 2008, Mar del Plata 2011 and member of Juri da Critics in Gramado 2011, Cine Ceará 2013 and 2014 FAM.

As audiovisual producer he had his debut with the documentary film "Diario de Vida". This Film participated in the international competition of documentaries of the Valdivia Festival in 2007, Slow Film Festival Eger Hungria in 2008 and participated in the Festival of Cine B in 2008. He is currently Chief Executive in the Saudade Films producing company.



HÉCTOR COSSIO

★ENG.

Periodista, actualmente es editor general de Cultura+Ciudad, el Magazine cultural del Diario Electrónico El Mostrador. Además de la edición general, Héctor Cossio es asesor en el mismo espacio de los temas científicos, de sociedad y de políticas culturales. Conferencista en temas de creación de audiencias y ha sido jurado de Ficil Biobío 2014, Festival de Cine Chileno Fecich y del Festival de Música Emergente "Música Al Margen". Como periodista se ha desempeñado en medios escritos como Diario La Nación, Las Últimas Noticias, La Cuarta y La Tercera. On television, he worked as a researcher for Informe Especial and for the prime time news at TVN 24 hours. In the field of audiovisual production he was art director and producer of micro documentaries for Agencia Uno. y realizador de micro documentales para Agencia Uno.

ÁLVARO PEÑA

★ENG.

De profesión periodista, se desempeño en varios puestos de trabajo. Periodista de Cultura y Espectáculos de Diario El Sur de Concepción desde el año 2005 a la fecha. Cuenta con estudios de postítulo en Periodismo Cultural (expresiones audiovisuales) y Teoría del Arte en la Universidad de Chile. Ha realizado docencia en lenguaje audiovisual y expresiones cinematográficas en Instituto DuocUC y Universidad del Desarrollo. En su experiencia laboral ha cubierto con regularidad los festivales de Valdivia y Lebu, siendo jurado en éste último en dos ocasiones. Cuenta con una basta experiencia realizando comentarios y críticas a producciones audiovisuales del extranjero, Chile y la Octava Región.



EL SALTO



Director: Delphine Le Courtois
País: Francia
Duración: 9min. 50seg.

Sinopsis:
Un niño de trece años de edad, en el borde de la edad adulta, desde el alto de un trampolín observa lo desconocido.

Synopsis:
Thirteen years old, on the edge of adulthood, a boy on a diving board faces the unknown.

TUCK ME IN



Director: Ignacio F. Rodó
País: España
Duración: 1min.

Sinopsis:
Alex le pide a su padre que le arrope, pero no será lo único que le pida

Synopsis:
Alex asks his father to tuck him in, but that's not the only thing he asks for.

LE POT DE CONFITURE



Director: Julien Nicaud
País: Suiza
Duración: 14min. 52seg.

Sinopsis:
Daniel, un conserje, es sordo. Él está secretamente enamorado de Julie, la violinista que vive en el segundo piso. Un día, una misteriosa mujer da a Daniel un extraño tarro de mermelada.

Synopsis:
Daniel, a janitor, is deaf. He is secretly in love with Julie, the violinist who lives on the second floor. One day, a mysterious woman gives Daniel a strange jam jar.

SOLO SABES FOLLAR



Director: Manu Bueno
País: España
Duración: 5min. 02seg.

Sinopsis:
Una cena romántica, un día cualquiera. Ella, sentada a la mesa, esperando. Por fin él aparece. Llega puntual. Puntualísimo, 10 minutos antes de la hora: la gota que colma el vaso. Y es que a veces simplemente no puedes soportar que el otro sea tan perfecto. A veces, y sólo a veces, lo bueno es lo malo y lo mismo al revés. Cada detallito, cada gesto agradable, cada comentario acertado, terminan por arruinar la convivencia. Prepárate que te espera una bronca de cuidado.

Synopsis:
A romantic dinner, on an ordinary day. She is sitting at the table, waiting. Finally he appears. He arrives on time. He is perfectly punctual, in fact he arrives 10 minutes early: this is the straw that breaks the camel's back. Sometimes you simply cannot stand the other's perfectness. Sometimes, and only sometimes, good is bad and the other way around. Every little detail, every nice gesture, every delightful comment, end up ruining coexistence. Prepare yourself for a crazy-epic fight.

O FILME DE CARLINHOS

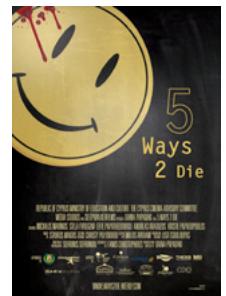


Director: Henrique Filho
País: Brasil
Duración: 20min.

Sinopsis:
Carlos, un niño soñador y apasionado del cine, quiere hacer una película de terror en la pequeña ciudad en la que vive, Ipiáu, interior de Bahía.

Synopsis:
Charlie, a dreamy and cinema passionate boy, wants to make a horror film in the small town where he lives, Ipiáu, countryside of Bahia.

5 TROPOI NA PETRANEIS/5 WAYS 2 DIE



Director: Daina Papadaki
País: Chipre
Duración: 15min.

Sinopsis:
Makis explora diferentes caminos de muerte, luchando para lograr el resultado ideal.

Synopsis:
Makis explores different ways of death, struggling to achieve the most ideal result.

PAPA DANS MAMAN



Director: Fabrice Bracq
País: Francia
Duración: 6min.

Sinopsis:
En medio de la noche se oyen gemidos detrás de la puerta de los padres. Dos pequeñas hermanas se están haciendo preguntas.

Synopsis:
The middle of the night. Moans are heard behind the parents' door. Two young sisters are asking questions.



HILJAISET YSTÄVÄT / THE SILENCE OF OUR FRIENDS / EL SILENCIO DE NUESTROS AMIGOS

Director: Lina Lempäinen
País: Finlandia
Duración: 9min.

Sinopsis:
Un cortometraje que trata con los padres el bullying.

Synopsis:
A short film dealing with parents' attitude towards bullying.



GORAN

Director: Roberto Santaguida
País: Serbia
Duración: 10min. 38seg.

Sinopsis:
La alegría y la frustración rodean a Goran Gostoji de Novi Sad.

Synopsis:
Joy and frustration as constructed by Goran Gostoji of Novi Sad.



POLÍTICAMENTE CORRECTO

Director: Ana Ballabriga
País: España
Duración: 13min. 48seg.

Sinopsis:
Dos amigos esperan en un coche a que llegue su jefe que los ha convocado a altas horas para mantener una importante reunión. El motivo es que se ha descubierto que hay un topo en la organización y el jefe se dispone a desenmascararlo. Las

sospechas surgen entre los dos amigos mientras esperan. Uno de ellos es el topo... ¿les han tendido una trampa?

Synopsis:
Two friends are waiting in a car for a meeting with their boss. The reason is that there is a mole in the organization and the boss is going to unmask him. Suspicions arise between two friends while they are waiting. One of them is the mole ... or a trap has been set for them?



NAVZDY SPOLU/TOGETHER FOREVER

Director: Stepan Etrych
País: República Checa
Duración: 6min. 17seg.

Sinopsis:
Una breve historia sobre el amor verdadero, y hasta donde puede llegar.

Synopsis:
A short story about true love, and where it can go.



UNA GOTTA

Director: Joss Sánchez
País: México
Duración: 9min. 26seg.

Sinopsis:
Juanita una niña de siete años vive en un lugar donde hay escasez de agua. Una mañana su abuelo el único familiar que tiene está agonizando y ella va en busca de agua con la esperanza de poder salvarlo a su regreso decidirá el destino de esas pocas gotas.

Synopsis:
Juanita a girl of seven years old lives in a place where water is scarce. A morning her grandfather the only family she has is dying and she goes in search of water hoping to save him. When she return will decide the fate of those few drops.



A SERIOUS COMEDY

Director: Lander Camarero
País: Emiratos Árabe
Duración: 29min. 58seg.

Sinopsis:
Nizar Rawi, director del Iraq Short Film Festival cansado de no recibir ninguna comedia en su festival decide emprender una para intentar incentivar la producción de comedia en su país y cambiar la imagen exterior de los iraquíes.

Synopsis:
Nizar Rawi, director of the Iraq Short Film Festival, tired of never receiving comedies at his festival, decides to try and encourage the production of this genre in his country and change the idea outsiders have of the Iraqi people.



CARAMELOMI

Director: Miguel Agüero
País: Paraguay
Duración: 12min. 03seg.

Sinopsis:
Lidia, una humilde adolescente de 17 años del interior de Paraguay, sueña estudiar y trabajar para ayudar a su familia. Con la promesa de un futuro mejor, una mujer convence al abuelo que la niña sea llevada a la Argentina para ganar mucho dinero.

Synopsis:
Lidia, a poor 17-year-old girl from the Paraguayan countryside dreams of studying and working to support her family. Offering a better future, a woman convinces her grandfather to take the child to Argentina to earn a lot of money.



LE TEMPS D'UN TANGO

Director: Frédéric Hontschoote
País: Francia
Duración: 5min.

Sinopsis:
Un anciano se sienta solo en un local de tango, lleno de jóvenes bailarines. Él está aburrido, hasta que llega una mujer de su edad.

Synopsis:
An old man sits lonely in a tango ball filled with young dancers. He is bored, until arrives a woman of his age.



LA VENTANA ABIERTA

Director: Lucila Las Heras
País: Argentina
Duración: 10min.

Sinopsis:
Un hombre viaja a lo de una tía lejana en el campo en busca de paz y tranquilidad. Pero al llegar, se entera de una tragedia ocurrida allí que mantiene a la casa y a la familia entera detenidas en el tiempo

Synopsis:
A man travels to a distant aunt's house in the countryside looking for peace and quiet. But once there, he will learn of a past tragedy that still keeps the house and the whole family frozen in time



OS MENINOS DO RIO

Director: Javier Macipe
País: España
Duración: 14min. 21seg.

Sinopsis:

En el barrio de la ribera de Oporto todos los niños demuestran su valor saltando desde el imponente puente Luis I al río Duero. Leo nunca lo ha hecho. Él es diferente pero empieza a cansarse de que todos piensen que es un cobarde.

Synopsis:

In the riverside neighbourhood of Oporto all the children prove their courage by jumping from the stunning bridge Luis I into the Duero river. Leo has never done it before. He is different but he is getting tired of everyone thinking he is a coward.



LES GARS DU FRONT

Director: Tessier Benjamín
País: Canadá
Duración: 19min. 21seg.

Sinopsis:

Montréal 1963. La primera oleada de atentados del revolucionario grupo FLQ hace estragos. En el fuego de ese contexto histórico un joven universitario idealista y poeta; busca el medio más eficaz de alcanzar la liberación de su país Québec. Hastaido de discursos un desempleado indignado y padre de familia también toma parte en esa sed

de acción. Desde entonces dos amigos se pondrán a luchar y serán torturados. Esos amigos elegirán entre traicionarse o resistir. Juntos se volverán hombres del Frente.



LATIDOS

Director: Ignacio Velásquez
País: Chile
Duración: 9min. 49seg.

Sinopsis:

Camilo (10) sabe que sus padres están viviendo una crisis matrimonial. Una tarde después del colegio, Camilo y su padre atropellan accidentalmente a un perro, y el niño siente como sus latidos disminuyen hasta cesar por completo.

Synopsis:

Camilo (10) has noticed that something is wrong at home. One evening, on their way home from school, Camilo and his dad accidentally run over a dog, and the kid listens to the dog's heartbeats until they cease.



CARADECABALLO

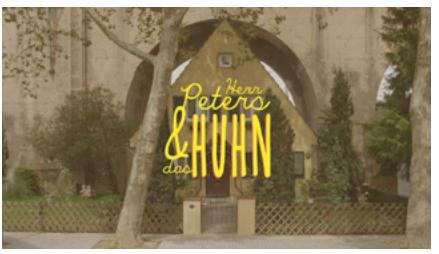
Director: Marc Martínez Jordán
País: España
Duración: 8min. 25seg.

Sinopsis:

Thriller, terror, comedia, ciencia ficción y drama animal con 20€ de presupuesto y protagonizado por mi abuela y por mí.

Synopsis:

A 20 € budget Comedy-Horror-Science Fiction-Thriller-Animal Drama short film starred by my Grandma and me.



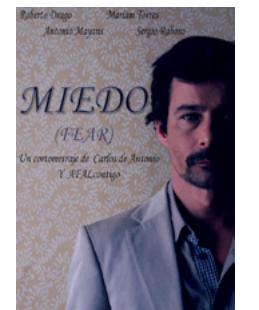
HERR PETERS UND DAS HUHN

Director: Hannes Maar
País: Alemania
Duración: 6min. 27seg.

Sinopsis:

Sr. Peter's tiene un nuevo compañero de piso: un pollo. Al principio se llevan muy bien, pero después de un tiempo su buena relación comienza a desmoronarse. Hasta que Mr.Peters tiene serias dudas sobre la condición mental del pollo.

Synopsis:
Mr Peter's got a new housemate: a chicken. At first they come along great but after some time their good relationship begins to crumble. Until Mr.Peters gets serious doubts about the chickens mental condition.



MIEDO

Director: Carlos de Antonio
País: España
Duración: 6min. 50seg.

Sinopsis:

No hay nada más terrorífico que estar asustado en tu propia casa en tu habitación en un lugar en el que has pasado gran parte de tu vida pero... ¿asustado de qué?

Synopsis:
There's nothing more terrifying than be afraid in your own house in your room in a place where you have spent great part of your life but... what are you afraid of?



EL PUENTE

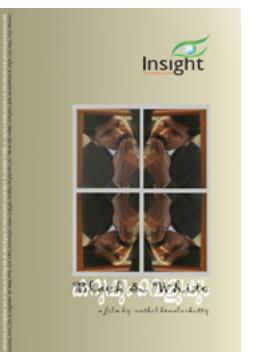
Director: Ingrid Isensee - Macarena Saquel
País: Chile
Duración: 14min. 34seg.

Sinopsis:

A Natalia le cuesta dormir y le cuesta olvidar. Las montañas, el río y el viento son testigos de sus días solitarios y fantasmales. Una mañana después de correr conoce a César en el puente.

Synopsis:

It's become hard for Natalia to sleep and it's also become hard for her to forget. The mountains, the river and the wind are the only witnesses of her lonely and ghostly days. One day, after a morning run, she meets César at the bridge.



KARUPPUM VELUPPUM

Director: Komalankutty Methil
País: Emiratos Árabes Unidos
Duración: 4min. 11seg.

Sinopsis:

Una mente sobre-ansioso e imaginativo puede obligarte a hacer cosas que son totalmente ilógico e irrelevante. Antes de caer de nuevo a la realización de la realidad, es posible que ya haya perdido bastante. Aquí en blanco y negro se mezclan en una mente ansiosa.

Synopsis:
An over-anxious and imaginative mind can make you do things that are utterly illogical and irrelevant. Before you fall back to the realization of reality, you may have already lost quite a lot. Here black and white get mixed up in an anxious mind.



O RELÓGIO

Director: Luiz Barroca Cardoso
País: Brasil
Duración: 11min.

Sinopsis:

Después de encontrar un reloj en su dormitorio, Luiz se empieza a cuestionar la fidelidad de su esposa

Synopsis:

After finding a clock in your bedroom, Luiz begins to question the fidelity of his wife.



UN HOMBRE EN LA TIERRA DE DIOS

Director: Simón Farriol
País: Chile
Duración: 10min. 38seg.

Sinopsis:

Entre las montañas, un soldado deambula después de escapar del campo de batalla. En la medida que se adentra en los bosques, la naturaleza se transforma en el escenario

de sus pensamientos y divagaciones ante la existencia.

Synopsis:

A soldier wanders amongst the wild mountains, after escaping from the battle field. As he goes deeper into the woods, nature becomes a surrealistic scenery of his thoughts and ramblings about human existence.



1-0

Director: SAMAN HOSSEINPUOR
País: Irán
Duración: 1min.

Sinopsis:

El barbero empezó a cortar el pelo a chicos mientras ve un partido de fútbol en la televisión.

Synopsis:
The barber started cutting the boys hair while watching a football game on Tv.



COME SE

Director: Daniele Bonarini
País: Italia
Duración: 4min.

Sinopsis:

Heroína Especial debe hacer frente a una epidemia particular solo será capaz de salvar a la Tierra?

Synopsis:
Special heroine must deal with a particular epidemic alone will be able to save the earth?



LA ÑECLA Y EL CHONCHÓN

Director: José Parra Zeltzer
País: Chile
Duración: 18min. 21seg.

Sinopsis:

En medio del colorido mundo de los volantines chilenos, un solitario niño de 12

años intentará descubrir un secreto que su padre le ha decidido ocultar, la verdad sobre su madre hace años ausente.

Synopsis:

In the middle of the colorful landscape of traditional chilean kites, a lonely 12 year old boy will try to uncover a secret that his father is hiding him, the truth about his long ago gone mother.

COMPETENCIA CORTOMETRAJE FICCIÓN REGIONAL



DANIEL PENSA

★ENG.

Su formación cinematográfica la realiza en la Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE) en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina. En el año 2001 fundó junto a Miguel Ángel Rocca la empresa Pensa&Rocca CINE.

Pensa&Rocca CINE nace en el año 2001 para la producción de su primer largometraje ARIZONA SUR.

Hoy Pensa & Rocca es una compañía productora, de servicios de producción y proveedora integral de equipamiento para largometrajes cuyas producciones han recorrido los festivales más importantes del mundo.

Además de su labor profesional desde el año 2000, imparte clases en la Cátedra de GUION II de la carrera de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires (UBA) y en el área de producción y dirección en la Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE).

Studies on film at the Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE) in the City of Buenos Aires, Argentina.

In 2011 he founded, with Miguel Angel Rocca, the company Pensa&Rocca Cine. This company started in 2001 for the production of its first featured film ARIZONA SUR.

Today Pensa&Rocca is a company of production, production services and provider of integrated equipment for featured films which productions have participated in the most important festivals of the world.

Besides its professional work, since 2000 he teaches Screenplay II for the studies of Image and Sound at the Universidad de Buenos Aires (UBA) and in the production and direction area of the Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE).



SUSANA LÉPEZ

★ENG.

Actualmente, Directora de Premios CERES de Concepción. Comienza a cantar el año 1997 formando varias bandas de rock en Concepción, su tierra natal. Del año 2000 en adelante se instala en Santiago donde se encuentra con la música brasileña y el folclor chileno, trabajando en arreglos con marcada influencias del jazz, pop y rock junto a importantes músicos de la escena jazzística santiaguina. Del 2000 al 2004 estudia canto popular con la reconocida Cristina Gálvez (Premios Altazor 2005) con quien da conciertos en gran parte del país.

El 2005 vuelve a Concepción donde, junto a Carla Romero, César y Jorge Arriagada y Rodrigo Álvarez forma Susana Lépez Quinteto, agrupación que se presenta en varios escenarios de la región.



MARIO HORTON FLECK

★ENG.

Actor. Durante los últimos 15 años se ha desempeñado como actor de televisión, teatro y cine, ha impartido clases en la Universidad Arcis y en el Instituto Profesional Arcos, además de dirigir diversos montajes teatrales. Es Diplomado y en teoría y crítica de Cine de la Pontificia Universidad Católica de Chile y cursó el seminario de dirección teatral del Teatro de la Memoria. A formado parte del jurado del festival de nuevas tendencias teatrales de la Universidad Arcis, del festival de teatro Facetas y del festival de Cine y Video de Puntas Arenas.

Actor. Over the past 15 years he has worked as an actor in television, theater and film, has taught at Arcis University and the Instituto Profesional Arcos, in addition to directing various theatrical productions. He has a Diploma on Film theory and criticism from the Pontificia Universidad Católica de Chile and attended the seminar on theater direction of the Teatro de la Memoria. Has participated as jury of the festival of new theater trends of Arcis University Theatre Festival and the Festival of Teatro Facetas and the Film and Video Festival of Punta Arenas.

UN PUÑADO DE CEREZAS

Director: Rosa Cáceres
Ciudad: Talca
Duración: 20min. 58seg.



Sinopsis:

Un hombre desgarbado, camina agitado por la línea del tren de un lugar abandonado y solitario en el sur de Chile. Pareciera que busca algo. Después de encontrarse con la esencia del que lo busca, "sus recuerdos", continua con su recorrido para no detenerse más.

Synopsis:

A clumsy man walks agitated by the rail line of an abandoned and solitary place in the south of Chile. He seems looking for something. After finding the essence of the quest, "his memories", he continues with his journey in order to do not stop.

EXTRANJEROS

Director: Matías Baeza
Ciudad: Valdivia
Duración: 28min. 20seg.



Sinopsis:

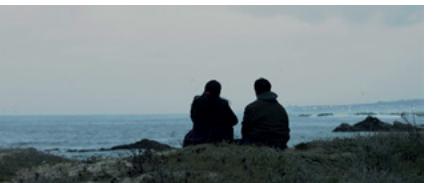
Alicia pierde el bus que la llevaría de regreso a Santiago y se ve obligada a esperar en Valdivia. Allí emprende un viaje que estaba fuera de sus planes.

Synopsis:

Alicia misses the bus that was supposed to drive her to Santiago and she has to wait in Valdivia. there she starts a trip that was out of her plan.

A LA ORILLA

Director: Antonio Vilches
Ciudad: El Tabo
Duración: 18min. 26seg.



Sinopsis:

Andrés es un joven de 23 años, trabajador y preocupado por su madre, Laura, la cual padece una enfermedad crónica. Ésta se opone a llevar su tratamiento como corresponde, por lo que Andrés intenta que cambie de opinión. La poca cooperación de Laura y el hastío de su hijo provocan un duro enfrentamiento entre ambos. Al verse acorralada, Laura decide cambiar de actitud para así generar una nueva relación madre e hijo.

Synopsis:

Andrés is a 23-year-old worker and worried about his mother, Laura, who has a chronic illness. This is opposed to take their treatment accordingly, so that Andrés tries to change his mind. The Laura's little cooperation and your child's boredom cause a serious battle between the two. Finding himself cornered, Laura decides to change attitude and generate a new mother and son relationship.



LOS ÚLTIMOS DÍAS

Director: Michel Barril
Ciudad: Pichidangui
Duración: 13min. 38seg.

Sinopsis:

Son los últimos días del verano en Pichidangui (IV Región; Chile), donde viven Mateo (17) y Antonio (17), amigos de toda la vida. Pasan los días freestaleando rap y cobrando el estacionamiento a los últimos veraneantes que dejan sus autos cerca de la playa. Todo cambia cuando Mateo descubre que Antonio se irá a estudiar a Santiago. A Mateo le cuesta asumir la partida de su amigo, pues se da cuenta que su futuro es quedarse en el pueblo para siempre y ser un pescador como su padre.

Son los últimos días del verano en un pueblo dónde nada pasa y quizás también, los últimos días de su amistad.

Synopsis:

Are the last days of summer in Pichidangui (IV Region, Chile), where Matthew (17) and Antonio (17), best friends since childhood. Spend days improvising rap and charging parking to the last tourists who leave their cars near the beach. Everything changes when Matt discovers that Antonio will go to study in Santiago. Matthew is hard to accept the departure of his friend, because he realizes that his future is to stay in town forever and be a fisherman like his father. They are the last days of summer in a town where nothing happens and perhaps, the last days of their friendship.



LOS TRAPOS AL SOL

Director: Ramiro Zamorano
Ciudad: Los Muermos, Puerto Montt
Duración: 12min.

Sinopsis:

Silvana llega al sur de Chile en busca de su padre, las horas pasan y la ansiedad aumenta esperando su llegada. Mientras tanto, ella pasa el tiempo fantaseando el encuentro, descubriendo el imponente lugar y su gente. Con ellos irá revelando detalles

Synopsis:

Silvana arrives to the south of Chile searching for her father. As time goes by, her anxiety rises waiting for his arrival. She spends the time imagining how the desired encounter would be and getting to know this magnificent place and its people.



LA CALLE DE LA FEA

Director: Felipe Rivadeneira Henríquez
Ciudad: Valparaíso
Duración: 25min. 20seg.

Sinopsis:

Estefanía Toledo (33) la conocida traficante del barrio, junto a su compañera fiel Alexa (33) hacen sus transacciones en el bar de su mejor amigo Guido, el mítico Bar "Roxy". Perla (21) la joven mesera del bar y amor el platónico de Toledo vive una decepción amorosa con su novio "el Pifia" (26) un conocido drogadicto del barrio, quien dejó embarazada a la hija del "Negro". Perla afligida y triste por el engaño de su novio, se emborracha en el bar junto a Toledo, unas copas de más y una que otra línea de cocaína ayudaran a convertir esta grotesca velada en una noche llena de

romanticismo, donde Perla se dejará seducir por su amiga Toledo.

Synopsis:

Estefanía Toledo (33) la conocida traficante del barrio, junto a su compañera fiel Alexa (33) hacen sus transacciones en el bar de su mejor amigo Guido, el mítico Bar "Roxy". Perla (21) la joven mesera del bar y amor el platónico de Toledo vive una decepción amorosa con su novio "el Pifia" (26) un conocido drogadicto del barrio, quien dejó embarazada a la hija del "Negro". Perla afligida y triste por el engaño de su novio, se emborracha en el bar junto a Toledo, unas copas de más y una que otra línea de cocaína ayudaran a convertir esta grotesca velada en una noche llena de



LOS CAMARONES TIENEN EL CORAZÓN EN LA CABEZA

Director: Felipe Carmona
Ciudad: Cauquenes
Duración: 27min. 16seg.

Sinopsis:

Marcos y Fran son una joven pareja de intelectuales que hace algún tiempo están en una crisis emocional. Deciden entonces dejar a Joaquín, su hijo, con los abuelos y emprender un viaje en auto hacia el sur, a pasar unos días en una cabaña en el campo, buscando una vía de escape para poder dar una última oportunidad a su relación. Allí, solos, en medio de cerros y ríos, leen libros de Cheever, escuchan música, se rien, se abrazan, caminan sin rumbo, hacen el amor, se emborrachan. Una noche, mientras comen, la luz de la cabaña se corta quedando todo a oscuras, es en esa misma noche, cuando en las afueras de la cabaña, una extraña e inesperada visita, los hará darse cuenta que los errores del pasado son irremediables. Inspirado libremente en el cuento "Si me necesitas llámame" de Raymond Carver.



LAS HORAS Y LOS SIGLOS

Director: Nelson Oyarzúa
Ciudad: Lota
Duración: 22min. 06seg.

Sinopsis:

En Lota-pueblo carbonífero del sur de Chile donde las minas fueron cerradas hace unos años- un viejo ex minero, Casimiro, decide quitarse la vida el día del minero. Se ahorca, pero a los minutos revive. Sin comprender lo que ocurre, Casimiro comenzará un viaje en que hará todo lo posible por morir.



MÁS ALLÁ DE LA CIUDAD

Director: Juan Orellana Bustamante
Ciudad: Rengo
Duración: 27min. 07seg.

Sinopsis:

La película cuenta la historia de Álex, un joven de campo que busca encontrar su espacio en el lugar que le ha tocado vivir, aunque sea de la peor manera.

COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL INTERNACIONAL

JUAN ANDRÉS
 OSSANDÓN

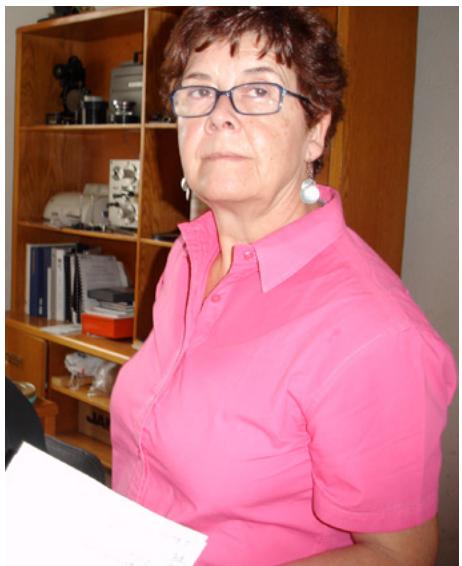
Autor, Compositor, Arreglador, Productor Musical y Gestor Cultural Chileno. Uno de los compositores Chilenos de mayor éxito en los últimos 25 años ("Mi loco amor de verano", "Rescátame", "Incomprendido", "Hay un límite", "Mañana", "Contigo", "No quiero verte así", entre muchos otros). Ganador de la Gaviota de Plata (Festival de la Canción de Viña del Mar) en 1993, del Premio Binacional Chileno-Argentino de la Cultura y las Artes (2011), del Premio Apes (1991), de la Medalla SCD (Actual Altazor, 1997), y de múltiples discos de Oro y Platino por las ventas de sus canciones. Director Musical y Compositor de Banda Sonora en 13 telenovelas (CHV, C13), entre las que destacan "Mujeres de Lujo" (2010), "Graduados" (2013), "La Doña" (2011), "Mala Conducta" (2008), "Mamá Mechona" (2014). Director Musical en diversos programas de entretenimiento en TV Abierta como "Protagonistas de la Música" (C13, 2003), "El Baile en TVN" (TVN, 2006-2008), "Todos a Coro" (TVN, 2009), y "Fiebre de Baile" (CHV, 2010), entre muchos otros; -Director General de los canales musicales Vía X y Zona Latina (2001-2002). -Creador del formato radial FMDos (1998). Director de Radio FMDos (1999-2001). -Creador de mega espectáculos como "La Cumbre del Rock Chileno" (2007), y "El Abrazo" (2010); co-creador del Festival "Viva Dichato" (2012). En la actualidad es Director Creativo Musical, Área de Ficción Canal 13 - miembro del Consejo Directivo de la Fundación Música de Chile

★ENG.

Author, Composer, arranger, music producer and Chilean Cultural Manager. One of the most successful Chilean authors in the last 25 years ("Mi loco amor de verano", "Rescátame", "Incomprendido", "Hay un límite", "Mañana", "Contigo", "No quiero verte así" among many others). Winner of the Gaviota de Plata (Festival de Viña del Mar) in 1993, the Chilean - Argentine Binational Award for Culture and the Arts (2011), Apes Award (1991) of the SCD Medal (currently Altazor, 1997), and multiple gold and platinum discs for sales of their songs.

Musical Director and Composer Soundtrack in 13 soap operas (CHV, C13), among which "Mujeres de Lujo" (2010), "Graduados" (2013), "La Doña" (2011), "Mala Conducta" (2008), "Mamá Mechona" (2014). Music Director in various entertainment shows on national TV such as, "Protagonistas de la Música" (C13, 2003); "El Baile en TVN" (TVN, 2006-2008); "Todos a Coro" (TVN, 2009); and "Fiebre de Baile" (CHV, 2010); among many others. General Director of Vía X and Zona Latina (2001-2002) music channels. Creator of the radio format FMDos (1998). Director of Radio FMDos (1999-2001). Creator of mega shows like "La cumbre del Rock Chileno" (2007) and "El Abrazo" (2010); co-creator of Festival "Vive Dichato" (2012). Today he is the Musical Creative Director, Fiction Area in Canal 13, member of the Board of the Chilean Music Foundation.





CARMEN BRITO

★ENG.

Restauradora, Montajista, Directora y Post-productora de cine, en el Cine Arte Normandie, en la Cineteca Nacional y en otras instituciones como la "Cineteca de Valparaíso", Profesora de Taller de restauración de cine en DUOC de Valparaíso y Viña del Mar y en la Universidad Arcis, profesora en el área de Montaje y Post-producción. La labor de restauración filmica la realiza en su taller técnico ubicado en Fray Pedro de Bardeci N° 2855. Estudios de Fotografía, Cámara, Laboratorio, Densitometría, copia, Guion Dramático, Estética, Instituto filmico de la UC, Montaje, sonido y técnicas generales en cine. Escuela de Artes de la Comunicación UC, Técnicas en sonido. Universidad Católica, Técnicas de montaje, Artes del movimiento y estéticas en General. Rafael Sánchez. Chile Films, Seminario sobre montaje. La Factoría, Técnicas sobre teñidos en cine en la Cineteca de la UNAM en Ciudad de México, Taller de Restauración otorgado por la Escuela sobre Ruedas de la FIAF en Chile, Todos los talleres que se han otorgados en el Festival de Valparaíso, sobre montaje, dirección de fotografía, música, laboratorio, historia del cine etc., Estudios de inglés. Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, Estudios de Francés. Instituto Chileno Francés, Todos los talleres sobre materia de catalogación y restauración, Desempeño académico actual: Profesora de Montaje y Post-producción III, y Especialidad de Montaje y Post Producción IV en ARCIS y Taller de Restauración en DUOC Viña del Mar y Valparaíso

Dirección del proyecto del documental que trata del encuentro, la recuperación y la entrega donde pertenecen de algunos rollos de la película perdida "Isla de Pascua" del director Jorge Di Lauro.

Proyecto de salvataje y restauración de obras pertenecientes a la cinematografía de Jorge Di Lauro, en cuanto a materiales correspondientes a descartes y rollos de diferentes emulsiones pertenecientes a las películas "Isla de Pascua" y "Templo Votivo de Maipú".

Proyecto de restauración "El hechizo del trigo", actualmente este proyecto se encuentra en el proceso de copias en cine en el laboratorio de la UNAM en ciudad de México.

Proyecto de restauración de 8 rollos de 35mm, B/N, mudos, diferentes emulsiones, diferentes acontecimientos de archivos antiguos.

Proyecto de restauración de archivos entregados por UCV TV a DUOC Valparaíso.

Dirección filmica y Montaje del documental de la presentación del libro "Hablemos de cine" de Héctor Ríos y Pepe Román.

PEDRO SIENNA AWARD 2013 to the distinguished Film trajectory granted by the Consejo Nacional de la Cultura y las Artes and the Consejo de Arte y la Industria Audiovisual, direction of documentary "Buscando a Isla de Pascua, la Película Perdida" (Looking for Easter Island, the Lost film).



RODRIGO DÍAZ

★ENG.

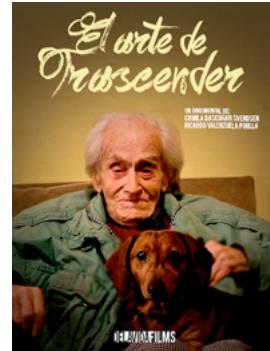
Actualmente es el Director del Festival del Cine Latino Americano de Trieste (Italia), Presidente de la Asociación para la Promoción de la Cultura Latino Americana en Italia, ha sido Miembro del Jurado Internacional de la UNICEF en la Mostra Internazionale dell'Arte Cinematografica di Venezia, Miembro del Jurado del XXXIII Festival Internacional de Cine de Cartagena (Colombia). Sección Corto e Mediometraje. Miembro del Jurado Oficial del XXVII Festival de Cine Iberoamericano de Huelva (España), Correspondiente para América Latina del Festival Internazionale del Cinema di Locarno (Svizzera). Miembro del Jurado de la Gráfica al XXXVII Festival Internacional de Cine de Cartagena (Colombia). Miembro del Jurado del III Festival de Cine de Curitiba (Brasil) y del Cortometraje.

Miembro del Jurado del Festival Cimameriche (Génova), Miembro del Jurado del Food in Film Festival (Monforte, Cuneo, Italia), Miembro del Jurado del Festival de Fortaleza (Brasil), Miembro del Jurado del Festival de Cuenca (Ecuador), Miembro del Jurado del Festival de Cine Latino Americano de Lérida (España), También ha sido Coordinador General de la Reseña Anual SULMONACINEMA, dedicada enteramente a la cinematografía de América Latina, Director del Festival de Cine Latino Americano. Pisa (1989). Responsable para América Latina del Primer Festival Internacional del Mondo Nuevo (Director Enrico MAGRELLI). Génova.

Ha colaborado en la realización de los programas de los siguientes festivales:

Festival de Gramado. Brasil. 1993/1996, Festival de La Habana. Cuba. 1988/1990/1994, Festival de Cartagena. Colombia. 1994/1995/1996/1997, Festival di Curitiba (Brasil). 1998 - 2002, Curador del Programa del Festival de Guadalajara (México); Italia, Paese Ospite d'Onore. Marzo 2004. Director de la Muestra Internacional de Cine Latino Americano de Roma. Director Artístico de la Veneto Film Festival de la Regione Veneto, institución compuesta por todos los festivales de cine existentes en la Región de Veneto.

Por la vasta labor realizada en estos años, el Director del Festival de Trieste, Rodrigo Díaz, recibió en Diciembre del 2009, en ocasión de la IV Cumbre Italia-América Latina-Caribe, una CONDECORACION de parte de las autoridades del Gobierno de Italia por haber estimulado y promovido más intensas y duraderas relaciones entre Italia y América Latina.



EL ARTE DE TRASCENDER

Director: Ricardo Valenzuela/Camila Pinilla
País: Chile
Duración: 10min. 59seg.

Sinopsis:
El sobreviviente de campo concentración nazi, Raoul Malachowski, llegó a Chile hace 50 años y se dedico de lleno al arte, convirtiéndose en un personaje reconocido en la época. Hoy, viviendo en el olvido y aportas de su muerte, no pretende irse sin

terminar su misión en la vida, contar su historia y lograr trascender.

Synopsis:
The nazi concentration camp survivor, Raoul Malachowski, arrived in Chile 50 years ago and dedicated himself to art, becoming a recognized figure at the time. Today, on the verge of death, he doesn't want to leave this world without finishing his mission in life, tell his story and achieve transcend



SOUND THIEF

Director: Aditya Kapur
País: India
Duración: 8min.

Sinopsis:
Ladrón de sonido es un documental que ofrece un músico independiente Jivraj Singh, baterista de Pinknoise, y diseñador / productor. Nacido de padres que vivieron la vida en la carretera y hacen música, la música no era tanto una externalidad

glamorosa sino una forma de vida

Synopsis:
Sound Thief is a documentary featuring independent musician Jivraj Singh, drummer for Pinknoise, and designer/producer. Born to parents who lived life on the road and made music, music was not so much a glamorous externality as much as a way of life



SKIN FEELS

Director: Daan Bunnik
País: Holanda
Duración: 6min. 29seg.

Sinopsis:
En este diptico observational, el narrador, Daan Bunnik representa las luchas de la observación de los cuerpos de envejecimiento de sus padres. La parte de su padre examina lo que hace a un niño a ver el envejecimiento, el cuerpo desnudo de

su padre y la parte de su madre aborda el dolor de un niño.

Synopsis:
In this observational diptych, the narrator, Daan Bunnik depicts the struggles of observing the ageing bodies of his parents. The part about his father examines what it does to a child to see the ageing, naked body of his father and the part about his mother addresses the pain of a child.



TROKER Y EL AUTOMOVIL GRIS

Director: Adriana Vázquez Vázquez
País: México
Duración: 24 min.

Sinopsis:
Es una historia sobre la musicalización de una película. A partir del programa de la Cineteca Nacional Bandas sonoras a ritmo de rock, en el cual Troker creó y recreó la música para El Automóvil Gris, la obra más sobresaliente del cine mudo nacional.

Synopsis:
This is the story of a film music composition. Starts when the band Troker participate in the Cineteca Nacional show, Bandas sonoras a ritmo de rock. They had to create the soundtrack for the movie El automóvil Gris, the most outstanding work of national



VOCES EN EL AIRE

Director: Nicolas Cuiñas
País: Argentina
Duración: 11min.

Sinopsis:
En la sala de estar de una pequeña casa de familia, una radio de barrio transmite historia, vivencias y cultura de sus vecinos hacia el mundo. Patricia, su actual directora, continuo a cargo de la emisora luego de que sus dos fundadores murieran

Synopsis:
In the living room of a little family house, a local radio broadcasts the history, culture and lifestyle of the neighbours to the world.



NOMBRE Y APELLIDO

Director: Ileana Dell'Unti
País: Argentina
Duración: 20min. 33seg.

Sinopsis:
Desde muy pequeña hay 3 cosas que se sobre mi nombre, la primera es que es raro, la segunda es que es honor a una amiga de mi madre desaparecida por la última dictadura militar argentina, y la tercera es que existe otra persona con el mismo nombre en honor a la misma persona que yo.

Synopsis:
We are unique and one-of-a-kind. But our names are not. Ever since I was a child I've known three things about my name. First, it's unusual. Second, it was chosen in honor of a friend of my mom's who disappeared by force in the last dictatorship in Argentina. And finally, there is someone else.



OMBLLIGADOS EN JURUBIRÁ

Director: Juan Manuel Vásquez/Juan Camilo García
País: Colombia
Duración: 7min. 57seg.

Sinopsis:
En Jurubirá, un pequeño pueblo en la costa pacífica Colombiana, una antigua tradición otorga poderes a los recién nacidos a través del ombligo. Así mantienen durante sus vidas este don de la naturaleza y un arraigo permanente con su tierra. Un Corto-documental que celebra la tradición y la vida.

Synopsis:
En Jurubirá, un pequeño pueblo en la costa pacífica Colombiana, una antigua tradición otorga poderes a los recién nacidos a través del ombligo. Así mantienen durante sus vidas este don de la naturaleza y un arraigo permanente con su tierra. Un Corto-documental que celebra la tradición y la vida.



NOS GUSTAN LOS GUSANOS

Director: Alumnos Colegio La Purísima de Beniarda
País: España
Duración: 13min. 01seg.

Sinopsis:
Los niños del pueblo de Beniarda, descubren que pueden cerrar su escuela por la falta de niños. Ellos tienen muchas ideas para ayudar a solucionar el problema.

Synopsis:
The village children of Beniarda find they can close is school by the lack of children. They have many ideas to help solve the problem.



SEXY SHOPPING

Director: Antonio Benedetto, Adam Selo
País: Italia
Duración: 20min. 51seg.

Sinopsis:
 Una pequeña tienda en las noches de crisis italiana.

Synopsis:
 A small shop in the nights of Italian crisis.



GLORIA Y LA LLUVIA

Director: Andrea Ruffini
País: Italia
Duración: 3min. 06seg.

Sinopsis:
 Cada vez que llueve el Bañado Sur de Asuncion Paraguay se inunda...

Synopsis:
 Every time it rains Bañado Sur slum in Asuncion Paraguay gets flooded..



CINE PAISSANDU: HISTÓRIAS DE UMA GERAÇÃO

Director: Christian Jafas
País: Brasil
Duración: 14min. 54seg.

Sinopsis:
 Documental sobre el cine que se formó la "Generación Paissandu" en los años 60 que luchó contra la dictadura militar y el impacto cultural y social de este período en la historia del país. En 1964 un golpe militar con el apoyo de EE.UU. llevó a Brasil en un periodo de oscuridad que duró más de 20 años. El Paissandu Cine fue uno de los focos de resistencia en el tiempo y "Generación Paissandu" se convirtió en uno de los hitos de la lucha contra la dictadura militar. Hoy en día cuando complete los 50 años del inicio del golpe militar "Generación Paissandu" es un ejemplo para las nuevas generaciones que luchan contra el autoritarismo y las diferencias

sociales de las políticas públicas mediante la fuerza de policía como medio de represión. Es importante recordar el pasado para no repetir los mismos errores.

Synopsis:
 Documentary about the movie theater that formed the "Generation Paissandu" in the 60s who fought against the military dictatorship and the cultural and social impact of this period in the history of the country. In 1964 a military coup supported by the United States led Brazil to a dark period that lasted more than 20 years. The Cine Paissandu was a focus of resistance and "Generation Paissandu" became a landmark in the struggle against the military dictatorship. Today 50 years from the beginning of the military coup "Generation Paissandu" is an example for those who struggle against authoritarianism social differences and public policies using the police force as a means of repression. It is important to remember the past to avoid repeating the same mistakes.



BAR BRASIL

Director: Juliana Chagas
País: Brasil
Duración: 10min.

Sinopsis:
 Lapa ha cambiado, Bar Brasil no ha cambiado. Hay más de cien años, en contra de los cambios del barrio de Río de Janeiro, este bar de comida alemana sigue manteniendo sus tradiciones. En esta película, los clientes y los empleados nos

dicen lo que convierte a Bar Brasil en un lugar tan especial.

Synopsis:
 Lapa has changed, Brazil Bar has not changed. There are over a hundred years, against the changes of the Rio de Janeiro neighborhood, this bar of German food continues to maintain its traditions. In this film goers and employees tell us what makes Brazil Bar such a special place.



CABEZÓN

Director: Jairo Boisier
País: Chile
Duración: 25min.

Sinopsis:
 El pintor Javier Marticorena recibe una inesperada visita en su taller: "Cabezón", un enorme Mastín Inglés. El perro pernocta en el lugar un par de noches, tiempo idóneo para un retrato. En medio de esta insólita convivencia, la confección de la pintura no sólo pondrá a prueba

la relación del artista y su modelo, sino también la del hombre con el animal

Synopsis:
 The Chilean painter Javier Marticorena receives in his home studio an unexpected visit: "Big Head", an enormous English Mastiff dog. Big Head overnights for a few days, the perfect time to portray it. During this unusual coexistence, the painting work should not only be a test of the relationship between the artist and his model, but also between men and the animal.



THE FIGHT

Director: Keith Mannix
País: Irlanda
Duración: 13min.

Sinopsis:
 Bajo el frenesí de las peleas de gallos en Filipinas es la curiosa relación entre el hombre filipino, y su ídolo atesorado a quien envía a la batalla.

Synopsis:
 Beneath the frenzy of cockfighting in the Philippines is the curious relationship between the Filipino man, and his treasured idol whom he sends to battle.

COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL REGIONAL

GONZALO JUSTINIANO



★ENG.

Director, productor y guionista de cine chileno, ganador de numerosos premios Internacionales. Su cinematografía es de tono sociológico.

Después de realizar estudios en la Universidad de París y en la Escuela de Cine Louis Lumière, en Francia, regresó a Chile en 1984, realizando un documental sobre el movimiento punkchileno, con el título Los guerreros pacifistas. Al año siguiente dirigió su primer largometraje, Los Hijos de la Guerra Fría, que ganaría el premio Opera Prima en Biarritz, el Forum AwardFestival Internacional de Cine de Berlín y el premio al mejor director del Festival de cine de Cartagena. En 1988 presentó el filme Sussi, que obtuvo un gran éxito de público.

En la década de 1990 realizó los largometrajes ¿Caluga o Menta? (El Niki) (1990), Amnesia (1994) - ganador de varios premios en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana (1994), el Premio al Director joven en el Festival Internacional de Cine de Friburgo (1995), el Premio del Público en el Festival Internacional de Berlín (1995) y el Premio Kikito de oro en el Festival de Cine de Gramado (1995) - ,y Tuve un Sueño contigo (1999), ganadora del Premio Claqueña y Mejor película iberoamericana en el Festival de San Sebastián.

En la década de 2000 dirigió los filmes El Leyton (2002), basado en el cuento La red del escritor chileno Luis Alberto Acuña Gatillón, B-Happy (2003) - ganadora de varios premios internacionales -, y Lokas (2008). Actualmente se encuentra en la Pre producción de su largometraje "Cabros de mierda".

FILMOGRAFÍA: 2012 ¿Alguien ha visto a Lupita? Award from the Audience at the WORLD FILM FESTIVAL MONTREAL 2012, Award from the Audience at the Film Festival of LIMA 2012.

2008 Lokas, Red Carpet International Festival of Miami, Latin Festival of Los Angeles, 2ndo Award from the Audience

2003 "B-Happy", Chilean-Spanish-Venezuelan Co-production

2002 "EL LEYTON, HASTA QUE LA MUERTE NOS SEPARÉ", Chile – Francia, Official Selection for the Festival of SAN SEBASTIAN 2002

1998- 1999 "TUVE UN SUEÑO CONTIGO", SAN SEBASTIAN 1999

1997- 1998 "LAS HISTORIAS DE SUSSI", Serie de televisión de 12 capítulos unitarios de 1 hora. En Super 16 mm, Premio Apes 1998.

1994 "AMNESIA"

1990: "CALUGA O MENTA", Co-Producción Televisión Española S.A., Filmocentro (Chile) - Arca Limitada (Chile).

1988: "SUSSI", Co-Producción -ZDF (Televisión Alemana), Ministerio de la Cultura y R.R.P.P. (Francia) y Arca Limitada (Chile)

Director, producer and screenwriter of Chilean films, winner of numerous international awards. His cinematography has a sociological tone.

After studying at the University of Paris and the Louis Lumière Film School in France, he returned to Chile in 1984, making a documentary about the Chilean punk movement, entitled Los guerreros pacifistas. The following year he directed his first feature, Los hijos de la Guerra fría (The Sons of the Cold War), that would win the Opera Prima award in Biarritz, the Forum Award International Festival of Berlin and the award for best director at Cartagena Film Festival. In 1988 he introduced the film Sussi, which was very successful in the audience. In the 1990s he directed the feature films ¿Caluga o menta? (El Niki) (1990) , Amnesia (1994) - winner of several awards at the Havana Film Festival (1994), the Young Director Award at the International Film Festival of Freiburg (1995), the Audience Award at the Berlin International Film Festival (1995) and Kikito gold Award at the Gramado Film Festival (1995) - and Tuve un Sueño Contigo (1999), winner of Claqueña Award and Best Ibero-American Film at the Festival San Sebastian.

In the 2000s he directed the films El Leyton (2002), based on the story La Red of the Chilean writer Luis Alberto Acuña Gatillón, B -Happy (2003) - winner of several international awards - and Lokas (2008).

He is currently in pre production of his film "Cabros de mierda".

FILMOGRAPHY: 2012 ¿Alguien ha visto a Lupita? Award from the Audience at the WORLD FILM FESTIVAL MONTREAL 2012, Award from the Audience at the Film Festival of LIMA 2012.

2008 Lokas, Red Carpet International Festival of Miami, Latin Festival of Los Angeles, 2ndo Award from the Audience

2003 "B-Happy", Chilean-Spanish-Venezuelan Co-production

2002 "EL LEYTON, HASTA QUE LA MUERTE NOS SEPARÉ", Chile – Francia, Official Selection for the Festival of SAN SEBASTIAN 2002

1998- 1999 "TUVE UN SUEÑO CONTIGO", SAN SEBASTIAN 1999

1997- 1998 "LAS HISTORIAS DE SUSSI", TV series with 12 single 1 hour episodes. In super 16mm, Apes Award 1998.

1994 "AMNESIA"

1990: "CALUGA O MENTA", Co-Producción Televisión Española S.A., Filmocentro (Chile) - Arca Limitada (Chile).

1988: "SUSSI", Co-Production -ZDF (German Television), Ministry of Culture and Public Relations (France) y Arca Limitada (Chile)



LORETO ARAVENA

Actriz de teatro, cine y televisión además de locutora radial. Comenzó su carrera el año 2007 trabajando en el TNCH y su trayectoria televisiva en 2008, participando de la serie "Los 80" de Canal 13 la cual tuvo 7 exitosas temporadas al aire. Ha participado de 6 largometrajes chilenos siendo los más importantes "03:34" y "No soy Lorena" con el cual ganó el premio a Mejor Actriz en el Festival de Cine de Ceàra, Brasil.

★ENG.

Stage, film and television actress and radio host. She began his career in 2007 working in the TNCH and her television career in 2008, participating in the series "Los 80" on Canal 13 which had 7 successful seasons in the air. She has participated in six Chilean films, being the most important "3:34" and "No soy Lorena" with which she won the award for Best Actress at the Film Festival Ceara, Brazil.

ALEJANDRO VENEGAS

34 años, músico compositor, líder y fundador de JULIUS POPPER, con quien lleva 10 años de trayectoria. Ganadores del PEUGEOT MUSIC CHILE entre las que participaron más de 5000 bandas.

Los JULIUS POPPER ha sido Catalogado como uno de los grupos más promisorios de chile. Entre los trabajos realizados por su banda también está la musicalización de telenovelas y películas. (Las vegas, 3:34 Terremoto en Chile, blood sugar baby) Entre sus proyectos paralelos además se encuentra FRANK, ligado especialmente al jazz y el swing.

Este año 2015 graban su 3 disco y actualmente se encuentran en plena gira veraniega.

★ENG.

34 year-old, musician, composer, leader and founder of JULIUS POPPER, with which he has 10 years of experience.

Winners of the PEUGEOT MUSIC CHILE were more than 5000 bands participated.

JULIUS POPPER has been Listed as one of the most promising bands of Chile.

Among the works performed by his band is also the music for TV series and movies. (Las vegas, 3:34 Terremoto en Chile, Bloodsugarbaby).

Among his parallel projects is also FRANK, especially linked to jazz and swing.

This 2015 they will record their third album and are now in their summer tour .



EL SAPO

Director: Patricio Vial, Cristina Vidal
Ciudad: Valparaíso
Duración: 07min. 39seg.

Sinopsis:

El Sapo es un trabajador autodidacta que regula los tiempos de frecuencia entre los microbuses, que en medio de la vertiginosa calle, arriesga a cada minuto su integridad física por una propina, que al final del día es su sueldo diario.

Synopsis:
In Chile, the men that keep track of the comings and goings of urban buses are called "frogs." Standing in the middle of the road, where both public and private means of transport cross paths, frogs take notes in small notepads, look at their watches and shout enigmatic information to the bus drivers, who hand them coins in retribution for their services. Shot from different angles and distances, with a camera that is set far from the conventional horizon, this documentary transgresses visual and narrative rules to deliver fragments of the life of one of these characters, who performs his trade with joy and self-confidence, a task that modernity will exterminate very soon

WOODSTACO: AMOR POR LA MÚSICA

Director: Francesca De Luca
Ciudad: Curicó
Duración: 14min. 42seg.

Sinopsis:

La apasionante historia de un grupo de jóvenes curicanos que, motivados por la falta de espacios para la música en su región, deciden realizar una gran fiesta con música en vivo, hoy, aquello que partió como un carrete de casa, se convirtió en el festival woodstaco, que reúne a más de cuatro mil asistentes y se ha transformado en



una importante vitrina para cientos de músicos independientes de diferentes regiones de chile.

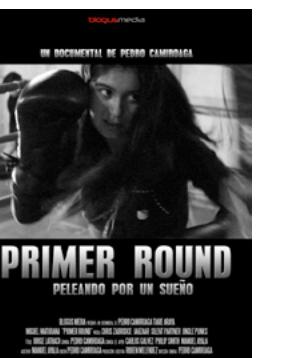
Synopsis:
The exciting story about a young group provincials that, motivated by the lack of space for the music in your province, they decided to make a big party with live music, today, what started as a party of home became the woodstaco festival, which brings together more than four thousand people and has become an important showcase for hundreds of independent musicians from different regions of chile.

PRIMER ROUND

Director: Pedro Camiroaga Rodríguez
Ciudad: Rancagua
Duración: 25 min.24 seg.

Sinopsis:

Tiare, una niña de 16 años se prepara para su primera pelea en el ring. Es un documental sobre preparación, esfuerzo y disciplina, que a través del boxeo la mantiene alejada de las drogas y la maternidad juvenil.



Synopsis:
Tiare, a 16th years old girl, prepares to give her first fight at the ring. It is a documentary about preparation , effort and discipline, through boxing kept away from drugs and juvenile motherhood

HUEMUL "UNA HUELLA EN EL OLVIDO"

Director: Yared Aguilar Ojeda
Ciudad: Concepción
Duración: 13min. 47seg.

Sinopsis:

El huemul el famoso ciervo desconocido que actualmente se encuentra en peligro de extinción, esto a causa de la degradación de su hábitat e intervención del ser humano.



Synopsis:
The famous unknown huemul deer currently endangered, this due to habitat degradation and human intervention.

LA PESCA



Director: Cristián Vidal
Ciudad: La Pesca
Duración: 17min. 05seg.

Sinopsis:

Mientras se realiza un mural sobre oficios, historias y personajes emblemáticos de la localidad de La Pesca, nos iremos enterando sobre la escasa posibilidad que los locatarios tienen de trabajar del mar, ya que el río en el que antiguamente trabajaban, ahora está contaminado, además sufren las consecuencias del maremoto del año 2010.

LA DRAGA



Director: Andrés Valenzuela
Ciudad: Valdivia
Duración: 5min. 04seg.

Sinopsis:

La draga Ernesto Pinto L, es la única draga mayor en todo el territorio chileno, realmente increíble y además el hecho de que esté fondeada en Valdivia hace ya varios años es un orgullo para esta ciudad de ríos. En estos días se encuentra en un proceso de dragado que durará aproximadamente 18 meses. En el video se muestra uno de los sectores más críticos para la navegación comercial y de turismo (sector el Canelo) y a través del cual la draga ha pasado haciendo su tarea de dragado ya varias veces. Pensé que sería una historia interesante de contar. Muchas gracias a la Dirección de Obras Portuarias y de forma muy especial al capitán y a su tripulación por dejarme capturar en video y audio el importante trabajo que hacen para Chile.

Synopsis:

While a mural is constructed, with the story of the inhabitants of "La Pesca", we will learn their trades, their stories and iconic characters. Currently the town has a slim chance of working the sea, the river is polluted, and suffer by the tsunami of 2010.

ALAMBRE, CAMINO A LA VICTORIA



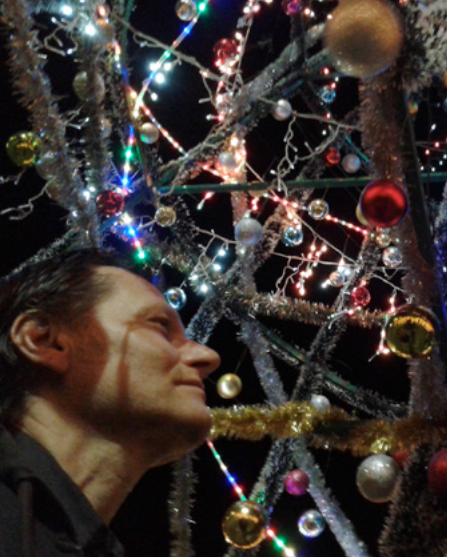
Director: Matías Sepúlveda
Ciudad: Arica
Duración: 19min. 06seg.

Sinopsis:

Esta historia expone la más clara pasión de un deportista por alcanzar la cima, cuando el dinero es un impedimento para llegar a ella. Hoy, después de un largo camino lleno de obstáculos, Alan Muñoz (Alambre) está posicionado como N° 10 en el Ranking Mundial de Bodyboard y N° 1 indiscutido en Chile.

Synopsis: This story exposes the clearest passion of an athlete to reach the top, when money is an impediment to reaching it. Today, after a long road full of obstacles, Alan Muñoz (wire) is positioned as No. 10 in the World Ranking Bodyboard and undisputed No.1 in Chile.

COMPETENCIA CORTOMETRAJE ANIMACIÓN INTERNACIONAL



TOMÁS WELSS

★ENG.

El animador, guionista, artista plástico y docente chileno Tomás Welss, es uno de los especialistas en el género en Chile. Su filmografía animada ofrece una visión crítica de la naturaleza humana, con humor negro y un original uso del color y gestualidad. Ha recibido varios premios y se le han dedicado ciclos monográficos, retrospectivas y exposiciones a su obra gráfica, en festivales de cine de fama mundial. Entre ellos: Toulouse, Monterrey, Trieste, Alexandria, Ginebra, Bogotá, Cartagena, La Habana, Rio de Janeiro, Guadalajara, Quito, etc..

El año 2004, recibe el premio: Ciudad de Huesca, del Festival de cine de Huesca, junto a un libro antológico: Tomas Welss, un artista provocador. Este premio se ha otorgado a cineastas como: Carlos Saura, Fernando Trueba, Arturo Ripstein, Pavel Koutsy, Gerrit van Dijk, Montxo Armendáriz, etc.

El 2007, recibe el galardón Pedro Sienna, por su film animado Pasta, otorgado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile, a la mejor animación de ese año. En la década del 2000, recibe tres premios India Catalina de Oro, a diversas obras de su autoría, en el Festival de cine de Cartagena, Colombia.

Durante el año 2014, realiza una exposición gráfica y audiovisual, en el Museo MAT, Colombia, que incluye un Mural (tríptico) realizado sobre las paredes del museo. En Mayo del mismo año, realiza un mural en la Universidad Equinoccial de Quito, Ecuador y en Noviembre realiza una pintura mural de gran formato, en la Cinemateca de La Paz. Durante el mismo año incursionó en la fusión de formatos, trabajando con el actor Chileno, Sergio Hernández, realizando el mediometraje "Cuerpoanima" y luego continuando con esta saga, produciendo un nuevo film, durante el Festival Mumia [MostraUdigrudi Mundial de Animacão], en Belo Horizonte, Brasil.

Estudió en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, donde obtuvo el título de Diseñador. En Alemania se especializa en cine de animación, en la Academia de Bellas Artes de Stuttgart, donde estudia con el profesor Heinz Edelmann, director de arte de la película animada; El submarino amarillo, de los Beatles. De esta época datan sus primeros cortometrajes animados; El paraguas, Tango Mortal, La Caída y El Circo. Regresa a Chile, donde prosigue con su labor filística y gráfica, con títulos, como; Reunión, Noche, Manos Libres, Pasta, Verde que te Quiero, etc..

Se desempeña, además, como profesor de su especialidad en diversas universidades Chilenas. Ha dictado charlas y talleres en: Colombia, Venezuela, Costa Rica, España, Argentina, Alemania, México y Cuba, entre otros.



LINDA OLSEWSKI

★ENG.

Directora de "Movies that Matter" empresa de distribución y asesoría en estrategias de ventas, comercialización, distribución y festivales, continúa activamente ligada a ShortsHD quiénes son sus clientes y licencia películas para ShortsHD y The Movie Channel Short; actualmente también colabora con la selección de cortometrajes para los Oscar en Estados Unidos. Hasta el 2013 fue Co-directora de adquisiciones mundiales de Shorts International y vicepresidente de Adquisiciones de cortos Entertainment Networks y ShortsHD, que adquiere cortos para distribución y licencias de televisión para ShortsHD -el primer canal de alta definición dedicado a cortometrajes en los EE.UU. en Dish Network (Canal 375) y AT & T U-verse (Canal 1789) y DirecTV (Canal 568); ShortsTV en Francia Numericable (canales 134 y 52) y Turquía ShortsTV a través de TTnet. Además trabajó adquiriendo contenido para iTunes / InDemand! emisiones y supervisa las adquisiciones de cortos en iTunes EE.UU., Canadá, Reino Unido, Irlanda, Alemania, Francia, Japón, Austria, Italia, Suiza, México, España, Nueva Zelanda y Australia. Ha contribuido con Sharon Badal de "Swimming Upstream: Una guía para salvar vidas a la distribución de cortometrajes", y Chris Jones, "El libro de bolsillo guerrilla cineastas". Tiene una Maestría en Cine, con el estudio y la experiencia característica de la producción en DreamWorks, Hanna-Barbera y Universal Studios, es también fotógrafo.



CRISTIÁN MATORANA

★ENG.

Estudió Ingeniería en Sonido en Aiep Universidad Andrés Bello y posteriormente realiza un Diplomado en Dirección de Fotografía en Cine, en la Universidad del Mar.

Destacado expositor en diversas charlas y cursos sobre fotografía en alta definición, como la expuesta en el Festival de Cine Pobre de Gibara, Cuba. Hoy trabaja como ejecutivo comercial de Videocorp, empresa representante de Sony en Latinoamérica y desde esa posición se ha involucrado en la promoción y ayuda a diversos festivales y muestras de cine a lo largo de todo Chile, uno de sus logros más importantes: el Concurso de Cortos HD de Escuelas de Cine y Audiovisual, por más de siete años, dentro del Festival Internacional de Cine de Valdivia.

Actualmente está involucrado en la distribución de MIÑO, su primer cortometraje, donde es Productor Ejecutivo, al mismo tiempo de encontrarse en el rodaje de un documental y preparando un proyecto de largometraje.

He studied Sound at Aiep, Universidad Andres Bello and subsequently had a Diploma on Film photography direction from the Universidad del Mar.

Renowned speaker in several lectures and courses on high definition photography, such as that exposed at the Film Festival of Pobre de Gibara, Cuba. Today he works as commercial executive for Videocorp, company representing Sony in Latinamerica and from that position he has been involved in the promotion and assistance to several festivals and film exhibits in Chile. One of its major achievements have been the Contest of HD Short films from the Film and Audiovisual Schools for more than seven years, within the International Film Festival of Valdivia.

Currently, he's involved in the distribution of MIÑO, his first short film where he's the Executive Producer and at the same time he's filming a documentary and preparing and feature film project.

CUERDAS

Director: Pedro Solís García
País: España
Duración: 10min. 52seg.

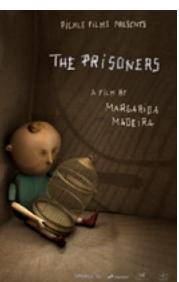
Sinopsis:
La rutina de María en el colegio se verá alterada por la llegada de un niño muy especial. Pronto se convertirán en amigos inseparables.



OS PRISIONEIROS

Director: Margarida Madeira
País: Portugal
Duración: 7min. 06seg.

Sinopsis:
Los muros. Ivo vive ahora afuera pero le gustaría estar adentro con su madre y su hermano pequeño. Sérgio ha vivido adentro pero su



MIRAGE

Director: Iker Maidagan
País: España
Duración: 9min. 19seg.

Sinopsis:
Un niño inuit llega hasta donde nadie había llegado mientras intenta pescar en la tundra del ártico.



Lady with Flower Hair

Director: Sarah Tabibzadeh
País: Irán
Duración: 10min. 29seg.

Sinopsis: La Señora con Flores en el cabello, es una mujer de cuarenta años, en cuyo cabello ha crecido un conjunto de claveles. Ella era diferente, incluso desde la infancia. Ahora vive



A LIFESTORY

Director: Nacho Rodríguez
País: España
Duración: 4min. 20seg.

Sinopsis: Un gatito que vive en un pequeño planeta ha de abandonarlo e iniciar una peligrosa aventura. A Lifestory es la aventura un frágil viajero, un cuento acerca de la vida como un



Synopsis:
María's routine at school is altered by the arrival of a very special child. Soon, they become close friends.

hermana estaba afuera. ¿El hogar es adentro o es afuera? ¿Y la libertad? ¿De qué lado está la libertad?

Synopsis:
The walls. Ivo lives now outside but he would like to be on the inside where his mother and younger brother are. Sérgio has lived inside but his sister was outside. Home is inside or outside of these walls? And freedom? In which side is freedom?

Synopsis:
A young Inuit boy reaches waters no one has ever reached before while trying to fish in the Arctic wilderness.

sola. Ella esta preocupada con las flores en su pelo, pero la co-existencia de dos seres con absolutamente nada en común está destinado a causar su incomodidad.

Synopsis: The Lady with Flower-Hair is a woman of forty, on whose hair have grown a set of carnations. She was different even from childhood. She now lives alone. She is pre-occupied with the flowers on her hair but the co-existence of two beings with absolutely nothing in common is bound to cause discomfort.

viaje de ida y vuelta que comenzó un día, cuando fuimos niños. Basado libremente en el poema del siglo II "El himno de la perla"

Synopsis: A little cat must leave his home planet. Because of this he will face dangers and adventures but in the end he will return home. A Lifestory is a metaphor about life as a circle, that began when we were just childs, at home. Based freely on the II century poem; 'The hymn of the pearl'.



MR LUNE

Director: Julien Seze
País: Francia
Duración: 4min. 45seg

Sinopsis:
Un cuento cósmico o la epopeya del Sr. Lune.

Synopsis:
A cosmic tale or the epic of Mr Lune.



A PEQUENA VENDEDORA DE FÓSFOROS

Director: Kyoko Yamashita
País: Brasil
Duración: 9min. 13seg

Sinopsis: Ella es sólo una niña que lucha por sobrevivir en la jungla de asfalto. Ella es un guerrero nacido sin quererlo, sobrevive a la manera infame y ella morirá rechazado ser la forma en que ella es. Indigentes, sucios y sin educación. Esta historia no es sobre el crimen y el castigo, ni sobre

los ganadores y perdedores. Y no se trata de villanos y su pequeña víctima. Esta es una versión subtropical moderna del cuento clásico de Hans C. Andersen.

Synopsis: She is just a child who struggles to survive in the concrete jungle. She is a warrior born unwanted, survives the infamous way and she will die rejected being the way she is. Indigent, dirty and uneducated. This story is not about crime and punishment, nor about winners and losers. And it is not about villains and their little victim. This is a modern subtropical version from the classic tale by Hans C. Andersen.

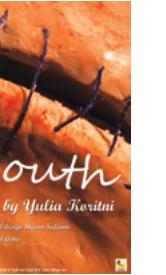


EROTANGO

Director: Jorge Armando Benedetti - Mariano Villegas González.
País: Argentina
Duración: 6min. 59seg.

Sinopsis:
Una fantasía animada donde dos historias paralelas se desarrollan al compás de un tango.

Synopsis:
An animated fantasy where two parallel stories unfold to the beat of a tango.



MOUTH

Director: Yulia Koritni
País: Israel
Duración: 7min. 20seg

Sinopsis: En una oscura y remota cabaña vive una criatura sin boca que recoge huesos en el bosque para decorar sus paredes. Su rutina diaria cambia cuando su hijo llega al mundo, una criatura exigente con un hambre voraz que no

puede ser saciada.

Synopsis: In a dark, remote cabin lives a mouthless she-creature who collects bones from the forest floor to hang on her walls for decoration. Her daily routine changes when her son arrives to the world, a clamorous, demanding critter who's ravenous hunger cannot be sated.



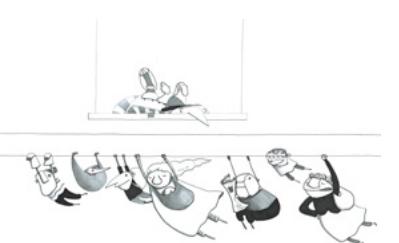
LA TROMPETA

Director: Andrés Nieves
País: España
Duración: 9min. 12 seg.

Sinopsis:
En los locos años 20, donde el desenfreno, el alcohol y el jazz están en su máximo apogeo, Jeffrey es un afamado trompetista de Jazz que se divierte tocando con Larry y Glen todas las noches en los clubs de

Nueva Orleans. Todo va bien hasta que una noche ocurre lo peor que le puede pasar a un músico.

Synopsis:
In The Roaring Twenties, where debauchery, alcohol and jazz are at their peak, Jeffrey is a famous Jazz trumpeter having fun playing with Larry and Glen every night at New Orleans' clubs. Everything is fine until one night when the worst thing that can happen to a musician occurs.



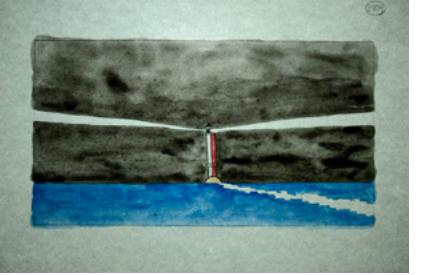
FUE EL HILO

Director: Patricia Figueiredo
País: Portugal
Duración: 5min. 30seg

Sinopsis: Una mujer madeja, una anciana que pasa los días mirando por la ventana y una vendedora de ropa caída de tendales, están unidas por un hilo. Las tres manejan las acciones de otros personajes y el inevitable destino

de una mujer con el marido a cuestas.

Synopsis: A yarn ball woman, an old woman who spends her days looking out the window and a seller of clothes that fall from the clotheslines are connected by a thread. The three women lead the actions of other characters and the inevitable fate of a woman with her husband at her back.



UTÖ

Director: David Buob
País: Alemania
Duración: 07min. 38seg

Sinopsis:
En Utoe, la isla habitada más meridional de Finlandia, un triángulo amoroso raro está ocurriendo. ¿Dónde está la diferencia entre los movimientos de baile de alegría y movimientos salvajes de la rabia?

Synopsis:
On Utoe, the most southern inhabited island of Finland, an uncommon love triangle is taking place. Where is the difference between dance moves out of joy and wild movements out of rage?



LILA

Director: Carlos Lascano
País: Argentina
Duración: 9min.

Sinopsis:
Provista de su block de dibujo Lila va por el mundo convencida de tener el poder para convertirlo en un lugar mejor. Sentada en un bar paseando por el parque o simplemente caminando por la calle dibujará las líneas

que llenarán de magia y color todo cuanto la rodea.

Synopsis: Armed with her sketchbook Lila walks off to the world convinced that she has the power to make it a better place. Sitting at a bar hanging out at a park or walking down a street Lila draws the lines that fill up the magic lost by those around her.



CASTILLO Y EL ARMADO

Director: Pedro Harres
País: Brasil
Duración: 13min. 46seg

Sinopsis:
Castillo es un joven trabajador portuario que vive en la costa, entre Brasil y Uruguay. Divide su tiempo entre las alfombras que tiene que llevar a su familia, y una caña de pescar en el muelle. En una noche de mucho

viento, se enfrenta a su propia brutalidad en la línea del anzuelo.

Synopsis:
Castillo is a young dockworker who lives in the coast between Brazil and Uruguay. He divides his time between the carpets he has to carry, his family and a fishing rod at the pier. On a windy night, he faces his own brutality on the line of the hook.



MILK

Director: Elizabeth Liu / Xiujun Liu
País: Singapur
Duración: 4min. 2 seg

Sinopsis:
Gato persigue la botella de leche. NIÑOS

Synopsis:
Cat chases milk bottle. CHILDREN



LA NOTA MUDA

Director: Ernesto León Moreira
País: Chile
Duración: 7min. 30seg.

Sinopsis:

En un teatro donde tocan los mejores músicos, trabaja un hombre sordo que se dedica a hacer el aseo del lugar. Ama tanto la música que memoriza los movimientos de los dedos de los pianistas. Un día el

pianista anunciado no puede presentarse...

Synopsis:

In a theater where only the best musicians of the world play, a deaf man works cleaning the place. He loves music that much that he learns the movement from the musician's fingers. One day the remarkable pianist can't play at the concert...



ENHEBRADO

Director: Tatiana Pinzon Salavarrieta / Sandra Marcela Obando
País: España
Duración: 10min. 1seg.

Sinopsis:

Enhebrado es una animación experimental que gira en torno a un sueño que poco a poco se convierte en pesadilla. Un hombre atravesará diferentes estados

de conciencia hasta alcanzar el miedo más profundo, tras perder a su hijo en manos de un ser formado por sombras.

Synopsis:

Threaded is an experimental animation which takes place in a dream that gradually turns into a nightmare. A man will go through different states of consciousness to finally reach his deepest fear. A fear caused by the loss of his son, who was taken away by a shadow being.



FISHING TRAIN

Director: Vincent Gibaud
País: Francia
Duración: 1min 14seg.

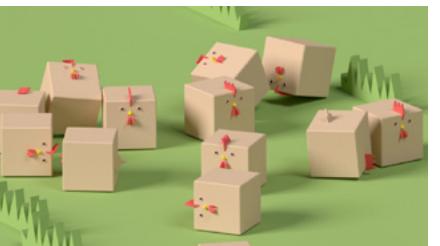
Sinopsis:

Dos mercenarios van en un tren-barco en el mar. Un pez gigante aparece en frente de ellos. El hombre en el interior de la cabina gira el timón tal como la chica de la parte superior del tren lanza su gancho al pez. El

hombre salta por la cabina en el cable y corre sobre el como un equilibrista. Luego salta sobre el pescado y él le da un puñetazo que lo mata.

Synopsis:

Two mercenaries go into a train-boat on the sea. A giant fish appears in front of them. The man inside the cabin turned his rudder as the girl on the top of the train throws her hook on the fish. The man jumps out the cabin on the cable and run on it as a funambul. Then he jumps on the fish and he gives him a punch that kills it.



CHICKEN CUBE

Director: Renate Pommerning
País: Alemania
Duración: 3min.

Sinopsis:

El pollo cubo es el pollo de la próxima generación. En este comercial satírico se presentan las ventajas de esta nueva cría y se comparan con el pollo tradicional como si fuera el sueño incumplido de todo productor

avícola. Exagerando las condiciones inhumanas de la ganadería de hoy el video da conciencia de este tema delicado sin señalar con el dedo.

Synopsis: Chicken Cube is the chicken of the next generation. In this satiric fake-commercial the advantages of this new breed are presented and compared to the common chicken as if it was the unfulfilled dream of every egg-producing farmer. By exaggerating the inhumane conditions of today's animal husbandry the video makes aware of this sensible topic without pointing the finger.



TAP

Director: Micha³ Socha
País: Polonia
Duración: 1min.

Sinopsis:

Goteo Goteo Goteo goteo TAP

Synopsis:

Drip..... Drip..... Dripp..... Dripping TAP.....



COLLECTORS

Director: Marcel Hobi
País: Suiza
Duración: 5min. 4seg

Sinopsis: Si se trata de insectos, antigüedades, autógrafos o aventuras - colecciónar es una pasión. Los usuarios de Internet coleccionan amistades, los líderes de gobierno coleccionan arsenales de armas, fundadores de religiones coleccionan creyentes y los millonarios coleccionan

mujeres, arte y aún más millones. Ellos nunca han recogido suficiente. "Coleccionistas" muestra de una forma entretenida y divertida, donde la recolección te puede llevar.

Synopsis: Whether it's insects, antiques, autographs or adventures – collecting is a passion. Internet users collect friendships state leaders collect arsenals of weapons founders of religions collect believers and millionaires collect art women and yet more millions. They've never collected enough. "COLLECTORS" shows in an entertaining and amusing way where collecting can lead.



ZAGADKI SHAMANA

Director: Arthur Merkulov
País: Chipre/Rusia
Duración: 2min. 20seg.

Sinopsis:

El proyecto es una serie de animación cómica sobre Tomó un samurai valiente del desierto de nieve luchador sin miedo con la próxima hambruna calentamiento la indignación pingüinos el egoísmo

del muñeco de nieve y el mal humor de su esposa. Se mantiene el orden y el equilibrio en el borde de la tierra.

Synopsis: The project is a comic animated series about Took a brave samurai of the snow desert fearless fighter with the upcoming hunger warming penguins' outrage snowman's egoism and perversity of his wife. He keeps order and balance at the edge of the earth.



LA GALLINA CLUECA

Director: Maia Ferro
País: Argentina
Duración: 11min. 13seg.

Sinopsis: Dos jóvenes queridos del pueblo, Amalia y Carlos, se casan; festejan en un salón de club ambientado para la ocasión. Una orquesta típica anima la fiesta. Pero al llegar el invitado más esperado y famoso del pueblo, hará que la novia se vea envuelta en una

situación complicada. Ni los familiares, ni el resto de los invitados deberán percibir lo que ocurre, para esto la complicidad de la orquesta será de mucha ayuda.

Synopsis: Two young ones of the people, Amalia and Carlos, marry; celebrate a club lounge set for the occasion. A typical orchestra animates the party. But to get the most anticipated and famous people invited, will make the bride become embroiled in a complicated situation. Neither the family nor the rest of the guests must perceive what is happening to this complicity of the orchestra will be helpful.



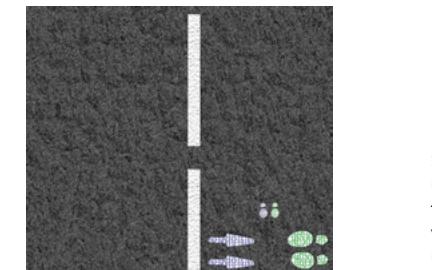
QUAGGA

Director: Tatiana Poliektova
País: Rusia
Duración: 1min. 48seg.

Sinopsis:

Un recordatorio de la importancia de proteger a los animales de la extinción por el bien de nuestros hijos

Synopsis: A reminder about the importance of protecting animals from extinction for the sake of our children



EL RUIDO DEL CAMINO

Director: Barzan Rostami
País: Irán
Duración: 2min. 25 seg.

Sinopsis: La historia trata de amores falsos. Un chico y una chica se reúnen entre sí en la calle. Despues de un tiempo de casarse. Despues de un período de tiempo viviendo juntos y tener un poco de conflicto tienen un bebé. A pesar del conflicto se divorcian. Como

resultado, el niño se pregunta cuál elegir, papá o mamá, el niño no elige papá ni mamá, el niño elige el camino que conduce al destino vago ...

Synopsis: The story is about fake loves. A boy and a girl meet each other in the street. After a while they get married. After a period of time living together and having some conflict they have a baby. In spite of the conflict they get divorced. As a result the child is wondering which one to choose, dad or mom, the child neither chooses dad nor mom, the child chooses the way which leads to vague fate ...



ELMANDO

Director: Anton Octavian
País: Rumanía
Duración: 3min.

Sinopsis:

Elmando es la historia de un niño congoleño joven, nacido cerca del bosque de Kivu. Su apacible vida toma un giro trágico cuando es atacada su aldea y su madre es secuestrada. Inspirada en hechos reales, el

joven Elmando es en un viaje épico a través de un África peligroso pero hermoso en busca de ella.

Synopsis:

Elmando is the story of a young Congolese child, born near the forest of Kivu. His peaceful life takes a tragic turn when his village is attacked and his mother is kidnapped. Inspired by true events, young Elmando is on an epic journey through a perilous yet beautiful Africa in search of her.



TIERRA

Director: Masanobu Hiraoka
País: Japón
Duración: 1 min.

Sinopsis:

Un cortometraje en el que el cambio de forma de distintas figuras, nos transporta por diferentes escenarios y nos hace escapar en el tiempo, por medio de colores, figuras y movimientos rápidos que no dejan de entretener.

Synopsis:

A short film in which the change in shape of various figures, takes us through different scenarios and makes us escape in time, through colors, shapes and rapid movements that continue to entertain.



AMOR

Director: Fausto Galindo
País: España
Duración: 46seg.

Sinopsis:

Un lanzador de cuchillos y su ayudante.

Synopsis:

A knife thrower and his assistant.



LA PEINTURE

Director: Chan Yin Fong, Huang Yaohui Chan and Huang
País: Singapur
Duración: 2min. 52seg.

Sinopsis:

Una meditación, música, visual sobre la trascendencia.
EXPERIMENTAL

Synopsis:

A visual music meditation about transcendence.
EXPERIMENTAL



FUGA ANIMADA

Director: Augusto Bicalho Roque
País: Brasil
Duración: 3min. 40seg.

Sinopsis:

Un personaje dibujado animado es torturado por su creador, un ser humano, ejercicios de animación parabólicos. Durante uno de los ejercicios el personaje animado abre una salida del papel a la mesa y se escapa de las manos del animador.

Synopsis:

An animated drawn character is tortured by his creator, a human, trough animation exercises. During one of the exercises the animated character opens a way out of the paper to the table and escapes from the hands of the animator.



DEPORTISTAS

Director: Ivan Ramirez, Juan Carlos Arniz, Ana Rodríguez
País: España
Duración: 4min. 55seg.

Sinopsis:

Durante un evento deportivo, los atletas parecen estar pasando una mala racha.

Synopsis:

During an sport event, athletes doesn't seems they are having a good time.



ISLAS

Director: Catalina Andrea Vásquez Salazar
País: Colombia
Duración: 12min. 33seg.

Sinopsis:

Un hombre y una mujer se conocen accidentalmente. Es ahí donde se descubre "la química" entre estos personajes quienes atravesarán un viaje afectivo que los convertirá en "Islas"

Synopsis:

A man and a woman meet by accident. A spark occurs, "chemistry" appears among these characters who will go through an emotional trip that will become them in "Islands".



CAMPOSANTO

Director: Camila Donoso Astudillo
País: Chile
Duración: 3min. 57seg.

Sinopsis:

La Novia, La Viuda y La Llorona: Tres leyendas urbanas del Cementerio General de Santiago toman vida en una trilogía de audiovisuales conceptuales en stop motion.

Synopsis:

The Bride, the Widow and the Crying woman: Three urban legends General Cemetery of Santiago come to life in a trilogy of conceptual audiovisuals in stop motion.



JUAN Y LA NUBE

Director: Giovanni Maccelli
País: Argentina
Duración: 15min. 33seg.

Sinopsis:

Juan es un niño que no tiene amigos. La Nube es una nube que no tiene amigas nubes. Se encuentran y se hacen amigos. Pero Juan crece y se pierde en el mundo gris de los adultos.

Synopsis:

Juan is a child who doesn't have any friends. La Nube is a cloud who doesn't have any cloud friends. They find each other and become friends. However, Juan grows up and gets lost in the grey adult world.

COMPETENCIA CORTOMETRAJE DOCUMENTAL PUEBLOS ORIGINARIOS

JUANITA PAILLALEF

★ENG.

Soy mujer, madre y abuela Mapuche, originaria del territorio de Maquehue, en lo que hoy se denomina comuna de Padres las Casas. Mis abuelos me enseñaron amor y respeto hacia lo que somos como Mapuches a pesar de todo lo que teníamos en contra y aún tenemos, me refiero a toda la institucionalidad no Mapuche asentado en nuestros wajmapu. Mi padre un obrero, nos inculco el estudiar, por el sufrimiento que le afecto en este proceso de "integrarse obligadamente" a la ciudad, ya que la precariedad de las tierras en donde vivía, no permitía una digna sobrevivencia. Así conocí también la discriminación en la escuela básica, disminuyendo está en el liceo, época de dictadura en Chile. Trabajé y estudié para pagar mis estudios universitarios, que los realicé en UFRO- Temuco. Fui becada a la Universidad de San Simón en Cochabamba-Bolivia, y realicé la Maestría EIB. Luego me incorpore como directora del Museo Mapuche de Cañete- DIBAM-, Lugar en donde he logrado aportar y trabajar en conjunto con especialista en museología como en el tema Mapuche, consiguiendo reinterpretar la historia del territorio concretada en la modernización y descolonización del MMC.





GERARDO BERROCAL

★ENG.

Comunicador y Realizador Audiovisual, con experiencia en el apoyo a comunidades y organizaciones Mapuche por medio de actividades de formación en comunicación, uso estratégico de TIC's, realización audiovisual y difusión, en base al desarrollo de modelos de comunicación participativa que buscan fortalecer las propias formas de comunicación. Realizador de una serie de documentales y trabajos audiovisuales que buscan representar la realidad del Pueblo Mapuche enfocada principalmente desde el proceso de defensa territorial; la revalorización del conocimiento ancestral, la cultura y espiritualidad; el fortalecimiento de la organización tradicional y la estructura territorial ancestral. Precursor de ADKIMVN - Cine y Comunicación Mapuche e integrante de la Red de Comunicadores Mapuche del Wallmapu.

Precursor of ADKIMVN - Film and Communication Mapuche and member of the Mapuche Communicators Network Wallmapu.

CAROLINA ARREDONDO

★ENG.

Comienza su labor como actriz a temprana edad, tanto en proyectos televisivos para TVN y Discovery Kids, como en distintas obras de teatro. Desarrolla su carrera estudiando Artes Escénicas en Universidad Mayor. Ha trabajado con connotados directores teatrales como; Alexandra Von Hummel, Rodrigo Pérez, Alejandro Castillo y Héctor Noguera. Ha participado en distintas Producciones Dramáticas para canales como Mega, Chilevisión, Canal 13 y TVN. Protagonista de la película de Jorge Olguín "Gritos del Bosque", "Los Vigías del Sur" Premio FEDEPADRE mejor programa infantil 2000, "Los Vigías del sur" Mejor programa infantil educativo del año 2000, Gobierno de Chile, Festival FESTESA, Premio mejor actriz 2010 "Heldenplatz", Festival FESTESA, Premio mejor obra 2010 "Heldenplatz", Festival UM, Premio mejor actriz 2013 "Estas tres hermanas cubanas"





PETU WEICALEJÑ ÑI MOJEAL TA INCIN KA TAIN MAPU

Director: Escuela de Cine y Comunicación mapuche del Aylla Rewe Budi
Ciudad: Aylla Rewe Budi
Duración: 8min. 15 seg.

Sinopsis:

La tierra es nuestra esencia de vida. Sin el mapu no somos mapuche. Este es el motivo por el cual seguimos luchando. Luchando por nuestro territorio, luchando para descolonizarnos. Para volver a asumir nuestra identidad, nuestro conocimiento, la lógica sicológico-espiritual del ser mapuche. Solo así vamos a volver a defender la naturaleza y a convivir como mapuche.

Synopsis:

The land is our life's essence. Without the mapu we're not mapuches. This is why we keep fighting. Fighting for our land, fighting to decolonize. So we can reassume our identity, our knowledge, the spiritual-psychological sense of being mapuche. Is the only way to protect nature and live as a mapuche.



TERRITORIO SAGRADO, POR LA DEFENSA DE KINTUANTE

Director: Léster Rojas, Carlos Rojas
Ciudad: Pilmaiken – Río Bueno
Duración: 45min. 16seg.

Sinopsis:

En una comunidad Mapuche Huilliche, ubicada en la Décima Región de Los Lagos, Chile. Se encuentra un milenario espacio espiritual, en el cual las comunidades Mapuche Huilliche se han reunido durante muchos años para realizar sus ceremonias y rogativas propias de su cultura, todo por el bienestar de este Territorio Sagrado. Estas rogativas están dirigidas al Nen Mapu Kintuante, espíritu que protege el lugar y entrega la espiritualidad a estas comunidades. Hace un par de años este territorio se ve invadido por la construcción de 3 centrales Hidroeléctricas, las cuales inundaran este espacio sagrado, llevando consigo toda una cultura ancestral. Al extinguirse este lugar el pueblo Mapuche no solo pierde

un territorio sino que pierde sus creencias, tradiciones, espiritualidad y cultura.

Synopsis:

Sacred Territory in defense of the Kintuante, Documentary". In a community Huilliche Mapuche, located in the Tenth Region of Los Lagos, Chile, there is an ancient spiritual space where Huilliche Mapuche communities have gathered over the years to make their own ceremonies and prayers of their culture, all for the welfare of this Holy Land. These prayers are addressed to the Nen Mapu Kintuante, the spirit that protects the land and brings spirituality to these communities. A few years ago this area has been invaded by three energy companies interested in the construction of three hydroelectric power plants, which will flood this land and its sacred space, therefore eliminating an ancestral culture. With the extinction of their land, the Mapuche people will not only lose their land, but also their beliefs, traditions, spirituality and culture.



EL ENCUENTRO

Director: Colectivo Rectángulo
Ciudad: Caquena
Duración: 10min. 13seg.

Sinopsis:

El fotógrafo Fabián España recuerda el viaje realizado al altiplano chileno con la intención de documentar a los últimos habitantes aymaras de la región. A través de la evocación del viaje experimentará la soledad marcada por la Desaparición de una cultura.

Synopsis:

The photographer Fabián España remembers his trip to the Chilean altiplano, who had the intention of documenting the last Aymara inhabitants from the region. Through the evocation of the travel Fabián España will feel the loneliness marked by the disappearance of a culture.



FEI LAGENMI IXOFIL MONGEN

Director: Escuela de cine y comunicación Mapuche del Aylla Rewe Budi
Ciudad: Temuco
Duración: 11min. 08seg.

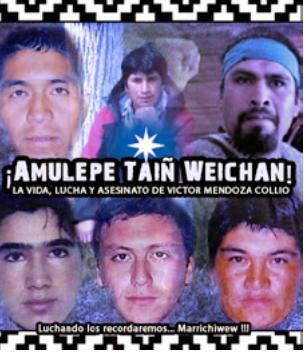
Sinopsis:

Todo está vivo y todo está relacionado: esta es la forma mapuche de entender la vida. Concepto que está amenazado por la imposición de la industria forestal en

la región, motivando la defensa de la tierra y del territorio.

Synopsis:

Everything is alive and connected: this is the way mapuches understand life. This concept is being threatened by the wood industry in the region, inciting us to defend the land.



AMULEPE TAÍN WEICHAN: VIDA, LUCHA Y MUERTE DE VICTOR MENDOZA COLLIO

Director: Vicente Montecinos
Ciudad: Victoria
Duración: 14min. 24seg.

Sinopsis:

Habla la familia de Victor Mendoza Collio, quién fue asesinado afuera de su hogar por desconocidos el 29 de Octubre 2014. La comunidad Manuel Pillan, del cual Victor era dirigente, se encontraba en proceso de recuperación territorial a manos de empresas forestales, en la localidad de Ercilla, la denominada "zona roja" del conflicto mapuche. Sector altamente militarizado.

Synopsis:

Speaks Family Victor Mendoza Collio, who was gunned down outside his home by unknown persons on 29 October 2014. Manuel Pillan community, of which Victor was a leader, he was in process of land reclamation at the hands of logging companies in the town Ercilla, the so-called "red zone" of the Mapuche conflict. Sector highly militarized



WEINCHANMU - VAMOS A LA GUERRA

Director: Kelly Baur
Ciudad: Concepción
Duración: 29min. 56seg.

Sinopsis:

weichanmu en chdeungun, lengua mapuche, significa "vamos a la guerra", y es un registro del comienzo de una recuperación territorial por el lob huentelen cerca de cañete en la provincia de arauco. A través del diálogo con los representantes de la empresa forestal arauco y la policía en pleno desalojo del predio, los mapuche cuestionan el avance de la industria forestal en su territorio, la legitimidad del estado y el sistema capitalista cuyo avance amenaza directamente la

supervivencia de su cultura, pensamiento y forma de vida mapuche.

Synopsis: weichanmu in chdeungun, the indigenous mapuche language, means "we are going to war." it follows a group of mapuche reclaiming their ancestral land in huentelen, in southern chile. In the midst of being evicted from the property by the forestry company arauco and the police forces, the mapuche question the advance of the forestry industry in their territory, the legitimacy of the state and the capitalist system whose advance is a direct threat to the survival of mapuche culture, thought and way of life.



TREGUL PURRUN

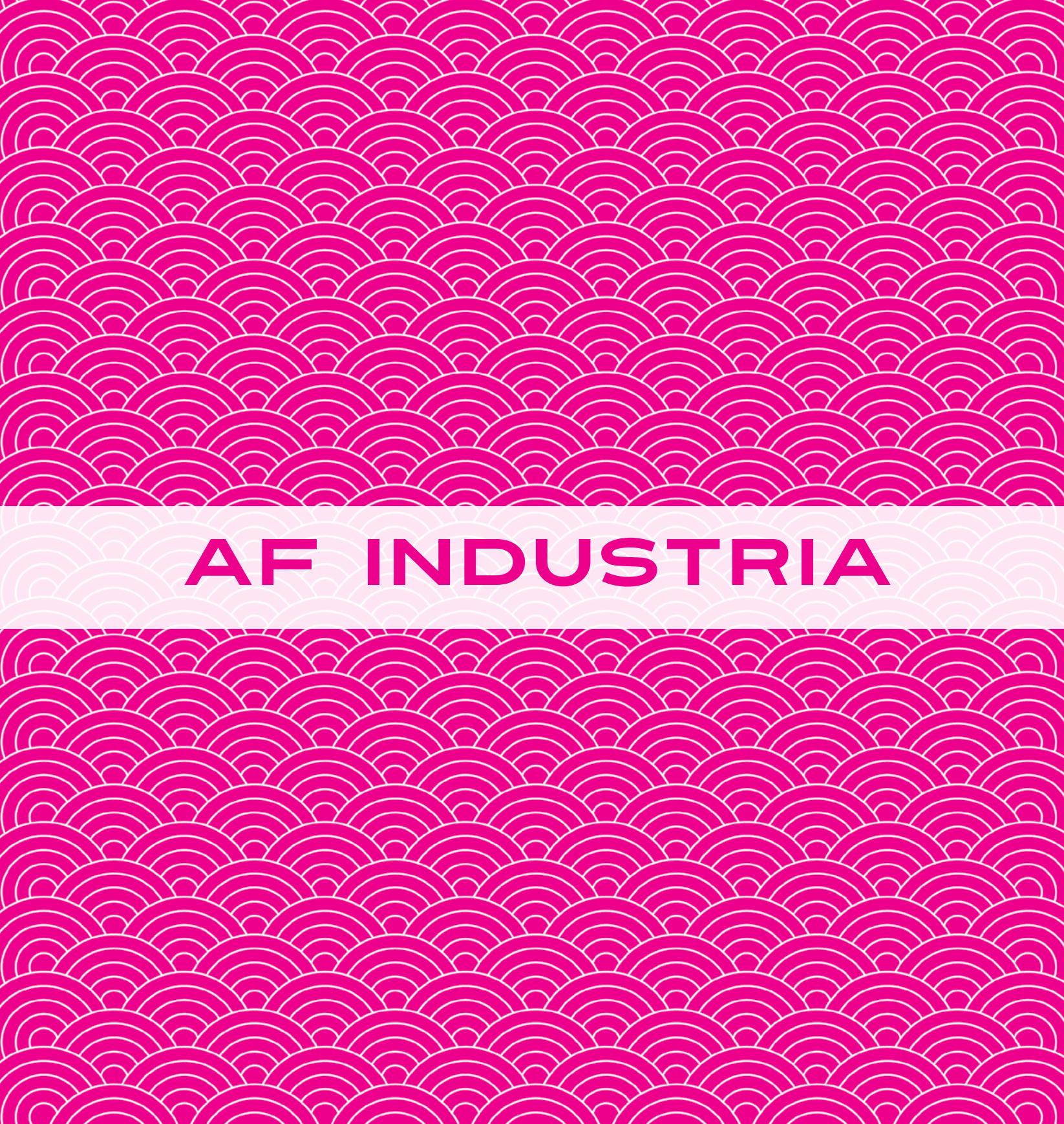
Director: Carlos Coche – Galo Huichalaf – Shakin Huaquil
Ciudad: Temuco.
Duración: 13min. 08seg.

Sinopsis:

La danza mapuche se orienta desde la complementariedad o relación de las personas con la tierra, sus seres, sus estados de ánimo, la vida productiva y la religiosidad. Territorialmente adquiere particularidades propias, ya sea por sus condiciones geográficas, las características de su naturaleza bien por una identidad cultural. Este cortometraje explora la práctica y valoración que una

comunidad mapuche entre Cuncu y Melipeuco, hace del tregul purrun, danza basada en los movimientos y atributos del ave treile.

Synopsis: Mapuche dancing: there is a complementary relationship between people, the land and the beings that inhabit it. This short film explores the practice and value a community gives the dance based on the movements and attributes of the southern lapwing bird.



AF INDUSTRIA

AF INDUSTRIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LEBU

AF INDUSTRIA de FICIL BIOBIO, Festival Internacional de Cine de Lebu, tiene como objetivo fortalecer en diferentes áreas los proyectos de cortometrajes y largometrajes en etapa de desarrollo, Post producción y distribución, y así, ampliar las posibilidades de negociación y acuerdos para sus proyectos. Para ello contaremos con la presencia de importantes invitados internacionales tales como Productores, Directores, Post productores, distribuidores, productores musicales, guionistas, entre otros.

AF INDUSTRIA es una de las principales actividades de **FICIL BIOBIO** y se desarrolla el 18 y 19 de Febrero en Lebu y el 27 y 28 de Marzo en Santiago en el marco del Festival Internacional de Cine de Lebu.

Las actividades de **AF INDUSTRIA**, se desarrollarán en **Salón Gobernación Provincial de Arauco (calle Andrés Bello 2015 – Lebu)** y **Centro Cultural Estación Mapocho (Santiago)**

AF INDUSTRIA contará con la siguiente estructura de actividades:

- a) **Master Class:** Los proyectos seleccionados participarán de una Master Class a cargo de expertos nacionales e internacionales que tendrá como objetivo entregar herramientas para ampliar sus capacidades de negociación y ventas de su proyecto.
- b) **Asesorías:** Reuniones personalizadas entre los seleccionados y los expertos internacionales.

★ENG.

AF INDUSTRIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL OF LEBU

AF INDUSTRIA OF FICIL BIOBIO, International Film Festival of Lebu, has as a goal to strengthen projects in different areas of short and feature films in development, post production and distribution, and thus expand the possibilities of doing business and agreements for their projects. This will have the presence of important international guests, such as Producers, Directors, Post Producers, distributors, music producer, writers among others.

AF INDUSTRIA is one of the main activities of FICIL and it being hold 18th and 19th February 2015 in Lebu and 27th and 28th February 2015 in Santiago under the International Film Festival of Lebu.

AF INDUSTRIA activities, will be held in the hall of Provincial Government of Arauco (2015 Andres Bello street – Lebu) and in the Estación Mapocho Cultural Center (Santiago).

AF INDUSTRIA has the following structure of activities:

- a) **MASTER CLASS:** The chosen projects will participate in a Master Class in charge by national and international experts who will aim to provide tools to expand their trading and selling capabilities of the projects.
- b) **CONSULTING:** customized meetings between selected and international experts.



MASTER CLASS: 17 FEBRERO/16:00/
SALA GOBERNACIÓN PROVINCIAL
(ANDRÉS BELLO 2015-LEBU)

AF: ASESOR: GUIÓN – DIRECCIÓN

MIGUEL ÁNGEL ROCCA (ARGENTINA)

Socio Gerente Productora de Cine Pensa&Rocca S.R.L., Director y productor cinematográfico, profesor adjunto materia guión II - Cátedra: Montini – Carrera Imagen y Sonido Universidad de Buenos Aires, Subdirector Escuela Profesional de Cine de Eliseo Subiela, Titular de Cátedra Guión I y II – Escuela Profesional de Cine.

Como director de largometrajes: "Lo que se de vos" (rodaje 2014), "La mala verdad" (director, productor ejecutivo y guionista) "Declarada de interés cultural de la nación Argentina" por el Ministerio de Cultura, "Arizona Sur" (guion y codirigido con Daniel Pensa) guionista y productor de "cambio de domicilio", Productor Ejecutivo de "Desparejas", "Caídos del mapa II", "Boca de pozo", "Caídos del mapa, la serie", "Rehén de ilusiones", "Carne de neón", "Propios y extraños", "Uno", "Amor en tránsito", "Aparecidos", "Flores de septiembre" (documental), "No mires para abajo", "Arizona sur, las aventuras de dios" y como director de producción "Lifting de corazón", "historias de no creer" entre muchas otras. En Cortometrajes;

Balada del Primer Amor (Guion Roberto Montini) 1996 - Los Duelistas (Guion Roberto Montini / Miguel Angel Rocca / Daniel Pensa) 1995 - La Belleza de Helena 1994 - Despedida 1994 - NS/NC.

En la actualidad es responsable de la producción local de una de las películas más grandes de 2014 en Argentina, la película titulada "Colonia Dignidad", dirigida por Florian Gallenberger y protagonizada por Emma Watson.

Como Director: Largometrajes

- 2014- "Maracaibo" (Rodaje 2015)
- 2011- "La Mala Verdad" (Estreno diciembre 2011)
"Declara de interés cultural de La Nación Argentina" por el ministerio de Cultura
- . Primer premio del público Festival de Málaga
- Mejor actor, Alberto de Mendoza Festival de Málaga
- Sección oficial festival de Montreal
- Sección oficial Festival de Lima
- Sección Oficial Festival de La Habana
- Sección Oficial Festival de Chicago
- Sección Oficial Festival de Bogotá
- Sección Oficial Festival de Lebu - Chile
- 2 Nominaciones Premios Cóndor
- 2005- "Arizona Sur" (codirigido con Daniel Pensa) Estreno 2007**
- Primer premio Festival de cine de México 2007

- Cortometrajes**
- Guion - Producción y Dirección: Miguel Angel Rocca y Daniel Pensa**
- 1997- Balada del Primer Amor (Guion Roberto Montini)**
- Mejor Film - Festival de Santiago de Chile '98
- Mejor Film - Festival de Córdoba '98
- Mejor Film - Premio del Público SAVI - 1998
- 1996 - Los Duelistas (Guion Roberto Montini / Miguel Angel Rocca / Daniel Pensa)**

Mejor Film - Festival de Santiago de Chile '97

Mejor Guión - IV Festival de Valdivia – Chile '97

Mejor Film - Festival Patagónico Argentino '97

Mención Especial Jurado – UNCIPIAR '97

Mejor Film – Premio del Público – Festival Latinoamericano de Rosario '97

Mejor Film – SAVI '97

1995 - La Belleza de Helena

Mejor Diseño de arte/Best Art Design-

UNCIPIAR '96

1994 - Despedida

Selección Oficial/Official Selection UNCIPIAR '95

1994 - NS/NC Premio/Prize Príncipe Bernardo UNICA'95 - Amsterdam - Holanda

Mejor Documental/Best Documental Film UNCIPIAR '95

Mejor Documental/Best Documental Film Patagonic Festival

Como Guionista de Largometraje y TV

Arizona Sur (A. Pauls/D. Pensa / E. González Amer / M.A. Rocca) (Largometraje estrenado en 2007)

La Mala Verdad (M. González / M.A. Rocca)

Cambio de domicilio (R. Montini / M.A. Rocca)

Maracaibo (M. González / M.A. Rocca)

Un Día Particular (Miguel A. Rocca / Héctor Gavira) Serie de 13 capítulos

Martina La Motonera (Miguel A. Rocca / Javier Mantovani) Serie de 13 capítulos

Como Productor

Boca de Pozo, Producción Ejecutiva,

Director: Simón Franco, Producción-

PENSA&ROCCA CINE

Incaa, Rodaje: Agosto 2013

Caídos Del Mapa, Producción Ejecutiva,

Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa / CANAL 7 Estreno: Septiembre 2013

Caídos del Mapa "La Serie", Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Paka Paka

Serie televisiva de 13 capítulos, **Colonia Dignidad**, Producción Ejecutiva, Servicio de producción , Dirección: Florian Gallenberger, elenco: Emma Watson, Daniel Bruhl., Mikael Nyqvist, Origen: Alemania. Rodaje: 2014

Maracaibo, Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje: 2015

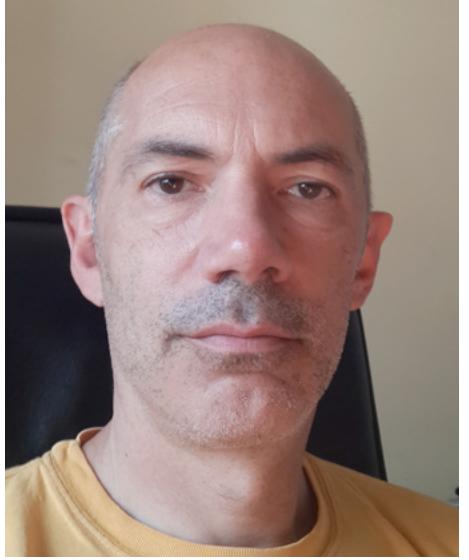
Desparejas: Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje: 2015

Caídos del Mapa II, Producción Ejecutiva, Producción– PENSA&ROCCA CINE, Incaa, Rodaje

★ENG.

Is a shareholder and the General Manager of Productora de Cine Pensa&Rocca S.R.L. He is a film director, producer, and teacher on Image and Sound Engineering at Universidad de Buenos Aires. He is the Deputy Director of Escuela Profesional de Cine de Eliseo Subiela and gives lectures entitled Guión I and Guión II at Escuela Profesional de Cine.

He has directed films such as Lo Que Sé De Vos (2014), La Mala Verdad (producer and writer), Declarada De Interés Cultural De La Nación Argentina (a film by the Ministry of Culture), and Arizona Sur (writer and co-director with Daniel Pensa). He has also been a writer and producer of films, TV series, and documentaries such as Cambio De Domicilio, Desparejas (executive producer), Caídos Del Mapa II, Boca De Pozo, Caídos Del Mapa, Rehén De Ilusiones, Carne De Neón, Propios Y Extraños, Uno, Amor En Tránsito, Aparecidos, Flores De Septiembre (documentary), No Mires Para Abajo, Arizona Sur: Las Aventuras De Dios, Lifting De Corazón (production director), and Historias De No Creer, among others. Besides, he has directed short films such as La Belleza De Helena (1994), Despedida (1994), Los Duelistas (script by Roberto Montini, Miguel Angel Rocca, and Daniel Pensa) in 1995, Balada Del Primer Amor (script by Roberto Montini) in 1996, and NS/NC. He is currently in charge of the local production of one of the biggest films of 2014 in Argentina, a movie entitled Colonia Dignidad. The film is directed by Florian Gallenberger and starred by Emma Watson.



MASTER CLASS: 17 FEBRERO/12:00/
SALA GOBERNACIÓN PROVINCIAL
(ANDRÉS BELLO 2015-LEBU)

AF: ASESOR: PRODUCCIÓN EJECUTIVA

DANIEL PENSA (ARGENTINA)

★ENG.

Realiza formación cinematográfica en la Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE) en la Ciudad de Buenos Aires, Argentina.

En el año 2001 fundó junto a Miguel Ángel Rocca la empresa PENSA&ROCCA CINE.

Su primer largometraje fue ARIZONA SUR.

Hoy es una compañía productora, de servicios de producción y proveedora integral de equipamiento para largometrajes cuyas producciones han recorrido los festivales más importantes del mundo.

Además de su labor profesional desde el año 2000 dedica parte de su tiempo a la docencia en la Cátedra de GUION II de la carrera de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires (UBA) y en el área de producción y dirección en la Escuela Profesional de Cinematografía (ESCINE).

PENSA & ROCCA

PENSA&ROCCA CINE nace en el año 2001 para la producción de su primer largometraje ARIZONA SUR. Hoy son una compañía productora, de servicios de producción y proveedora integral de equipamiento para largometrajes cuyas producciones han recorrido los festivales más importantes del mundo.

EN CINE - LARGOMETRAJES

BOCA DE POZO/Productores/Coproducción PENSA&ROCCA CINE (Argentina) / Z+F Cine/Dirección Simón Franco.

CAÍDOS DEL MAPA/Productores/Dirección Nicolás Silbert – Leandro Mark

LA MALA VERDAD/Productores/Coproducción Argentino Espanola – PENSA&ROCCA CINE (Argentina) / AQUELARRE FILMS (España)/

Precalificada de interés por el INCAA/Dirección: Miguel Angel Rocca

GANADORA AYUDA IBERMEDIA/Ganadora Premio del Público – Territorio Latinoamericano, Festival de Málaga (España)/Ganadora Mejor Actor – Alberto de Mendoza -Territorio Latinoamericano, Festival de Málaga (España)

CARNE DE NEÓN/Co Productores/Producción Ejecutiva/Coproducción Argentina / Espanola – MORENA FILMS – JALEO FILMS – OBERON – PENSA&ROCCA CINE/Dirección: Paco Cabezas/Ganadora Ayuda Ibermedia

FLORES DE SEPTIEMBRE (Documental)/Producción Ejecutiva/Ganadora Concurso Postproducción INCAA

UNO/Productores Asociado/Producción Ejecutiva/Precalificada de interés por el INCAA/Dirección: Diegullo Fernández

REHÉN DE ILUSIONES/Productores/Producción Ejecutiva/Dirección: Eliseo Subiela

PROPIOS Y EXTRÁÑOS/Producción Ejecutiva/Dirección: Manolo González Ramos/Producción: AQUELARRE FILMS (España)

AMOR EN TRÁNSITO/Producción Ejecutiva / Productores Asociados/Dirección: Lucas Blanco/Ganadora Mejor Película – Sección Iberoamericana, Festival Internacional de Mar del Plata

NO MIRES PARA ABAJO/Producción Ejecutiva/Productores Asociados/Dirección Eliseo Subiela/Ganadora FONDS SUD 2005/Premio Mejor Dirección – Festival de Guadalajara/Premio Mejor Película - Festival de Lleida/Premio Mejor actriz, Mejor actor, Mejor Película y Premio del Público - Festival de Madrid/Premio Mejor Película Latinoamericana - Festival de Montreal/Selección Oficial - Festival de Chicago

APARECIDOS (ex NOCTAMBULA)/Co productores/Producción Ejecutiva/Coproducción Argentina / Espanola – MORENA FILMS – JALEO FILMS – OBERON – PENSA&ROCCA CINE/Dirección: Paco Cabezas

LIFTING DE CORAZÓN/Dirección de Producción/Co producción Espanola-Argentina/JaleoSRL – Aqueilarre SA – ALEPH MEDIA s.a.

ARIZONA SUR/Producción Ejecutiva/Dirección: Daniel Pensa/Miguel Rocca/Selección Oficial Festival Internacional de Montreal 2005/Festival de San Rafael 2005/Festival Independiente de Mar del Plata 2005/Festival de Kerala – India 2005

TELEVISIÓN

CAÍDOS DEL MAPA 2/Compañía Productora/Co producción Pensa & Rocca CINE / Horacio Grinberg / Paká Paká / Canal 7

20 capítulos - Preproducción

CAÍDOS DEL MAPA/Compañía Productora/13 Capítulos/Co producción Pensa & Rocca CINE / Horacio Grinberg / Paká Paká

HISTORIAS DE NO CREER/Dirección de producción/Serie para canal "a" dirigida por Eliseo Subiela. Mayo 2002/4 Telefilms

CORTOMETRAJES

1998 – Sonata para Violoncello Solo

1997 - Balada del Primer Amor/Mejor Film - Festival de Santiago de Chile '98/Mejor Film - Festival de Córdoba '98/Mejor Film - Premio del Público SAVI - 1998

1996 - Los Duelistas/Mejor Film - Festival de Santiago de Chile '97/Mejor Film - IV Festival de Valdivia – Chile '97

Mejor Guion - IV Festival de Valdivia – Chile '97/Mejor Film - Festival Patagónico Argentino '97/Mención Especial Jurado – UNCIPAR '97/Mejor Film – Premio del Público – Festival Latinoamericano de Rosario '97/Mejor Film – SAVI '97

1995 - La Belleza de Helena/Mejor Diseño de arte/Best Art Design- UNCIPAR '96

1994 – Despedida/Selección Oficial/Official Selection UNCIPAR '95

1994 - NS/NC/Premio/Prize Príncipe Bernardo UNICA'95 -Amsterdam – Holanda/Mejor Documental/Best Documental Film UNCIPAR '95/Mejor Documental/Best Documental Film Patagonic Festival

★ENG.

PENSA & ROCCA CINE born in 2001 to produce his first feature SOUTHERN ARIZONA.

Today is a production company, production services and full provider of equipment for films whose productions have toured the most important festivals in the world.



ASESORA: DISTRIBUCIÓN, COMERCIALIZACIÓN
LINDA OLSZEWSKI
(ESTADOS UNIDOS)

★ENG.

Directora de "Movies that Matter" empresa de distribución y asesoría en estrategias de ventas, comercialización, distribución y festivales, continúa activamente ligada a ShortsHD quienes son sus clientes y licencia películas para ShortsHD y The Movie Channel Short; actualmente también colabora con la selección de cortometrajes para los Oscar en Estados Unidos. Hasta el 2013 fue Co-directora de adquisiciones mundiales de Shorts International y vicepresidente de Adquisiciones de cortos Entertainment Networks y ShortsHD, que adquiere cortos para distribución y licencias de televisión para ShortsHD -el primer canal de alta definición dedicado a cortometrajes en los EE.UU. en Dish Network (Canal 375) y AT & T U-verse (Canal 1789) y DirecTV (Canal 568); ShortsTV en Francia Numericable (canales 134 y 52) y Turquía ShortsTV a través de TTnet. Además trabajó adquiriendo contenido para iTunes / InDemand! emisiones y supervisa las adquisiciones de cortos en iTunes EE.UU., Canadá, Reino Unido, Irlanda, Alemania, Francia, Japón, Austria, Italia, Suiza, México, España, Nueva Zelanda y Australia. Ha contribuido con Sharon Badal de "Swimming Upstream: Una guía para salvar vidas a la distribución de cortometrajes", y Chris Jones, "El libro de bolsillo de guerrilla para cineastas". Tiene una Maestría en Cine, con el estudio y la experiencia característica de la producción en DreamWorks, Hanna-Barbera y Universal Studios, es también fotógrafo.



ASESOR: POST PRODUCCIÓN
(FORMATOS-DATA MANAGER)

**JOSÉ
MURIENTE FONTS**
(CHILE)

★ENG.

Comunicador audiovisual IACC, en el año 1994 trabaja en Buenos Aires, Argentina para Profilms (chilefilms) en donde le corresponde ejercer como montajista de video clip tales como Zoom (Soda Stereo), Mariposa Technicolor (Fito Páez), Mate (todo tus muertos), Nada es para siempre (Fabiana Cantilo), Patinador sagrado (Babasónicos), además, editor offline de la película "Cortázar" sobre la vida del escritor Julio Cortázar. De vuelta en Chile realiza el montaje de la serie "Viaje al centro de la música" que se exhibe por canal 13 cable y que es seleccionada como mejor programa documental internacional para los premios EMMY. Entre el año 2000 y 2005 participa como monitor en los talleres del CNTV para los ganadores de los fondos regionales. En la actualidad se desempeña como asesor externo de Workflow de trabajos HD y su integración con Avid. En el plano académico desde 1996 es instructor certificado nivel profesional para los sistemas de edición Avid Media Composer. Es director del área de Comunicación de la Sede San Joaquín del Instituto Profesional Santo Tomás.





ASESOR: PRODUCCIÓN MUSICAL

JUAN ANDRÉS OSSANDÓN (CHILE)

★ENG.

Autor, Compositor, Arreglador, Productor Musical y Gestor Cultural Chileno. Uno de los compositores Chilenos de mayor éxito en los últimos 25 años ("Mi loco amor de verano", "Rescátame", "Incomprendido", "Hay un límite", "Mañana", "Contigo", "No quiero verte así", entre muchos otros). Ganador de la Gaviota de Plata (Festival de la Canción de Viña del Mar) en 1993, del Premio Binacional Chileno-Argentino de la Cultura y las Artes (2011), del Premio Apes (1991), de la Medalla SCD (Actual Altazor, 1997), y de múltiples discos de Oro y Platino por las ventas de sus canciones. Director Musical y Compositor de Banda Sonora en 13 telenovelas (CHV, C13), entre las que destacan "Mujeres de Lujo" (2010), "Graduados" (2013), "La Doña" (2011), "Mala Conducta" (2008), "Mamá Mechona" (2014). Director Musical en diversos programas de entretenimiento en TV Abierta como "Protagonistas de la Música" (C13, 2003), "El Baile en TVN" (TVN, 2006-2008)", "Todos a Coro" (TVN, 2009), y "Fiebre de Baile" (CHV, 2010), entre muchos otros; -Director General de los canales musicales Vía X y Zona Latina (2001-2002). -Creador del formato radial FMDos (1998). Director de Radio FMDos (1999-2001). -Creador de mega espectáculos como "La Cumbre del Rock Chileno" (2007), y "El Abrazo" (2010); co-creador del Festival "Viva Dichato" (2012). En la actualidad es Director Creativo Musical, Área de Ficción Canal 13 -miembro del Consejo Directivo de la Fundación Música de Chile.

He is currently working as the creative and musical director of the Canal 13 Fiction Department and he is also a member of the board of directors of Fundación Música de Chile.

ASESOR: DIRECCIÓN

GONZALO JUSTINIANO (CHILE)

Director, productor y guionista de cine chileno, ganador de numerosos premios Internacionales. Después de realizar estudios en la Universidad de París y en la Escuela de Cine Louis Lumière, en Francia, regresó a Chile en 1984, realizando un documental sobre el movimiento punkchileno, con el título Los guerreros pacifistas. Al año siguiente dirigió su primer largometraje, Los Hijos de la Guerra Fría, que ganaría el premio Opera Prima en Biarritz, el Forum AwardFestival Internacional de Cine de Berlín y el premio al mejor director del Festival de cine de Cartagena. En 1988 presentó el filme Sussi, que obtuvo un gran éxito de público.

En la década de 1990 realizó los largometrajes ¿Caluga o Menta? (El Niki) (1990), Amnesia (1994) - ganador de varios premios en el Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana (1994), el Premio al Director joven en el Festival Internacional de Cine de Friburgo (1995), el Premio del Público en el Festival Internacional de Berlín (1995) y el Premio Kikito de oro en el Festival de Cine de Gramado (1995) - , y Tuve un Sueño contigo (1999), ganadora del Premio Claqueuta y Mejor película iberoamericana en el Festival de San Sebastián.

En la década de 2000 dirigió los filmes El Leyton (2002), basado en el cuento La red del escritor chileno Luis Alberto Acuña Gatillon, B-Happy (2003) - ganadora de varios premios internacionales -y Lokas (2008).

Actualmente se encuentra en la Pre producción de su largometraje "Cabros de mierda".

FILMOGRAFÍA: 2012 ¿Alguien ha visto a Lupita ?,Premio del publico WORLD FILM FESTIVAL MONTREAL 2012, Premio del público Festival de cine de LIMA 2012.

2008 Lokas, Red Carpet Festival Internacional de Miami, Festival Latino LosAngeles, 2ndo Premio del público

2003 "B-Happy", Co-producción Chileno-Española-Venezolana

2002 "EL LEYTON, HASTA QUE LA MUERTE NOS SEPARA", Chile – Francia, Selección Oficial Festival de SAN SEBASTIÁN 2002

1998- 1999 "TUVE UN SUEÑO CONTIGO", SAN SEBASTIÁN 1999

1997- 1998 "LAS HISTORIAS DE SUSSI", Serie de televisión de 12 capítulos unitarios de 1 hora. En Super 16 mm, Premio Apes 1998.

1994"AMNESIA"

1990:"CALUGA O MENTA", Co-Producción Televisión Española S.A., Filmocentro (Chile) - Arca Limitada (Chile).

1988: "SUSSI", Co-Producción-ZDF (Televisión Alemana), Ministerio de la Cultura y R.R.P.P. (Francia) y Arca Limitada (Chile)



★ENG.

Is a Chilean director, producer and screenwriter of sociological movies. He studies at Paris University and Escuela de Cine Louis Lumière in France and then, in 1984, he comes back to Chile, where he makes a documentary about the Chilean punk movement; a film entitled Los Guerreros Pacifistas. In 1985, he directed his first feature film called Los Hijos de la Guerra Fría, for which he receives the Opera Prima Award in Biarritz, the Forum Award at the Berlin International Film Festival, and the Best Director Award at Cartagena Film Festival. In 1988 he releases Sussi, a movie that was a success with the audiences.

In the 1990s he makes movies such as ¿Caluga o Menta? El Niki (1990), Tuve Un Sueño Contigo (1999), for which he won the Claqueuta Award and Best Ibero-American Movie Award at San Sebastián Festival, Amnesia (1994), for which he won many prizes at Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, the Young Director Award at Freiburg International Film Festival in 1995, the Audience Award at Berlin International Festival (1995), and the Golden Kikito Award at Gramado Film Festival (1995).

In the 2000s he directed El Leyton (2002), a film based on the short story La Red by the Chilean writer Luis Alberto Acuña Gatillon, B-Happy (2003), for which he won many international prizes, and Lokas (2008).

Gonzalo is currently filming a feature film called Cabros De Mierda.

Filmography

1988: Sussi, a ZDF co-production (German TV Network), Ministry of Culture and Public Relations (France) and Arca Limitada (Chile).

1990: Caluga O Menta, a Televisión Española S.A. co-production, Filmocentro (Chile) - Arca Limitada (Chile).

1994: Amnesia.

1997- 1998: Las Historias De Sussi, a TV series of 12 episodes of 1 hour each in super 16 mm, Apes Award 1998.

1998- 1999: Tuve Un Sueño Contigo, San Sebastián 1999.

2002: El Leyton, Hasta Que La Muerte Nos Separe, Chile – France, San Sebastián Festival oficial selection.

2003: B-Happy, a Chilean-Spanish-Venezuelan co-production.

2008: Lokas, shown at Los Angeles Latin Festival and the Miami Red Carpet International Festival, where it won the Audience Award (2nd place).

2012: ¿Alguien ha visto a Lupita?, for which he won the Audience Award at Montreal World Film Festival and the Audience Award at Lima Film Festival.



ASESOR: POST PRODUCCIÓN DE IMAGEN
JAIME GÁNDARA
(CHILE)

★ENG.

Jaime Gándara Caro (40), Post Productor con más de 15 años de experiencia, ha colaborado en más de un centenar de producciones en las más diversas áreas de la industria audiovisual, desde video clips, documentales, series de televisión y largometrajes. Desde su trabajo como productor técnico (2001), como D.I.T. para sistemas RED (2009) hasta desempeñarse actualmente como compositor y colorista en Kiné - Imágenes, Jaime ha cultivado una estrecha relación entre lo artístico y técnico, elemento base de su desarrollo como post productor. Su trabajo ha estado vinculado a importantes directores como Alicia Scherson (Play, 2008), Sebastián Lelio (Gloria 2013). Desde la empresa Kiné Imágenes.



Es una plataforma de Cine Digital, Realización, Producción y Post-Producción, en base a un modelo de asesoría creativa y tecnológica a proyectos cinematográficos, con especial énfasis al cine independiente y latinoamericano.

Nuestro portafolio cuenta con más de 45 películas realizadas hasta la fecha. Entre ellos, films estrenados en los principales festivales clase A mundiales, así como películas con gran éxito en salas, como Kramer v/s Kramer, Joven & Alocada, Bonsai, Gloria, Crystal Fairy, entre otras.

Hemos desarrollado un flujo de trabajo que abarca desde la adquisición (cámaras RED) hasta la exhibición (laboratorio digital DCP).

17 FEBRERO/17:30
SALA GOBERNACIÓN PROVINCIAL
(ANDRÉS BELLO 2015-LEBU)

MASTER CLASS

SIDNEY CHIU
PRODUCER
(CANADÁ)

★ENG.

A producer that focuses on films with international appeal, Sidney's credits include: COCONUT HERO a German / Canadian international coproduction by award winning Director Florian Cossen with UFA Fiction GmbH and Six Island Productions Canada, BANG BANG BABY winner of the TIFF 2014 Best Canadian First Feature directed by Jeffrey St. Jules and Produced with Scythia Films starring Jane Levy, Justin Chatwin and Peter Stormare, Edko Film's Mandarin romantic comedy FINDING MR. RIGHT starring Tang Wei with Director Xue Xiaolu, and Producers Mathew Tang (HK) and Shan Tam (CA) which has grossed over US\$80 Million in China according to Hollywood Reporter; THREE DAYS IN HAVANA protagonizada por Gil Bellows, and dirigida por Tony Pantages y Gil Yellows, es un noir-thriller ambientado en la Havana, Cuba y Vancouver con distribución E1 y ventas internacionales por Joker Films; A NIGHT FOR DYING TIGERS que tuvo su premiere en el festival TIFF en 2010, protagonizado por Jennifer Beals, Gil Bellows y Kathleen Robertson con Alliance Films como distribuidora y Joker Films para ventas internacionales y distribución en varios países.



PROYECTOS SELECCIONADOS ASESORÍAS



18 FEBRERO/12:00/
SALA GOBERNACIÓN PROVINCIAL
(ANDRÉS BELLO 2015-LEBU)

MASTER CLASS JENNIFER CHEN (CANADÁ)

★ENG.

Jennifer Chen es la Vicepresidenta de programación de contenido de gestión para el conjunto de los servicios de Channel Zero incluyendo adquisiciones y programación original para CHCH, Silver Screen Classics y rewind. Anteriormente fue Gerente General de Ouat Media, una de las mayores empresas de distribución especializadas en la adquisición, distribución y venta de contenido de cortometraje internacional. Antes de unirse a Channel Zero, Jennifer estudió cine en la Sorbona de París antes de regresar a Canadá, donde trabajó en la producción de largometrajes y producido sus propios cortometrajes. Después de la universidad, Jennifer pasó varios años en el grupo de administración de cuentas en Hewlett Packard; luego extendió sus visión para los negocios para incluir: ventas y distribución festival de películas en el CFC (Canadian Film Centre); y, las relaciones públicas y las comunicaciones en el Festival de Cine de Cannes y el Festival Internacional de Cine de Toronto. Jennifer ha compartido su conocimiento de la industria del cine con el público en los festivales de cine de todo el mundo, consultado sobre las estrategias de distribución de cortometrajes premiados, y publicado artículos sobre el tema. Actualmente se desempeña como Presidente de la Junta de la Asian International Toronto reel Festival de Cine.

MASTER CLASS

JENNIFER CHEN (CANADÁ)



Nombre: LOS DESVELADOS
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Pablo Gutiérrez
Productor: Daniela Paredes
Contacto: pmgutierrez@gmail.com / dan.paredes29@gmail.com
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Los Desvelados es un documental que narra la historia de vida de personas en situación de calle. Relatos que generan empatía y ponen en evidencia defectos en la implementación de políticas sociales para abordar la problemática de personas en situación de calle.

Synopsis: The Unsleepers is a documentary that tells the story of life of people living on the streets. Stories that generate empathy and show the flaws in the implementation of social policies to address the problem of the homeless people.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Santiago



Nombre: MI NORTE ES EL SUR
Categoría: Largometraje Documental
Director: Amanda Puga
Productor: Esme Jofre
Contacto: AMANDAPUGA@GMAIL.COM / esme.jofre@gmail.com
Estado del Proyecto: En Postproducción

Sinopsis: Una mirada crítica sobre las manifestaciones de la sociedad Latinoamericana, desde la perspectiva de sus habitantes. Un documental para descubrir el funcionamiento y los detalles de los lugares más emblemáticos de Latinoamérica, a través de las personas

que viven y trabajan cada día en los países registrados por la directora.

Synopsis: A critical view of the manifestations of Latin American society, from the perspective of its inhabitants. A documentary to discover the operation and details of the most emblematic places of Latin America, from the perspective of who live and work every day in the countries registered by the director.

Asesoría: Post Producción / Guión / Dirección.
Lugar AF: Lebu



Nombre: PELOKËLAN
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Gabriela Chávez
Productor: Gabriela Chávez
Contacto: rockio_@hotmail.es
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: La forestal Sierra verde contrata a Oscar Leiva (48), un campesino oriundo de Pto. Saavedra, para resguardar la isla Huapi, donde iniciarán trabajos forestales. Extrañas apariciones de entes mágicos, lo vinculan a Lorenzo Callupan (68), un mapuche que vive escondido en la Isla. Crean una amistad que se ve amenazada por la duda ética de Oscar, quién no quiere perder su

trabajo, ni su amigo.

Synopsis: Forest Green Sierra hires Oscar Leiva (48), a farmer born in Puerto Saavedra, to protect the Huapi Island, where they will begin forestry. Strange occurrences of magical beings, link him to Lorenzo Ayllapan (68), a Mapuche who lives hidden in the island. They create a friendship that is threatened by the ethical concerns of Oscar, who does not want to lose his job neither his friend.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Financiamiento / Pitching.
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: TARDE
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Diego Cártes
Productor: Diego Cártes
Contacto: caminospluviales@gmail.com /
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: En una ciudad del norte de Chile, el consumo, la ambición y la indiferencia llegan lentamente a la provincia, sus habitantes se contaminan paulatinamente de ellos. Juan Astudillo, un habitante común y silvestre, pretende reivindicar la dignidad de la provincia a través de una decisión.

Synopsis: In a city in northern Chile, consumption, greed and indifference slowly come to the province, its inhabitants gradually contaminate them. Juan Astudillo, a common and wild inhabitant, we defend the dignity of the province through a decision.

Asesoría: Guión / Dirección
Lugar AF: Lebu

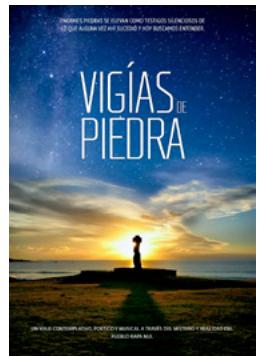


Nombre: TIRANA
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Andrés Cabrera
Productor: Andrés Cabrera
Contacto: andrescabreracastro@gmail.com
Estado del Proyecto: En Preproducción

Sinopsis: Durante una expedición tras la conquista de Chile, Paulo Tupac y Huma Huillac escapan hacia la zona de los Tamarugos para emprender un nuevo imperio independiente de los españoles.

Synopsis: During an expedition after the conquest of Chile, Paulo Tupac and Huma Huillac escape towards the Tamarugs area to build a new independent empire away from the Spaniards.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Post producción / Distribución / Financiamiento
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: VIGÍAS DE PIEDRA
Categoría: Largometraje Documental
Director: Marcelo Sanhueza
Productor: Carmen Aguilar
Contacto: marcelo.sanhueza@gmail.com
carmen.aguilar.garcia@gmail.com
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Más de 80.000 turistas buscan el misticismo de Isla de Pascua cada año. Pero su paso genera toneladas de basura y contaminación inabarcables para unas familias que se debaten entre sus tradiciones ancestrales y la modernidad. "Vigías de Piedra" es un viaje poético y musical a través de los contrastes de

la isla de los Moais; enormes rocas volcánicas testigo del devenir de un pueblo que un día estuvo unido.

Synopsis: More than 80.000 tourists look for the mysticism of Isla de Pascua each year. However, their steps produce tones of garbage? And pollution, which is hard to cope with for the families who fight between the defense of their traditions and the development. "Watcher of Stone" is a poetical and musical travel through the contrasts of Moais' island; great volcanic stones witnesses of a population who once kept together.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Guión / Distribución / Financiamiento
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: VIVIR ALLÍ NO ES EL INFIERNO, ES EL FUEGO DEL DESIERTO. LA PLENITUD DE LA VIDA QUE QUEDÓ AHÍ COMO UN ÁRBOL.
Categoría: Largometraje Documental
Director: Javiera Véliz
Productor: Bárbara Pestan
Contacto: JAVIERA.VELIZ@POCILGA.COM
B.PESTANFLORAS@POCILGA.COM
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: En el norte de Chile, el desierto de Atacama da vida a Totoral. Pequeña comunidad de no más de 80 personas que se encuentran entre los 50 y 90 años. Pero poca agua queda, cada día es más difícil llegar a los pozos. La huella

de la vida, tal como la huella de los árboles se va envejeciendo, poco a poco y casi sin notarlo los últimos hombres de Totoral fallecen uno a uno, mientras a su alrededor el desierto espera la llegada de la lluvia.

Synopsis: In the North of Chile, in Atacama desert is Totoral, a little town of not more than 80 people between 50 and 90 years. A low amount of water is there, and every day is more difficult to get into the water wells. Life trace, as trees trace is getting older. Little by little, and almost noticing it last men in Totoral dies, while at theirs around desert waits the rain to come in.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Guión / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: WEICHANMU: VAMOS A LA GUERRA
Categoría: Cortometraje Documental
Director: Kelly Baur
Productor: Kelly Baur
Contacto: baur.kelly@gmail.com
Estado del Proyecto: En Distribución

Sinopsis: Weichanmu en chedungun, lengua mapuche, significa "vamos a la guerra", y es un registro del comienzo de una recuperación territorial por el Lof Huentelolen cerca de Cañete en la Provincia de Arauco. A través del diálogo con los representantes de la empresa forestal Arauco y la policía en pleno desalojo del predio, los mapúche cuestionan el avance de la industria forestal en su territorio, la legitimidad del estado y el sistema capitalista cuyo avance amenaza

directamente la supervivencia de su cultura, pensamiento y forma de vida mapuche.

Synopsis: Weichanmu in chedungun, the indigenous Mapuche language, means "we are going to war." It follows a group of Mapuche reclaiming their ancestral land in Huentelolen, in southern Chile. In the midst of being evicted from the property by the forestry company Arauco and the police forces, the Mapuche question the advance of the forestry industry in their territory, the legitimacy of the state and the capitalist system whose advance is a direct threat to the survival of Mapuche culture, thought and way of life.

Asesoría: Post Producción / Distribución / Diseño de Sonido, Sonido Directo / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Santiago



Nombre: ZORRO GRIS
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Miguel Ángel Solano
Productor: Alejandro Ugarte
Contacto: miguel.solano.guajardo@gmail.com / ugarteaudiovisual@gmail.com
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Ramiro, un veterano de guerra comunista, trabaja actualmente para la mafia rusa. Ahora, deberá proteger a unos jóvenes hackers, quienes sabotean a un gobierno autoritario que no dudará en usar todos sus medios para aplastarlos. Ramiro debe

volver a luchar y en el proceso recuperar sus convicciones que pensaba perdidos.

Synopsis: Ramiro, an old and disappointed communist war veteran, works for the Russian mafia. Now, he must protect some young hackers, who sabotage an authoritarian government that will not doubt using all its means to crush them. Ramiro must fight again and in the process recover an conviction that he thought lost.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Guión / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: BAJO SOSPECHA
Categoría: Largometraje Documental
Director: Daniel Díaz
Productor: Luis Hermosilla
Contacto: danielfdiazoyerzun@gmail.com / Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Bajo Sospecha es una obra del artista visual Bernardo Oyarzún, realizada en 1998 a propósito de un violento control policial sustentado contra su apariencia física. La obra es reinaugurada en Matucana 100 de este año, donde nos preguntamos si el país ha avanzado en materia de discriminación racial.

Synopsis: Bajo Sospecha is an art piece made by the Chilean visual artist Bernardo Oyarzún. The piece was made around 1998 when the artist found himself arrested because of his native appearance. During the next year the piece will be shown again in a domestic art gallery (Matucana 100), during this show the film will guide the spectator to think over in racial discrimination.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Post Producción / Guión / Diseño de Sonido, Sonido Directo / Distribución / Pitching.
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: EL VIAJE IMAGINARIO
Categoría: Cortometraje Documental
Director: Clemente Frigerio / Héctor Astorga
Productor: Cristian Muñoz
Contacto: haastorga@tsfg.cl / contacto@imaginariocolectivo.cl
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Hace 16 años que Rodrigo, alma creativa y obsesivo constructor, empezó la construcción de "La Nave Imaginaria" en medio de Isla Negra. Desde entonces diariamente recibe decenas de pasajeros dispuestos a navegar mundos imaginarios bajo su mando. Sin embargo, la tensa relación que mantiene

"el capitán" con sus vecinos más la constante amenaza de una orden de demolición ponen en jaque el futuro de la Nave.

Synopsis: 16 years ago Rodrigo, creative and obsessive builder soul, began construction of "imaginary ship" amid Isla Negra. Since then daily receives dozens of passengers willing to navigate imaginary worlds under his command. However, the tense relationship that keeps "Captain" with its neighbors over the constant threat of demolition orders put in jeopardy the future of the ship.

Asesoría: Guión / Dirección / Producción Ejecutiva / Distribución / Diseño de Sonido, Sonido Directo
Lugar AF: Lebu, Santiago



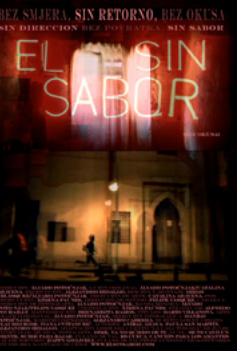
Nombre: A LA ORILLA
Categoría: Cortometraje Ficción
Director: Antonio Vilches
Productor: Carina Lizana
Contacto: aavilchesv@gmail.com
Estado del Proyecto: En Distribución

Sinopsis: Andrés es un joven de 23 años, trabajador y preocupado por su madre, Laura, la cual padece una enfermedad crónica. Ésta se opone a llevar su tratamiento como corresponde, por lo que Andrés intenta que cambie de opinión. La poca cooperación de Laura y el hastío de su hijo provocan un duro enfrentamiento entre

ambos. Al verse acorralada, Laura decide cambiar de actitud para así generar una nueva relación madre e hijo.

Synopsis: Andrés is a 23-year-old worker and worried about his mother, Laura, who has a chronic illness. This is opposed to take their treatment accordingly, so that Andrés tries to change his mind. The Laura's little cooperation and your child's boredom cause a serious battle between the two. Finding himself cornered, Laura decides to change attitude and generate a new mother and son relationship.

Asesoría: Distribución
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: EL SIN SABOR
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Álvaro Potocnjak
Productor: Alejandro Hidalgo
Contacto: alvaro.potocnjak@gmail.com
ahidalgoramos@gmail.com
Estado del proyecto: En Postproducción

Sinopsis: La realidad, los sueños y las fantasías, rodean esta enigmática historia, en donde extraños sonidos comienzan a aparecer en la enorme casa habitada por Aníbal, un joven oscuro y rebelde. Puertas que se cierran desde adentro y el encuentro en la ciudad con unos

misteriosos niños será el inicio de una serie de hechos extraordinarios.

Synopsis:

Reality, dreams and fantasy, surrounds this enigmatic story, where strange sounds begin to appear in the enormous house inhabited by Aníbal, an obscure and rebel young man. Doors that lock from the inside and the encounter in the city with mysterious children will be the beginning of a series of extraordinary events.

Asesoría: Post Producción / Distribución / Diseño sonoro, sonido directo / Financiamiento
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: MAL MILAGRO
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Lester John López
Productor: Lester John López
Contacto: lopezplendyd@gmail.com
Estado del proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Pablo es un joven de 17 años en plena revolución hormonal, pero él es tetrapléjico. La única opción que tiene para realizar su imposible anhelo sexual, es pedírselo a Constanza, de 40 años, —cuidadora contratada por la madre de Pablo— quien tiene una vida conyugal violenta y miserable. Ella accede a la petición de Pablo,

a quien los encuentros sexuales irán dando la capacidad de moverse y vivir.

Synopsis:

Pablo is a 17 years young in full hormonal revolution, but he is quadriplegic. The only choice he have to make her impossible sexual desire, is ask these to Constanza, 40, —carer hired by Pablo's mother— who has a violent and miserable married life. After refusing, she agrees to the request of Pablo, whom sexual meetings giving, step by step, the ability to move and live.

Asesoría: Guión / Dirección / Producción Ejecutiva / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: LIBRANOS DE TODO MAL
Categoría: Largometraje ficción
Director: Rodrigo Tapia Seaman
Productor: Claudia Pino – Gonzalo Fredes (Bio Ingeniería Audiovisual ltda.)
Contacto: rodrigo.seaman@gmail.com
Estado del Proyecto: Guión

Sinopsis: Carlos tiene 40 años y aún no consigue un trabajo estable, no puede darle la vida que quisiera a su familia. Una buena oportunidad de negocio le da la ilusión de cambiar las cosas, sin embargo conseguir el dinero necesario es casi imposible para él. La delicada salud de su padre lo motiva a viajar al campo familiar con la idea de

convencerlos de vender la casa. El reencuentro con su historia y la necesidad de dinero llevarán a Carlos al extremo.

Synopsis: Carlos is 40 and he's been unable to get good a job, so he cannot give his family the life style he would like to. A good business opportunity gives him hope, although he needs a big amount of money to invest. The delicate health state of his father moves him to travel to the country house with purpose of selling his family house. His past stories and the desperation for money will lead Carlos to an extreme situation.

Asesoría: Dirección/Distribución /Guión / Producción ejecutiva/Post Producción
Lugar AF: Lebu



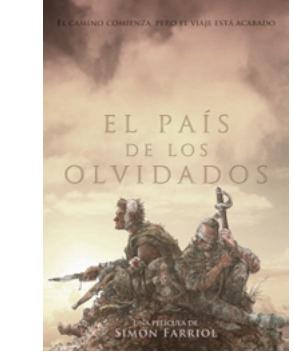
Nombre: Buenas Saleñas
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Mario Torres
Productor: Carlos Araya
Contacto: mtorresg@hotmail.com
carlos9chadu@hotmail.com
Estado del Proyecto: En Desarrollo

Sinopsis: Rodolfo se dedica a reclamar contra todos y a subestimar a Josefina, su carismática polola. Hasta que debe viajar a Los Ángeles y enfrentar al temible Sargento Bermúdez, su padre que se acaba de infartar. Al ver que su progenitor es ahora un perdedor, él teme correr

con su misma suerte. Aprende que sólo la humildad lo librará de su destino.

Synopsis: Rodolfo dedicates himself to complaining and underestimating Josefina, his charismatic girlfriend. He must travel to Los Angeles, Chile, and face the fearsome Sergeant Bermúdez, his father who has just had a heart attack. After seeing his father, now fat and miserable, he fears that he is destined with the same fate. Rodolfo learns that only humility will free him from his destiny.

Asesoría: Guión / Dirección / Producción Ejecutiva / Financiamiento / Pitching
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: EL PAÍS DE LOS OLVIDADOS
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Simón Farriol
Productor: Simón Farriol
Contacto: simonfarriol@gmail.com
Estado del Proyecto: En Preproducción

Sinopsis: Chile, 1814. Reconquista española. Dos soldados patriotas heridos en combate se encuentran en los días posteriores a la caída independentista. Ante la derrota y persecución, cada uno decide emprender un exilio a través de la cordillera, pero dada sus limitantes a consecuencia de la guerra uno quedó sordo y el otro ciego deciden hacer el viaje juntos para lograr la travesía dentro del desolador contexto

de la post guerra.

Synopsis: Chile, 1814. The Spanish Reconquest, days after the Independence Fall and consequent prosecution. Two patriotic soldiers wounded in action decide to run away to live in exile. Being one of them deaf, and the other blind as a consequence of the serious injuries they suffered in such a horrifying post-war setting, they decide to set out on a journey across Cordillera de Los Andes together, in order to have a chance to survive.

Asesoría: Producción Ejecutiva / Guión / Distribución / Financiamiento / Pitching.
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: LA PARTITURA
Categoría: Largometraje Documental
Director: Francisca Silva
Productor: Daniela Prado
Contacto: panchasilva.bravo@gmail.com
danipradoo@hotmail.com
Estado del Proyecto: En Postproducción

Sinopsis: En un taller experimental de composición musical para jóvenes autistas, sus estudiantes, profesores y músicos interactúan en torno a la música, superando así las limitaciones de la comunicación con la construcción colectiva de un lenguaje común.

Synopsis: In an experimental musical composition workshop for young autistics, the students, teachers and musicians interact around music, overcoming the limitations of communication with the collective construction of a common language.

Asesoría: Post Producción / Distribución / Diseño de Sonido, sonido Directo.
Lugar AF: Lebu



Nombre: MUTILADOS
Categoría: Largometraje Ficción
Director: Claudio Igor
Productor: Alejandro Hidalgo
Contacto: claudioigor21@gmail.com
ahidalgoramos@gmail.com
Estado del proyecto: En Postproducción

Sinopsis: Luego de algunos años investigando Damián [33] empieza a tener contacto y a estar más cerca de unas de las sectas más complejas y extrañas que pueda haber, dando paso a situaciones que lo tendrán siempre al borde de una verdad cruda y no admitida, situando al

cuerpo humano como protagonista.

Synopsis: After several years researching Damian [33] begins to have contact and be closer to some of the most complex and strange sects that may have, leading to situations that always have it on the edge of a raw and unsupported truth, placing the human body as art.

Asesoría: PostProducción / Distribución / Diseño de sonido, Sonido Directo / Financiamiento
Lugar AF: Lebu, Santiago



Nombre: TREGÜL PURRUN
Categoría: Cortometraje Documental
Director: Carlos Coche / Galo Huichalaf / Shakin Huaiquil
Productor: Carlos Coche
Contacto: novena.prod@gmail.com
Estado del proyecto: En Distribución

Sinopsis: la danza mapuche se orienta desde la complementariedad o relación de las personas con la tierra, sus seres, sus estados de ánimo, la vida productiva y la religiosidad. Territorialmente adquiere particularidades propias, ya sea por sus condiciones geográficas, las características de su naturaleza o bien por

una identidad cultural. Este cortometraje explora la práctica y valoración que una comunidad mapuche entre Cunco y Melipeuco, hace del tregül purrun, danza basada en los movimientos y atributos del ave treile.

Synopsis:

Mapuche Dancing: There is a complementary relationship between people, the land and the beings that inhabit it. This Short Film explores the practice and value a community gives the dance based on the movements and attributes of the southern lapwing bird.

Asesoría: Producción Ejecutiva / PostProducción/Guión / Dirección / Distribución/Diseño de Sonido, sonido Directo.
Lugar AF: Lebu

LARGOMETRAJES A EXHIBIR



OLVIDADOS (ESTRENO NACIONAL) BOLIVIA

Director/Directed by: Carlos Bolado
Guion /Screenplay: Elia Petridis, Carla Ortiz y Mauricio Davis
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Frank Giustra
Director de Fotografia /Cinematography: Ernesto Fernández
Director de Arte /Art Directors: Marta Mendez, Serapio Tola
Elenco / Cast: Manuela Martelli, Ana Celentano, Carloto Cotta, Eduardo Paxeco, Cristian Mercado, Carla Ortiz, Damian Alcazar, Tomas Fonzi.
Duración / Running Time: 112 Minutos
Música: Ruy Folgura

Sinopsis: Desde la década del setenta hasta mediados de los ochenta, las dictaduras militares del Cono Sur, principalmente las de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay, sincronizaron acciones conjuntas con la CIA, en una alianza que se conoció como Operación Cóndor. Jorge es un militar boliviano que atravesó ese momento histórico y que ahora, tras un infarto, se reencuentra con su hijo, quien vuelve a su país natal luego de un largo exilio en Estados Unidos para reencontrarse con un padre terminal. Una historia familiar que, entre pasado, presente y futuro, va determinando la historia íntima y política del proceso más oscuro que vivió Latinoamérica en el siglo XX.

★ENG.

Synopsis: During the 70's, under the so-called Operation Condor military dictatorships in Argentina, Chile, Bolivia, Paraguay, and Uruguay took away all possibilities for freedom and peace, carrying out the worst bloodshed and painful era in the modern history of these countries.

The story takes place in Bolivia when Jose a decorated Condor General has a heart attack and looks for re-demption by telling the dark secrets of his past to his only son.

Jose takes us on a journey through Operation Condor to understand the factual scenarios created by these military regimes, introducing us to the protagonists from which their lives were stolen. Honor, loss and love, become victims of a plan in which betrayal is the ultimate sacrifice. A story that remembers those we thought Forgotten.



FE (ESTRENO NACIONAL) GUATEMALA

Director/Directed by: Alejo Crisóstomo
Guion /Screenplay: Alejo Crisóstomo, Ray Figueroa
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Bruno Bettati, Alejo Crisóstomo, Elías Jiménez Trachtenberg y Rafael Rosal
Director de Fotografía /Cinematography: Inti Briones
Director de Arte /Art Directors: Jennifer Soto
Elenco / Cast: Jimmy Morales, Amabilia Álvarez, Josué Ozoy, Rochy Arce, Enrique Lacs Palomo, Gabriela Méndez, María Adela Pensabene, María José Bradna, Lourdes Sophia Camacho, Vilma Mercedes Shoc, Víctor Hugo Monterroso, Elmer Bautista y Fernando Nicolás Juárez
Duración / Running Time: 70 Minutos
Música: Raúl Castañeda y Juan Pablo Perea
Productora / Production Companies: Ceibita Films, Casa Comal y Jirafa

Sinopsis: Un pastor evangélico es empujado a cuestionar la verdadera razón por la que Dios lo ha puesto sobre la tierra. Con esto en mente, el pastor es invitado a predicar a la cárcel en Ciudad de Guatemala donde conoce a un joven pescador acusado de matar a una niña de trece años. El pastor ve en él una misión y confiando únicamente en su fe, decide ayudarlo a toda costa.

★ENG.

Synopsis: Summary: A pastor is forced to question the real reason that God has put him on earth. With this thought in his mind, the pastor is invited to preach to a prison in Guatemala City, where he meets a young fisherman accused of killing a thirteen year old girl. The pastor sees in him a mission and relying not only on his faith, decides to help him at all costs..



HUELLAS DE LA JUVENTUD (QUANCHENG GAOKAO) CHINA

Director/Directed by: Siu Hung-Cheung
Guion /Screenplay: Li Zhipu, Zhao Baohua
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Ma Bole, Yan Xiaoming
Director de Fotografía / Cinematography: Chen Wen-Hui
Director de Arte / Art Directors: Zhang Xuekun
Elenco / Cast: Alex Fong, Jiao Jiao, Jaki Tan
Duración / Running Time: 98 Minutos
Música: Liu Qin, Liu Rui, Huang Meng
Productora / Production Companies: Golden Mabole Asia Entertainment

Sinopsis: La prueba de selección universitaria de China, comúnmente conocida como Gaokao, es un acontecimiento sumamente importante para todos los estudiantes, quienes deben dedicar todos sus esfuerzos para lograr un resultado satisfactorio. Por eso, no resulta extraño que los estudiantes en sus años de enseñanza media sufran de gran presión a causa de la esperanza de sus padres y profesores. Filmada en el prestigioso Liceo Huanggang de la provincia de Hubei, la película nos cuenta las experiencias de cuatro estudiantes, sus profesores y familias frente al Gaokao.

★ENG.

Synopsis: The university selection test of China, commonly known as Gaokao, is an extremely important event for all students, who must devote all their efforts to achieve a successful outcome. That is why is not a surprise that students in their high school years suffer from great pressure because of the hope of their parents and teachers. Shot in the prestigious Huanggang high school of Hubei Province, the film follows the experiences of four students, their teachers and families facing the Gaokao.



EL GRAN MAESTRO (YI DAI ZONG CHI) CHINA

Director/Directed by: Wong Kar-Wai
Guion /Screenplay: Wong Kar-Wai, Xu Haofeng, Zou Jinzhi
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Wong Kar-Wai, Megan Ellison, Ng See-Yuen
Director de Fotografía / Cinematography: PHILIPPE LE SOURD
Elenco / Cast: Tony Leung Chiu Wai, Zhang Ziyi
Duración / Running Time: 125 MINUTOS
Música: Shigeru Umebayashi
Productora / Production Companies: Sil-Metropole Organisation Ltd., Beijing Polybona Film Distribution Co. Ltd., Annapurna Pictures, The Weinstein Company

Sinopsis: Biopic sobre el artista marcial, gran maestro del Wing Chun Kongfu, Ip Man, el hombre que entrenó a Bruce Lee. La película narra su vida desde los 1930 en Foshan, su traslado a Hong Kong después de la Guerra Anti-japonesa, hasta los acontecimientos que conducen a su muerte. Fue la película de apertura de el 63º Festival Internacional de Cine de Berlín en febrero de 2013.

★ENG.

Synopsis: Ip Man's peaceful life in Foshan changes after Gong Yutian seeks an heir for his family in Southern China. Ip Man then meets Gong Er who challenges him for the sake of regaining her family's honor. After the Second Sino-Japanese War, Ip Man moves to Hong Kong and struggles to provide for his family. In the mean time, Gong Er chooses the path of vengeance after her father was killed by Ma San.



EL GRAN TERREMOTO DE TANGSHAN (TANG SHAN DA DI ZHEN) CHINA

Director/Directed by: Feng Xiaogang
Guion /Screenplay: Wu Si
Director de Fotografía / Cinematography: Lu Yue
Elenco / Cast: Zhang Jingchu, Xu Fan, Chen Daoming, Li Chen
Duración / Running Time: 135 MINUTOS
Productora / Production Companies: China Film Group, Huayi Brothers Media Corporation Ltd.

Sinopsis: Una película en homenaje a las víctimas del terremoto más trágico de todos los tiempos acaecido en el año 1976 en Tangshan. Una muchacha y su hermano menor han sido atrapados bajo escombros después del terremoto. Frente a la situación crítica de que sólo se puede salvar a uno de los dos, la madre tomó la decisión más difícil de su vida: salvar al niño sacrificando a la niña. Se trata de una decisión tan amarga que hace de la madre y la hija en dos mujeres fuertemente traumatizadas.

★ENG.

Synopsis: A film tribute to the victims of the most tragic earthquake of all time occurred in 1976 in Tangshan. A girl and her younger brother have been trapped under rubble after the earthquake. Given the critical situation that you can only save one of them, the mother took the hardest decision of her life: to save the boy sacrificing the girl. It is such a bitter decision making Mother and daughter in two heavily traumatized women.



SANTIAGO VIOLENTA CHILE

Director/Directed by: Ernesto Díaz
Guion /Screenplay: Ernesto Díaz, David Vera-Meiggs
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Derek Rundell, Marlene Vargas
Director de Fotografía / Cinematography: Nicolás Ibieta
Director de Arte / Art Directors: Marichi Palacios
Elenco / Cast: Matías Oviedo, Mauricio Diocares, Nicolás Saavedra, Shen-dá Román, Jaime Vadell, Caterina Jadresic, Carmen Disa Gutierrez, Juan Alcayaga
Duración / Running Time: 78 Minutos
Música: Rocco
Productora / Production Companies: Mandrill Films, Nerd Orama Films, Ron-noc Entertainment.

Sinopsis: Un grupo de amigos comunes y corrientes, en una noche de fiesta se meten en problemas con la mafiosa Tía Marilyn, dueña de una conocida discoteca de Santiago. Para salir del embrollo los amigos pasarán de ser expertos pistoleritos a principiantes pistoleros.

★ENG.

Synopsis: During a night of partying, a normal group of friends get in trouble with Tía Marilyn, a mobster and the owner of a well-known club in Santiago. To come out of the mess, the friends will go from expert boozers to fledgling gunslingers



FUERZAS ESPECIALES CHILE

Director/Directed by: José Miguel Zúñiga
Guion/Screenplay: Sergio Freire, Rodrigo Salinas, Nicolás López, Diego Ayala
Productor Ejecutivo/Executive Producer: Nicolás López, Miguel Asensio, Carlos Hansen, Rodrigo Lagos, Rodrigo Fernández
Director de Fotografía/Cinematography: Antonio Quercia
Elenco/Cast: Sergio Freire, Rodrigo Salinas, Ariel Levy, Loreto Aravena, Pato Pimienta, Silvia Novak, Ramón Liao, Juan Pablo Flores, Paz Bascuñán, Sergio Domínguez
Duración/Running Time: 80 Minutos
Música: Croni-K
Productora/Production Companies: Sobras Producciones, Piratas Films

Sinopsis: Fuerzas Especiales narra las aventuras y desventuras de los cabos Salinas y Freire, quienes tendrán que solucionar el caso de sus vidas para ser respetados por sus superiores.

★ENG.

Synopsis: Special Forces chronicles, is about the adventures and misadventures of the corporals Salinas and Freire, who will have to solve the case of their lives to be respected by his superiors.



GRITOS DEL BOSQUE (ESTRENO NACIONAL) CHILE

Director/Directed by: Jorge Olgún
Guion/Screenplay: Carolina García
Productor Ejecutivo/Executive Producer: Patricio Ochoa
Productor /Producer: Jorge Olgún
Jefe de Producción /Line Producer: Macarena Keller
Producción Local /Local Producer: Claudia Pino Saravia
Co-Producción /Co-Production: Yerson Retamal
Director de Fotografía/Cinematography: Víctor Santos
Director de Arte/Art Directors: Giselle Campos
Elenco/Cast: Fernanda Urrejola, Carolina Arredondo, Paulo Brunetti, Wil Edgar, Felipe Contreras
Duración/Running Time: 90 Minutos
Editor: Sandra Jiménez
Música/Music by: Esperanza Restucci, Luciana Taulis
Productora/Production Companies: Olgún Films Ltda, La Merced Producciones, VisualBox

Sinopsis: Dos hermanas de origen mapuche, Ailén y Ana Catrilaf, son contratadas como guías para llevar a un geólogo norteamericano a través de un bosque poco explorado de la zona de Arauco. La empresa pretende realizar una investigación para la construcción de una represa en el lugar. Con la ayuda de porteadores el grupo se interna en la espesa vegetación nativa, donde se cuenta que el bosque está embrujado y se puede escuchar a los espíritus de guerreros mapuches caídos en la guerra de Arauco hace 500 años.

★ENG.

Synopsis: Two Mapuche sisters, Ailén and Ana Catrilaf, are hired as tourist guides to take an American geologist through an unexplored forest in the Arauco area. The company intends to conduct a research for the construction of a dam in the area. With the help of local carriers, the group goes into the thick native vegetation, where it is said that the forest is haunted and it is possible to hear the spirits of Mapuche warriors killed in the Arauco war 500 years ago.



HIJO DE TRAUCO CHILE

Director/Directed by: ALAN FISCHER
Guion/Screenplay: ALAN FISCHER
Productor Ejecutivo/Executive Producer: NATALIA BOGOLASKY
Director de Fotografía / Cinematography: ANDRÉS GARCÉS
Director de Arte / Art Directors: PAMELA CHAMORRO
Elenco / Cast: LUIS DUBÓ, MARÍA IZQUIERDO, HUGO MEDINA, JUAN PABLO MIRANDA, XAVIER USUBIAGA
Duración / Running Time: 93 Minutos
Música: MIRANDA y TÓBAR
Productora / Production Companies: ANT FIRE

Sinopsis: HIJO DE TRAUCO es la historia de Jaime, un joven de catorce años que un día descubre que todo lo que han dicho sobre su padre es mentira, y motivado por Violeta, se lanza en un viaje por desentrañar la verdad. La película gira en torno a la mitología chilota. A Jaime siempre lo han molestado por ser el hijo del Trauco, porque nadie nunca supo con certeza quién era su padre. Mientras que Violeta jura que es hija de la Pincoya. Su padrastro, Alejo, es un mitómano quien en su hombro izquierdo lleva tatuado al Basilisco Chilote.

★ENG.

Synopsis: 'Hijo de Trauco' is the story of Jaime; a 14-year-old skeptical young man who one day discovers that everything he knows about his father is a lie. Together with Violeta, they embark on a journey through the archipelago to find out the truth, while blurring the line between myth and reality.



UN CONCIERTO INOLVIDABLE CHILE

Director/Directed by: Elías Llanos Canales
Guion/Screenplay: Elías Llanos Canales
Productor Ejecutivo/Executive Producer: Elías Llanos Canales
Director de Fotografía / Cinematography: Rodrigo Nuñez
Director de Arte / Art Directors: Nicole Fresard
Elenco / Cast: José Alfredo Fuentes, Buddy Richard, Cecilia, Peter Rock, Luis Dimas
Duración / Running Time: 105 minutos
Música: Alejandro Gaete, Elías Llanos Canales

Sinopsis: Un Concierto Inolvidable rinde un homenaje a un grupo de destacados cantantes nacionales, integrantes de "La Nueva Ola", movimiento surgido en los años 60. La película narra la historia de estas 12 figuras de La Nueva Ola, que movidos por su pasión musical y nostalgia, planean filmar su primera película para la pantalla grande. Al final, todo cierra con un espectacular concierto en vivo ante un Teatro Municipal de Santiago totalmente lleno de figuras claves en su carrera. Se trata de una comedia musical hecha para la familia chilena.

★ENG.

Synopsis: Un concierto Inolvidable pays tribute a group of a prominent group of singers, members of the "La Nueva Ola" (The New Wave) appear in the 60s movement. The film tells the story of these 12 musicians of the New Wave, motivated by their passion and nostalgic, they planned filming their first movie for the big screen. In the end, everything closes with a spectacular live concert before a Teatro Municipal de Santiago, totally full of key figures in their careers. It is a musical comedy made for the Chilean family.



VACACIONES EN FAMILIA (ESTRENO NACIONAL) CHILE

Director/Directed by: Ricardo Carrasco Farfán
Guion /Screenplay: Rodrigo Noreo
Productor Ejecutivo /Executive Producer: Ricardo Carrasco, Margarita Ortega, Francisco Mena
Director de Fotografía / Cinematography: José Luis Arredondo
Director de Arte / Art Directors: Carlos Garrido
Elenco / Cast: María Izquierdo, Julio Milostich, Maricarmen Arrigoriaga, Felipe Herrera, Sergio Hernandez.
Duración / Running Time: 90 minutos
Música: Miguel Tapia
Productora / Production Companies: EL PASEODIGITAL LTDA.

Sinopsis: Los Kelly son una familia de altas expectativas sociales, Juan Kelly, el padre, es descendiente directo de europeos; y Sofía Arteaga, la madre, pertenece a los resoldos de una aristocracia ya difusa, pero siempre orgullosa de su estatus. Juan no es muy inteligente pero quiere a su familia. Sofía ha visto como su marido fracasa una y otra vez en los empleos que le consigue su padre, mientras su situación personal y la de sus hijos desmejora día a día. Con la llegada del verano esta situación se tornara insostenible

★ENG.

Synopsis: The Kellys are family of high social expectations. Juan Kelly, the father, is a direct descendant of European: and Sofía Arteaga, the mother, belongs to the embers of an already diffuse aristocracy, but always proud of this status. Juan is not very intelligent but he loves his family. Sofía has seen his husband fail again and again while his personal situation and that of his children worsen day by day. With the arrival of summer this situation becomes untenable



JULIUS POPPER, 10 AÑOS (ESTRENO NACIONAL) CHILE

Realizador: Diego Escobar.
Duración / Running Time: 12:00 min
Música: Julius Popper

Sinopsis: JULIUS POPPER 10 Años.
Banda de concepción cuenta sus inicios en la música y como a lo largo del tiempo va adquiriendo seguidores alrededor de todo Chile, y como han sido para ellos estos 10 años de carrera musical, independiente.
Cortometraje grabado en el marco de la Gira
"NO ERES TU SOY YO" 2014
que recorrieron gran parte de Chile

★ENG.

Synopsis: JULIUS POPPER 10 Years.
Band of conception has its beginnings in music and over time acquires followers all around Chile, and as they have been for these 10 years of musical, independent career.
Short recorded under Tour
"YOU ARE NOT ME" 2014
that swept much of Chile

TALLER DE NIÑOS “11° MOLDEANDO SUEÑOS” EN TÉCNICA STOP MOTION, (GRATUITO). EDADES: ENTRE 7 Y 12 AÑOS

LUGARES

- >>Lebu: 13 al 19 Febrero
- >>Elicura Comunidad Indígena “Juan Caniuman”: 06 al 12 de Febrero
- >>Hualpén: 26 al 31 de Enero (en conjunto con ENAP)



PROFESORA PAMELA BARRIOS

Titulada el 2008 de la carrera Cine, video y televisión, Escuela de Comunicación Universidad del Mar. Ese mismo año estudia Realización Escenográfica en Instituto Saúl Benavente, Argentina y Curso de Maquillaje en Centro Cultural Ricardo Rojas, Argentina.

Sus inicios parten como Directora de Arte en largometraje de escuela “Aguas Milagrosas”, 2007. Seleccionado en el festival de cine de pobre Cuba, 2008. Y ganador del premio del público en el festival internacional de cine digital, 2008. Posteriormente es Directora de Arte, anima, diseña y construye los personajes del cortometraje de animación “La Niña de Viento” ganador del fondo de fomento audiovisual 2009.

El año siguiente participa también como directora de arte, diseña y construye los personajes del cortometraje de animación “Los Tres Pescadores”, financiado por el fondo de fomento audiovisual 2010. En el ámbito docente ha realizado diversos talleres: El 2009 Realizó un Taller de Animación en el Liceo Vicente Pérez Rosales en Río Bueno, Valdivia, por medio del programa JEC OKUPA. En Febrero de 2011 realizó el Taller de Animación “Modelando Sueños”, en el marco del XI Festival Internacional de Cine de Lebu, VIII Región. El primer semestre del 2011 realiza un Taller de Animación en el Colegio Montesol, Quilpué.

El segundo semestre fue docente del Taller de Animación stop motion en la productora audiovisual Ctcine, Santiago. En el 7º festival internacional de animación (FIDA) participó como jurado de la competencia internacional. Y también dictó una conferencia junto a Nicolás Lara, sobre la animación stop motion.

Los módulos del taller son:

- 1.- Introducción al guion audiovisual a través de la creación de una historia basada en una leyenda o acontecimiento local.
- 2.- StoryBoard y comprensión de las diferentes formas de poner la cámara.
- 3.- Construcción de personajes modelados en plastilina y fondos o decorados.
- 4- Animación cuadro a cuadro de las figuras en plastilina creadas por los niños.
5. Grabación de los parlamentos de la historia.
6. Post producción del cortometraje y exhibición ante el público.

★ENG.

Pamela graduated in 2008 from the Universidad del Mar's School of Communication, with a degree in Film, Video and Television Production. That same year she went on to study Scenography at the Instituto Saúl Benavente and took a course on Professional Make-up in the Centro Cultural Ricardo Rojas, while living in Argentina.

Her early start as an Art Director was in film school with the film, "Aguas Milagrosas", in 2007.

This film was selected for the Cine Pobre (Low Budget) Film Festival in Cuba and won the Audience Award at the International Digital Film Festival, in 2008.

Later as an Art Director, she animated, designed and constructed the personalities of the animated short "Los Tres Pescadores", a project financed by the Fondo de Fomento Audiovisual, in 2010.

As a teacher, she has conducted various workshops: In 2009, she did an Animation Workshop at the Liceo Vicente Pérez Rosales in Río Bueno, Valdivia, through the JEC OKUPA Program.

In February 2011, she conducted a workshop called "Modulando Sueños" at the Eleventh Lebu International Film Festival, in the VIII Region.

In the first semester of 2011, she held an Animation Workshop at the Colegio Montesol, in Quilpué. During the second semester, she was a professor of Stop Motion Animation Workshops for audiovisual producer Ctcine, Santiago.

In the Seventh Festival Internacional de Animación-FIDA [International Animation Festival], she participated as a judge for international entrees. She also gave a lecture with Nicolás Lara on stop motion animation.

The modules of this workshop are:

- 1.- Introduction to the audiovisual script by creating a story based on a legend or local event.
- 2.- Storyboard and understanding different way to place a camera.
- 3.- Constructing characters modelled in plasticine and backgrounds.
- 4.- Frame by frame animation of plasticine characters created by children.
- 5.- Recording of the dialogues of the stories.
- 6.- Post-production of the short and display in front of the public.



★ENG.

Born in Concepción and with a 10-year musical career, Julius Popper has evolved to become one of the great bands revelation of our national rock. Led by the charismatic Alejandro Venegas, today they arrived renewed with a solid new production, following the strong influences of Blues and Rockabilly with which they are taking the Chilean stage include tours abroad and recently where recruited to do the soundtrack for the Chilean film director Igual Weitzman, BLOOD SUGAR BABY, with the participation of the model Carolina Parsons and Peter Rock. They have also participated in the soundtrack for the movie "EARTHQUAKE IN CHILE 3.34" and some national soap operas. They have won several festivals and competitions like the PEUGEOT MUSIC CHILE among others. They recorded two albums and in 2015 are ready to launch their 3rd album, by the hand of Mauricio Basualto (Los Bunkers) as a music producer.





Plan de Sustentabilidad y Medio Ambiente
en la Comuna de Hualpén



El taller de cine ejecutado en Hualpén forma parte del Programa de Verano que desarrolló ENAP, entre los meses de enero y febrero, en dicha comuna. A su vez, se enmarca en el Plan de Sustentabilidad y Medio Ambiente, Hualpén Suma que considera un conjunto de iniciativas ambientales y de reordenamiento urbano, como también proyectos sociales, recreativos y culturales que aporten a una mejor calidad de vida de todos los habitantes de la comuna, especialmente de las poblaciones aledañas a sus instalaciones industriales.

★ENG.

The Film workshop made in Hualpén is part of the Summer Program of ENAP enterprises, that was developed between the months of January and February, in this commune. At the same time, it is part of the Plan of Environment and Sustainability, Hualpén, which considers a set of environmental initiatives and urban renewal, as well as social, recreational and cultural projects that contribute to improve the quality of life for all residents of the commune, especially its industrial facilities surrounding settlements.



NUESTROS LUGARES

LEBU

CAPITAL DE LA PROVINCIA DE ARAUCO LOCALIZADA A 145 KM AL SUR DE LA CIUDAD DE CONCEPCIÓN, CAPITAL REGIONAL

La ciudad de Lebu, tierra del gran poeta Gonzalo Rojas Pizarro, de diversos y bellos paisajes, de gente amable y sencilla, de historia y tradición debe su nombre al hermoso río que proviene de la palabra mapuche "leuvu", que significa precisamente río.

La ciudad de Lebu, fue fundada el 8 de octubre de 1862, en la localidad del "Fuerte Varas", con el objeto de que en sus alrededores se levantara una población que atrajera a los numerosos colonos diseminados en el Valle del Río Lebu. Así nació esta hermosa ciudad, la cual años más tarde llegaría a ser la Capital de la Provincia de Arauco y el centro de la industria carbonífera y pesquera de la zona de la Costa Araucana. El río fue considerado como la frontera natural entre los Estados Indómitos de Arauco y Tucapel y hasta mediados del s. XIX marcó el límite de la penetración chilena en el Territorio Lafkenche.

En 1852 se descubren las primeras vetas de carbón de piedra en su desembocadura y en sus riveras inmediatas, hecho que lleva al inicio de una importante actividad minera que dio origen a la fundación de Lebu en su margen sur, cerca de su desembocadura el mar, incorporando con ello definitivamente toda esa zona a la soberanía nacional. Tuvo un rápido desarrollo: en 1869 fue designada capital del

Departamento de su nombre y, en 1875 Capital de la Provincia de Arauco. Lebu, que por años entregó la energía de su carbón al resto del país, ahora lo hace desde la mirada de las energías limpias y renovables gracias a su característico viento "energía eólica para Chile."

LEBU

CAPITAL CITY OF THE ARAUCO PROVINCE LOCATED 145 KM TO THE SOUTH OF CONCEPCIÓN, THE REGIONAL CAPITAL.

★ENG.

The city of Lebu- home of the great poet Gonzalo Rojas Pizarro, a land of diverse and beautiful scenery, full of friendly and simple people, a history and tradition named after the beautiful river that comes from the Mapuche word "leuvu" for river.

The city of Lebu was founded on October 8, 1862, in the town of Fort Varas, with the intention of bringing together a population made up of colonists scattered throughout the Lebu River Valley. That is how this beautiful city was born, which years later would be the capital of the Arauco Province and the center of the coal industry and fishing zone of the Araucan Coast. The river was regarded as the natural border between the Arauco States and Tucapel, as well as the boundary of Chilean penetration into Lafkenche Territory, and until the middle of the 19th Century.

It was in 1852, when the first coal stones were found at the mouth of the river and on its banks. This moment ignited the important mining activity that led to the founding of Lebu on its south bank, close to the sea shore. As a direct consequence of the discovery, national sovereignty was incorporated to the whole zone. Lebu and the surrounding areas continued to develop quickly, and in 1869 was designated the capital of the department with its name, and in 1875 capital of the Province.

Lebu has always given the energy of its coal to the rest of the country through the years, but now does it from the look of clean and renewable resources thanks to its trademark wind, "wind power for Chile."



CAÑETE

Ciudad Histórica. Ubicada a 135 Km al sur este de la capital regional Concepción, es el centro neurálgico de la provincia de Arauco, la historia de nuestra comuna es una de las más antiguas de nuestro país.

Cañete es una de las primeras ciudades que fundan los conquistadores, la funda don García Hurtado de Mendoza, el 19 de enero de 1558, a 3 Km al este de su actual emplazamiento, después de sucesivas re-fundaciones y destrucciones por parte de los mapuches, es fundada en su emplazamiento actual en 1868 por don Cornelio Saavedra.

La Comuna de Cañete es una invitación a conocer parte importante de la Historia de Chile, de su cultura ancestral y sus tradiciones, es una comuna intercultural, donde se mezclan la cultura mapuche y chilena, comuna que además, cuenta con importantes atractivos turísticos, como 2 lagos, el Parque Nacional Nahuelbuta, reserva nacional lugar donde se encuentra emplazada la Piedra del Águila, ríos y lagunas, además de una variada gastronomía.

La ciudad cuenta con sitios de gran valor histórico, como lo es el Fuerte Túcapel; el cual constituye un importante vestigio de la batalla de Túcapel, lugar donde el Toki Lautaro hizo prisionero al gobernador Pedro de Valdivia, quien fue ejecutado en diciembre de 1553. La Plaza Caupolicán se destaca por llevar este nombre ya que en el año 1558 fue capturado en la batalla de Antihualla el joven Toqui Caupolicán y fue ejecutado en la plaza de armas. Debido a estos acontecimientos está Plaza de Armas es llamada Caupolicán.

El Museo Mapuche, emplazado a 1 Km al sur de la ciudad de Cañete, fue creado con el propósito de resguardar y compartir el patrimonio de la cultura mapuche. Es dependiente de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM). Este espacio posee un importante tesoro arqueológico y etnográfico del pueblo mapuche; con una colección de 1.400 objetos, distribuidos entre tejidos, platería, cestería, cerámica y madera, que puede ser observada con la ayuda de un guía bilingüe (chedungun-español).

Las actividades económicas de la comuna se concentran en la agricultura, forestal, comercio y servicios.

★ENG.

A historic town located 135 kilometers to the regional capital of Concepción, Cañete is the nerve center for the Arauco Province. The history of our community is one of the oldest in all of Chile.

Cañete was one of the first cities founded by the conquistadores. Don García Hurtado de Mendoza on January 19, 1558 laid plans for the original settlement, 3 kilometers to the east from its present location as a result of successive refoundations and destructions by Mapuche raids. Don Cornelio Saavedra re-established the last incarnation of the city in its current location in 1868.

An invitation to the Community of Cañete is an invitation to know an important part of Chilean history, of its culture heritage and traditions. It is an intercultural place, where the Mapuche and Chilean come together, as well as being the home of several tourist attractions- 2 lakes and The Parque Nacional Nahuelbuta (A natural reserve where you can find the Piedra del Águila, rivers and lakes, and diverse cousin options). Cañete is the home of several sites of great historical value, such as Fort Túcapel. It was here that during the Battle of Túcapel that the Toqui (a military leader) Lautaro captured the Spanish Governor Pedro de Valdivia, took him prisoner, and later executed him in December of 1553.

Caupolicán Plaza stands out as well, for the name it carries. It was in 1558, when this plaza was captured during the battle of Antihualla from the young Toqui Caupolicán. The Spaniards would execute him in the Plaza de Armas, and as a result of these events that took place, Plaza de Armas would be known as Caupolicán Plaza.

The Mapuche Museum, located about 1 kilometer South of Cañete, was created to protect and share the Mapuche heritage. It is under the Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos-DIBAM (Direction of Libraries, Archives and Museums). Within its walls, there is an important collection of archaeological and ethnographical treasures from the Mapuche people. There is an assortment of more than 1,400 objects made up of clothes, pieces of silver, basketry, pottery and carvings- which can all be seen with a bilingual guide (Chedungun-Spanish). The economic activities of the community are concentrated in agriculture, forestry, trade and services.



CLAVA MAPUCHE

PUERTO PELECO - CAÑETE (LAGO LANALHUE)

Puerto Peleco, ubicado a 10 kilómetros de la ciudad de Cañete, el denominado Centro de Deportes Náuticos Puerto Peleco es un rincón del Lago Lanalhue que fue puesto en funcionamiento por el Municipio Cañetino para el esparcimiento y disfrute de este lago en forma gratuita por parte de la comunidad, desde este momento se ha convertido en un concurrida alternativa que permite la realización de visitas por el día, existe presencia constante de salvavidas y toda su extensión está debidamente señalizada para los bañistas. Su entorno nos permite contemplar la belleza del lago y la flora natural, la infraestructura nos ofrece un gran salón multiuso, además funciona como lugar de zarpe del Catamarán, embarcación que realiza viajes por el lago

★ENG.

Puerto Peleco, located 10 kilometers from the city of Cañete, is known as the Center of Water Sports.

Puerto Peleco is a corner of the Lanalhue lake, which was established by the Cañetine Municipality for the recreation and enjoyment of the lake for free by the community. Since that moment, it has become a relaxing alternative that allows visitors to come throughout the day. There is always the constant presence of lifeguards and the beach is clearly marked for swimmers.

Its environment enables us to contemplate the beauty of the lake and natural flora, while the infrastructure offers us a great multipurpose room. The port serves as a departure point for the Catamarán-a boat which takes trips around lake.



CONCEPCIÓN



Es una comuna chilena, perteneciente al área metropolitana del Gran Concepción, una de las conurbaciones urbanas más grandes de Chile. El núcleo urbano de Concepción ejerce un significativo impacto en el comercio nacional al ser parte de la región con más industrialización del país y es la capital de la provincia homónima y la Región del Biobío.

Límite en la actualidad al Norte con Hualpén, Talcahuano y Penco; al Sur con Chiguayante y Hualqui; al Este con la comuna de Florida y al Oeste con el Río Biobío, San Pedro de la Paz, Coronel y Lota. Antiguamente se localizaba en la Bahía de Concepción, en el territorio que actualmente ocupa la localidad de Penco, su gentilicio, «penquista», deriva de su primera ubicación.

La ciudad fue fundada, en 1550, por Pedro de Valdivia a título de la corona de España, bajo el nombre de Concepción de María Purísima del Nuevo Extremo. Formó parte del primer intento independentista de Chile, en 1810, a manos del abogado Juan Martínez de Rozas y fue la capital del Reino de Chile desde los años 1565 a 1573,

manteniéndose luego como el centro militar y político del reino por todo el resto del periodo colonial chileno. Ha sido el centro de la conurbación regional más poblada del país desde inicios del siglo XX, y posee como símbolo cultural la Plaza de la Independencia, lugar donde se hizo la declaración solemne, sobre la liberación chilena de la realeza española.

★ENG.

It is a chilean neighborhood, part of the metropolitan area of Greater Concepción, one of the largest urban conurbations of Chile. The town of Concepción has a significant impact on domestic trade being part of the region's industrialization of the country and is the capital of the province and the region of Biobío.

Currently limited to the North with Hualpén, Talcahuano and Penco; to the south with Chiguayante and Hualqui; to the east with Florida neighborhood and to the west with the Biobío River, San Pedro de la Paz, Coronel and Lota. Formerly it was located in the Bay of Concepción, in the territory now occupied by the town of Penco, its adjective, "penquista" derives from its first location.

The city was founded in 1550 by Pedro de Valdivia on behalf of the crown of Spain, under the name of Concepción de María Purísima del Nuevo Extremo. It was part of the first independence attempt of Chile, in 1810, at the hands of the lawyer Juan Martínez de Rozas and was the capital of the Chile's Kingdom from the years 1565 to 1573, then remained as military and political center of the kingdom throughout the rest of chilean colonial period. It has been the center of the most populous regional conurbation of the country since the early twentieth century, and has as a cultural symbol the Independence Square, where the Solemn Declaration about the chilean release of the spanish realism was made.

CENTRO CULTURAL ESTACIÓN MAPOCHO

El Centro Cultural Estación Mapocho se encuentra emplazado en uno de los monumentos históricos más hermosos y significativos de la ciudad de Santiago: la ex estación de trenes. Diseñado por el arquitecto chileno Emilio Jecquier, este edificio de arquitectura neoclásica fue construido en 1910 en un gesto de modernidad para un país que avanzaba hacia un mayor desarrollo, en el marco de la celebración del Centenario de la independencia de Chile. En 1987 la Estación Mapocho dejó de funcionar como terminal ferroviario. A principio de los años noventa, con el retorno de la democracia al país, el gobierno de Chile concreta uno de los gestos más significativos para la infraestructura y revitalización cultural del país: la creación del Centro Cultural Estación Mapocho a partir de la remodelación de la entonces abandonada estación de trenes. Con una inversión estatal inédita desde el centenario, el edificio vuelve al imaginario de los chilenos transformado en el primer espacio destinado a acoger las más diversas expresiones artísticas y actividades culturales, nacionales e internacionales, acogiendo a más de un millón de visitas al año. Con el propósito de cumplir la misión de difundir el arte y la cultura, el Centro Cultural Estación Mapocho desarrolla una política de alianzas para la descentralización artística: brindando apoyo a importantes iniciativas provenientes de otras regiones de Chile, patrocinando las versiones en Santiago del Festival Internacional de Cine Lebu, FICIL, que permite acercar al público capitalino al cine documental proveniente de la región del Bío Bío. Asimismo, acogemos la réplica del festival de artes más austral del mundo, Cielos del Infinito, proveniente de la región de Magallanes y la Antártica chilena. Desde el inicio como Centro Cultural, la preservación del edificio constituye una labor permanente y dedicada. Mediante su gestión ágil, autónoma y autofinanciada este espacio ha sido puesto a disposición para satisfacer las necesidades culturales que requiere un público transversal y diverso, labor que en 2009 fue reconocida con el Premio Internacional Reina Sofía de Gestión y Preservación del Patrimonio.



★ENG.

The Centro Cultural Estación Mapocho is located in one of the most beautiful, historic and significant monuments for the city of Santiago: the former railway station. Designed by Chilean architect Emilio Jecquier, this building, with its neoclassical architecture, was constructed in 1910 as a gesture towards modernity for a country that was advancing towards further development as part of the Centennial celebration of independence. In 1987, Mapocho Station stopped functioning as a railway terminal. In the early 90's, with the return of democracy to the country, the government of Chile set up one of the most significant acts for the infrastructure and culture revitalization of the country: the creation of the Centro Cultural Estación Mapocho by remodelling the then abandoned train station. With an unprecedented investment from the state for the Centennial, the building returned to the collective imagination of the Chileans by being transformed into the first space intended to accommodate the most diverse artistic expressions and cultural activities, national and international. Each year over a million visitors are welcomed through the doors. In order to complete its mission of spreading art and culture, the Centro Cultural Estación Mapocho has developed a policy of alliances for artistic decentralization by providing support to important initiatives from other regions of Chile. We have sponsored versions of the Lebu International Film Festival, FICIL, in Santiago, which allows the public to become closer with film and cinematographic works from the Bío Bío Region. We also welcome a replica of the world's most southern art festival, Cielos del Infinito, from the Magallanes Region and Chilean Antarctica. Since its beginning as a Centro Cultural, preservation of the building represents a permanent and dedicated task. Through its quick, autonomous and self-financing management, this space has been made available to meet the cultural needs that a diverse public requires, a labor that in 2009 was recognized with the Premio Internacional Reina Sofía de Gestión y Preservación del Patrimonio (Queen Sofia International Award for Management and Heritage Preservation).

PUERTO MONTT

La ciudad de Puerto Montt fue fundada el 12 de febrero de 1853 por Don Vicente Pérez Rosales, con inmigrantes alemanes que habían llegado para colonizar la zona de Llanquihue. Creció vertiginosamente dando servicios y como centro del territorio en colonización y al arribo del ferrocarril, en 1912, cobró nuevos bríos siendo punto de unión hacia la Isla de Chiloé y Magallanes. En 1979 se convierte en Capital de la X Región de Los Lagos con las provincias de Valdivia, Osorno, Llanquihue, Chiloé y Palena, teniendo hoy una población de alrededor de 250.000 habitantes. El cultivo del salmón que se produce en más de 30 establecimientos, produjo un explosivo crecimiento desde 1985, conjuntamente con gran cantidad de industrias de servicio, haciendo de la ciudad un referente del crecimiento (en los años 2000 y 2001 el más alto en Latinoamérica). Puerto Montt es cabecera de la Carretera Austral y de un territorio privilegiado en cuanto a paisajes lacustres, de selva virgen, montañoso, fluvial y costero, lo que genera una alta demanda de turismo nacional e internacional.

★ENG.

The city of Puerto Montt was founded on February 12, 1853 by Don Vicente Pérez Rosales with the help of German immigrants that had arrived in order to colonize the Llanquihue area.

The new town was growing rapidly as a center providing services and for being the point of colonization in the new territory. However it was the arrival of the railroad in 1912, when its expansion gained momentum for the second time because Puerto Montt served as the junction to the Island of Chiloé and Magallanes. In 1979, Puerto Montt was named capital of the Tenth Region, Los Lagos Region, with the provinces of Valdivia, Osorno, Llanquihue, Chiloé and Palena. Today, around 250,000 people live within the city. A key industry for the municipality is salmon farming and it occurs in more than 30 establishments. Production has been experiencing an explosive growth since 1985 along with several other industries. This expansion has made Puerto Montt a leader in growth (In 2000 and 2001, the highest in Latin America). Puerto Montt is located at the head of the Austral Highway and a privileged territory in terms of its lake sceneries, virgin forests, mountains, as well as river and coastal systems. All of which generate a high demand for national and international tourism.



STAFF 2015

EQUIPO LOCAL

Lebu

Jefe de Gabinete: Patricio Figueroa
Comunicaciones: Cristián Ulloa
Jefa Daem: Catalina Martínez
Secretaria Daem: Cecilia Sotomayor

Cañete

Administrador Municipal: Rodrigo Torres
Jefe de Gabinete: Alvaro Campos
Encargada de Cultura: Ester Curtin
Encargado Camping Municipal: Victor Sáez

EQUIPO RÉPLICA SANTIAGO, CENTRO CULTURAL ESTACIÓN MAPOCHO

Director Ejecutivo CCEM: Arturo Navarro
Directora de Desarrollo y Comunicaciones CCEM: Ghislaine Asfura
Directora de Cultura CCEM: María Gracia Valdés
Encargada de Prensa CCEM: Alejandra Villarroel
Producción CCEM: Farah González
Ejecutiva de Negocios CCEM: Lilian Sierra

Equipo Réplica Puerto Montt, Corporación Cultural Puerto Montt
Director: Marcelo Utreras
Productor: Rafael Phillips

Equipo En Sub - Cuba

ICAIC - Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos
Presidente: Roberto Smith,
Vice presidenta de Relaciones Internacionales: Susana Molina,
Directora Relaciones Internacionales: Julie Valdés,
ICAIC: Yaffa Valdés

Equipo En Sub Sede España – Barcelona

Casa América de Catalunya
Francesc Montserrat, Casa América – España
Cristina Rius

Diseño LOGO FICIL BIOBIO 2013

Facultad de Diseño de la Universidad del Desarrollo Sede Concepción
MONOCICLO: Sofía Castañeda, José Chandía, Antonia Escudero, Francisca Llarulluri y Bárbara Uslar.
Profesores Encargados: Francisco Del Depósito, Hernán Díaz

AGRADECIMIENTOS DEL 15° FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LEBU

**Presidenta de la República de Chile,
Sra. Michelle Bachelet Jeria**
Ministro del Interior Sr. Rodrigo Peñailillo Briceño
Intendente Región del Bío Bío Sr. Rodrigo Díaz Wörner

A los Alcaldes:

Cristián Peña Morales, Alcalde de Lebu
Abraham Silva, Alcalde de Cañete
Alvaro Ortiz, Alcalde de Concepción
Gervoy Paredes, Alcalde de Puerto Montt
Carolina Tohá, Alcaldesa de Santiago

A NUESTRO PARTNERS INTERNACIONALES, clave en nuestras Sub Sedes

Roberto Smith (Presidente ICAIC – Cuba)
Susana Molina (Vicepresidenta de Relaciones Internacionales ICAIC - Cuba)
Julie Valdés, Directora de Relaciones Internacionales, ICAIC.
Omar González, Cuba
Yaffa Valdés, ICAIC
Francesc Montserrat (Casa América Catalunya - España)
Cristina Rius (Casa América Catalunya - España)

A los directores

Jorge Olguín
Ricardo Carrasco
Carlos Bolado
Carla Ortiz (Actriz, Productora "Olvidados")
Alejo Crisóstomo
Por creer en el festival y estrenar en él.

Y A TODOS QUIENES NOS HAN APOYADO EN ÉSTA DÉCIMO QUINTA EDICIÓN.

Alberto Espinoza
Rodrigo Perelló, Presidencia

Maria Carrasco, Presidencia
Marcela Maldonado, Presidencia
Marcia Orellana K., Directora CNCA Bio Bio
Martín Rodríguez, CNCA
Embajada de China en Chile
Fiona Cai, Oficina Cultural, Embajada de China en Chile
Claudia Gutiérrez Carrosa, CNCA
Tania Honorato,CNCA
A nuestra embajadora, la actriz Teresita Reyes
Arturo Navarro, Director CCEM
María Gracia Valdés, Directora De Cultura CCEM
Ghislaine Asfura, Directora de Desarrollo y Comunicaciones CCEM
Alejandra Villarroel, Encargada de Prensa CCEM
Farah González, Producción CCEM
Lilian Sierra, Ejecutiva de Negocios CCEM
Patricio Figueroa, Jefe Gabinete Municipalidad de Lebu
Alvaro Campos, Jefe Gabinete Municipalidad de Cañete
María Paz Ferrer, Entel
Nicolás López, Director, Sonico, Sobras producciones
Elías Llanos, Director
Criticán Ulloa, Municipalidad de Lebu
Leonardo Ordoñez
Rodrigo Del Valle García
Alex Doll, Arcadia Films
Loreto Sánchez, Encargada de Gestión Inmobiliaria
Marina Del Sol.
Roger Sepúlveda, Rector Santo Tomás Concepción
Marcelo Sánchez, Municipalidad de Concepción
Dario Cuesta, Director Nacional Área de Comunicación IPST
Patricio Mora, El Conspirador Bar The Clinic
Rodrigo Rojas, El Cinepata, Bar The Clinic
Felipe Mella, Director Balmaceda Arte Joven
Sergio Sánchez, Encargado Audiovisual, Balmaceda Arte

Joven

Gobierno Regional del Bío Bío
Consejeros del Gobierno Regional del Bío Bío
Ignacio Soto, Jefe de Carrera Comunicación Audiovisual
Santo Tomás, Concepción
Mario González, Santo Tomás Concepción
Cable Pacífico Lebu, Sra. Elizabeth
Elisabet Reiman, Comunidad Indígena "Juan Caniuman"
Hilda Bórquez – Gobierno Regional del Bío Bío
Juan Parada González– Gobierno Regional del Bío Bío
Pedro Durán, Gerente Complejo turístico Quelén
Juan Ignacio Torres y socios Cámara de Turismo de Lebu
Cámara de Turismo, Comercio y Gastronomía, Cañete
Coke Castro, Gte. Propietario Hosteria Millaneco
José López (Pepe) Romago
Bernardo Navarro
Elicia Herrera, C.N.C.A. Bio Bio
Rossana González, CNCA Bio Bio
Bárbara Balboa, CNCA Bio Bio
Marcelo Sánchez, CNCA Bio Bio
Rodrigo Torres, Administrador Municipal Cañete
Alvaro Corvera, Gerente CINE SUR
Cristian Maturana, VIDEOCORP
Juanita Paillalef, Directora Museo Mapuche Cañete
César Venegas, DIGITAL PROSERVER
Susana Guzmán, Unicef
Eduardo Concha, Jefe Provincial SII
María Catalina Martínez, Directora DAEM - Lebu
Cecilia Sotomayor, Daem Lebu
Gladys Saravia González
Arnoldo Pino Lozano
Francisco Henríquez, ENAP
Jorge Saavedra, ENAP
Carlos Lagos, Tesorería Provincial de Arauco
Alexis Leiva Sepúlveda, Diseñador Gráfico Publicitario
Cristián Ulloa, Municipalidad de Lebu
Claudio Parraguéz, Director de Obras, Municipalidad de Lebu
José Salgado, Depto. De Obras Municipalidad de Lebu
Rafael Medina, Municipalidad de Lebu

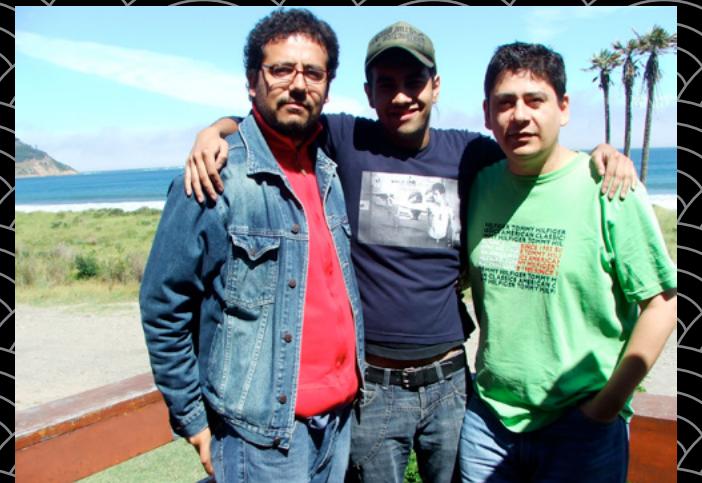
Concejales Lebu

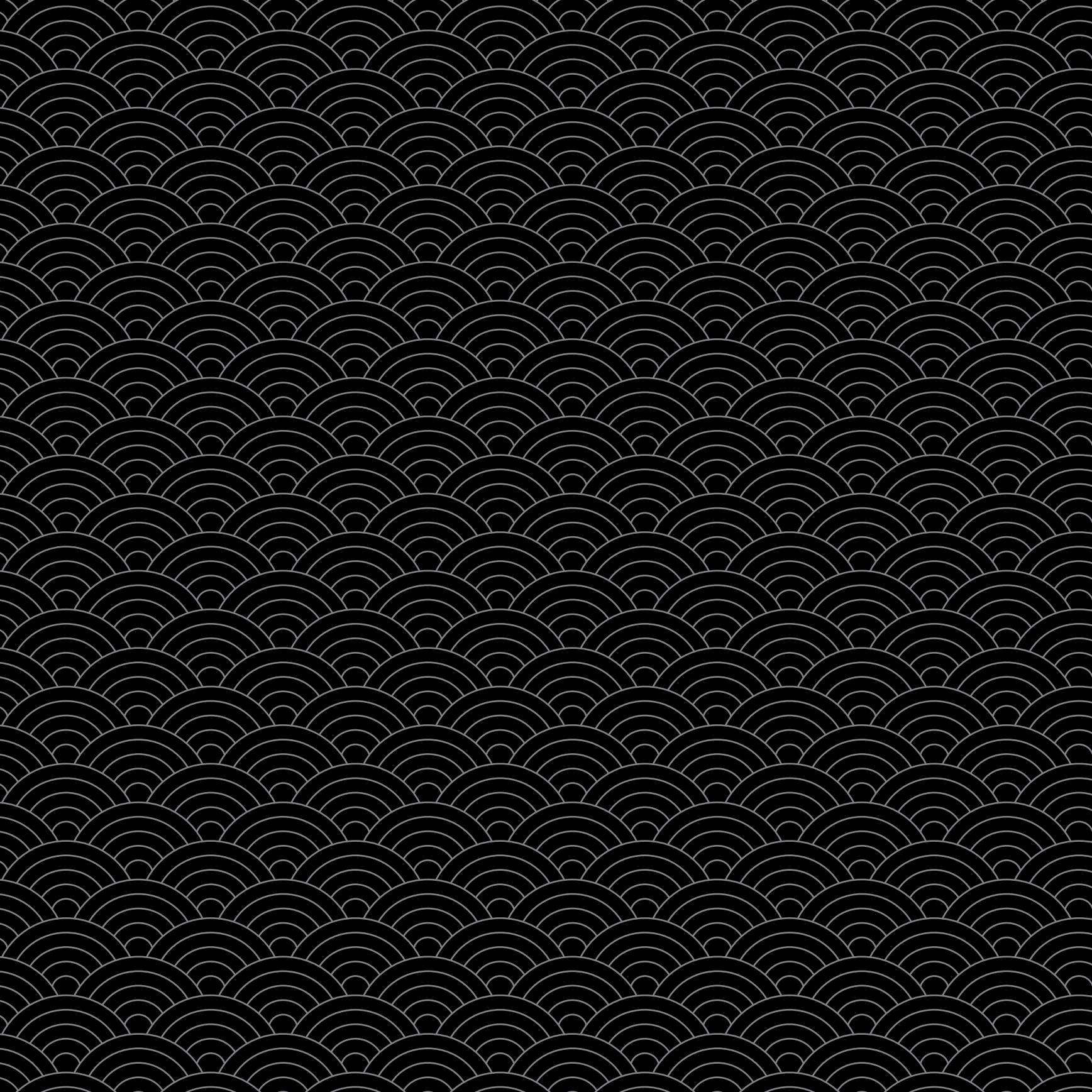
Francisco Yévenes
Luis Zapata
Gloria Valderas
Roberto Chamorro
Mario Fuentealba
Héctor Jaramillo

Concejales Cañete

Verónica Sandoval
Ana María Fierro
Luis Adrián Viveros
Mario Lobo Bueno
Óscar Leal Aravena
Cristian Medina Cea

Y a todos los que anónimamente colaboran y hacen de éste un evento de relevancia Internacional.







SPONSOR PRINCIPALES



Centro Cultural Estación Mapocho



SANTO TOMÁS

UNIVERSIDAD



Lebu
MUNICIPALIDAD



Concepción
CUIDAD DE TODOS



COMUNA DE CANETE



SPONSOR



Embajada de la
República Popular
China



Streaming 101@digitalobserver.com
contacto@digitalobserver.com



Lebu

CÁMARA DE TURISMO

unicef

SPONSOR SUB SEDES



INSTITUTO CULTURAL ARTES
INDUSTRIAS CULTURALES



COLABORAN



MEDIOS ASOCIADOS



SÍGUENOS

